叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 宗教的同情(the Sympathy Of Religions) 000001

2. 宗教的同情(the Sympathy Of Religions) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

宗教的同情(The Sympathy of Religions)
第1/2页

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðer; ðər][ɪz][sʌm; səm] [griːk] [ɪn] [ðɪs] [tekst] ,
There is some Greek in this text ,
那里 是 一些 希腊语 在 这 文本 ,

本文中包含一些希腊语。

[wɪtʃ] [meɪ] [rɪ'kwaɪər] [ə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['braʊzər] ['sɛtɪŋz] [tuː; tə] [dɪ'spleɪ] [kə'rektli] .
which may require adjustment of your browser settings to display correctly .
哪个 可能 要求 调整 的 你的 浏览器 设置 到 展示 正确 .

可能需要调整浏览器设置才能正确显示。

[ə; eɪ][ˌtrænzˌlɪtə'reɪʃn; ˌtrænsˌlɪtə'reɪʃn][ʌv; əv] [iːtʃ] [wɜːrd][ɪz][ɪn'kluːdɪd] .
A transliteration of each word is included .
一个 音译 的 每个 单词 是 包括 .

每个单词都附有音译。

['hʌvər] [jʊr; jər] [maʊs] ['oʊvər][wɜːrdz]['ʌndəˌlaind][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [red] ['dɑːtɪd] [laɪn][tuː; tə] [siː]
Hover your mouse over words underlined with a faint red dotted line to see
徘徊 你的 老鼠 超过 字 下划线 和 一个 头晕的 红色的 虚线 线 到 看
[ðem; ðəm] .
them .
他们 .

将鼠标悬停在带有浅红色虚线下划线的单词上即可查看。

[tekst]['ʌndə,laind][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][feɪnt] [greɪ] ['dɑːtɪd] [laɪn][hæz; həz] [bɪn] [ə'mendid] ;
Text underlined with a faint grey dotted line has been amended ;
文本 下划线 和 一个 头晕的 灰色的 虚线 线 有 到过 修订版 ;

标有浅灰色虚线的文本已被修改;

[ə; eɪ][lɪst][ɪz]['ɔːlsoʊ][prə'vaɪdɪd][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][tekst] .
a list is also provided at the end of the text .
一个 列表 是 还 假如 在 这 结尾 的 这 文本 .

文末还提供了一个列表。

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [riː'lɪdʒənz] .
SYMPATHY OF RELIGIONS .
同情 的 宗教 .

宗教的同情。

[æn; ən] [ə'dres] ,
AN ADDRESS ,
一个 地址 ,

地址,

[dɪ'lɪvərd] [æt; ət] [ˌhɔːrtɪ'kʌltʃərəl] [hɔːl] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] ,
DELIVERED AT HORTICULTURAL HALL , BOSTON ,
发表 在 园艺 大厅 , 波士顿 ,

交付地点：波士顿园艺大厅

['februeri] [sɪks] , - .
February 6 , 1870 .
二月 6 , - .

1870年2月6日。

[baɪ]
BY
经过

经过

['tɔməs] ['wɛn'twɝ:θ] ['hi^insn] .
THOMAS WENTWORTH HIGGINSON .
托马斯 温特沃斯 希金森 .

托马斯·温特沃斯·希金森。

['bɔ:stən; 'bɑ:stən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿:

['ri:ˌprɪntid] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rædɪk(ə)l] .
REPRINTED FROM THE RADICAL .
转载 从 这 激进的 .

转载自《激进分子》。

['ɑ:fɪs] , - ['brɔmfi:ld] [stri:t] . - .
Office , 25 Bromfield Street . 1871 .
办公室 , - 布罗姆菲尔德 街道 . - .

办公室，布罗姆菲尔德街25号。1871年。

[[ˌpi: 'dʒi:][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ðə; ði]
THE
这

这

['sɪmpəθi] [ʌv; əv] [ri:'lɪdʒənz] .
SYMPATHY OF RELIGIONS .
同情 的 宗教 .

宗教的同情。

[baɪ] ['tɔməs] ['wɛn'twɝ:θ] ['hi^insn] .
BY THOMAS WENTWORTH HIGGINSON .
经过 托马斯 温特沃斯 希金森 .

作者：托马斯·温特沃斯·希金森。

['aʊər; ɑ:r] [tru:] [rɪ'lɪdʒəs] [laɪf] [bɪ'gɪnz] [wen] [wi:; wi] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən] ['ɪnər] [laɪt] ,
Our true religious life begins when we discover that there is an Inner Light ,
我们的 真的 宗教 生活 开始 什么时候 我们 发现 那 那里 是 一个 内 光 ,

我们真正的宗教生活始于我们发现内心之光之时。

[nɑ:t] [ɪn'fæləbl] [bʌt; bət][ɪn'væljuəb(ə)l] , [wɪtʃ] " [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld]
not infallible but invaluable , which " lighteth every man that cometh into the world
不是 绝对正确 但 无价 , 哪个 " 轻盈 每一个 男人 那 到来 进入 这 世界
.
:
.

虽然并非完美无缺，但却无比珍贵，它"照亮世上每一个人"。

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [stɪr] [baɪ] ; [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['tʃiːfli] [ðɪs] , [ænd; ənd][nɑːt]

"	Then	we	have	something	to	steer	by	;	and	it	is	chiefly	this	,	and	not
"	然后	我们	有	某物	到	转向	经过	;	和	它	是	主要	这	,	和	不是

[æn; ən] ['æŋkər] ,

an	anchor	,
一个	锚	,

"这样我们就有了可以依靠的东西；而且主要是这个，而不是锚，

[ðæt] [wiː; wi] [niːd] .

that	we	need	.
那	我们	需要	.

我们需要的。

[ðə; ði]['hjuːmən][soʊl] , [laɪk] ['eni] ['ʌðər] ['noʊb(ə)l]['ves(ə)l] , [wʌz; wəz][nɑːt] [bɪlt] [tuː; tə][biː; bi] ['æŋkər] ,

The	human	soul	,	like	any	other	noble	vessel	,	was	not	built	to	be	anchored	,
这	人类	灵魂	,	喜欢	任何	其他	高贵	血管	,	曾是	不是	建造	到	是	锚定	,

[bʌt; bət][tuː; tə][seɪl] .

but	to	sail	.
但	到	帆	.

人类的灵魂，就像任何其他高贵的船只一样，不是为了停泊而造的，而是为了扬帆远航。

[æn; ən] ['æŋkərɪdʒ] [meɪ] , [ɪn'diːd] , [biː; bi][æt; ət][taɪmz][ə; eɪ] ['tempəreri] [niːd] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə]

An	anchorage	may	,	indeed	,	be	at	times	a	temporary	need	,	in	order	to
一个	安克雷奇	可能	,	的确	,	是	在	时代	一个	暂时的	需要	,	在	命令	到

[meɪk] [sʌm; səm]['speʃ(ə)l] [rɪ'per] ,

make	some	special	repairs	,
制作	一些	特别的	维修	,

确实，有时可能需要临时停泊，以便进行一些特殊的维修工作。

[ɔːr][tuː; tə] [teɪk] [freʃ] ['kɑːrgoʊ][ɪn] ;

or	to	take	fresh	cargo	in	;
或者	到	拿	新鲜的	货物	在	;

或者接收新鲜货物；

[jet] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['destəni] [ʌv; əv][bəuθ] [ʃɪp] [ænd; ənd][soʊl][ɪz][nɑːt][ðə; ði]['hɑːrbər] ,

yet	the	natural	destiny	of	both	ship	and	soul	is	not	the	harbor	,
然而	这	自然的	命运	的	两个都	船	和	灵魂	是	不是	这	港口	,

然而，船只和灵魂的自然归宿都不是港湾。

[bʌt; bət][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ; [tuː; tə][kʌt][wɪð; wɪθ]['iːv(ə)n] [kiːl] [ðə; ði][væst][ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪk'spæns] ;

but	the	ocean	;	to	cut	with	even	keel	the	vast	and	beautiful	expanse	;
但	这	海洋	;	到	切	和	甚至	龙骨	这	广阔的	和	美丽的	广阔	;

但是海洋；要平稳地切割这片广袤而美丽的海洋；

[tuː; tə] [pæs] [frʌm; frəm]['aɪlənd][ɑːn][tuː; tə]['aɪlənd][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən]['ɪndiən] [bɑːm] ,

to	pass	from	island	on	to	island	of	more	than	Indian	balm	,
到	经过	从	岛	在	到	岛	的	更多的	比	印度	香脂	,

从一个岛屿到另一个岛屿，那里盛产印度香脂，

[ɔːr][tuː; tə]['kɑːntənənts] ['fɛrɜ˞] [ðæn; ðən] [kə'lʌmbəs] [wʌn] ; [ɔːr] , [best] [ʌv; əv][ɔːl] , ['stɪrɪŋ] [kloʊz][tuː; tə]

or	to	continents	fairer	than	Columbus	won	;	or	,	best	of	all	,	steering	close	to
或者	到	各大洲	更公平	比	哥伦布	韩元	;	或者	,	最好的	的	全部	,	转向	关闭	到

[ðə; ði] [wɪnd] ,

the	wind	,
这	风	,

或者去往比哥伦布发现的大陆更美丽的地方；或者，最好的办法是，迎风航行。

[tuː; tə]['ekstrækt; ɪk'strækt]['moʊtɪv] ['paʊər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)lz] .

to	extract	motive	power	from	the	greatest	obstacles	.
到	提炼	动机	力量	从	这	最	障碍	.

从最大的障碍中汲取动力。

[men] [mʌst; məst] [fər'get] [ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [θruː] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [jet] [tuː; tə] [seɪl] ,

Men	**must**	**forget**	**the**	**eternity**	**through**	**which**	**they**	**have**	**yet**	**to**	**sail**	**,**
男人	必须	忘记	这	永恒	通过	哪个	他们	有	然而	到	帆	,

人必须忘记他们尚未航行的永恒。

[wen] [ðeɪ] [tɔːk] [ʌv; əv] ['æŋkərɪŋ] [hɪr] [ə'pɑːn] [ðɪs] [bæŋk] [ænd; ənd] [ʃoʊl] [ʌv; əv] [taɪm] .

when	**they**	**talk**	**of**	**anchoring**	**here**	**upon**	**this**	**bank**	**and**	**shoal**	**of**	**time**	**.**
什么时候	他们	讲话	的	锚定	这里	之上	这	银行	和	浅滩	的	时间	.

当他们谈到要在此时间的河岸和浅滩上抛锚时。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['trædʒədi] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['ʃɪpɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ['waɪtnɪŋ] [ðə; ði]

It	**would**	**be**	**a**	**tragedy**	**to**	**see**	**the**	**shipping**	**of**	**the**	**world**	**whitening**	**the**
它	会	是	一个	悲剧	到	看	这	船运	的	这	世界	美白	这

['siːz] [noʊ] [mɔːr] ,

seas	**no**	**more**	**,**
海域	不	更多的	,

如果世界航运不再污染海洋，那将是一场悲剧。

[ænd; ənd] ['aɪdli] ['raɪdɪŋ] [æt; ət] ['æŋkər] [ɪn] [ət'læntɪk] [pɔːrts] ;

and	**idly**	**riding**	**at**	**anchor**	**in**	**Atlantic**	**ports**	**;**
和	闲散地	骑术	在	锚	在	大西洋	端口	;

以及在大西洋港口闲散地抛锚停泊；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [mɔːr] ['trædʒɪk] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [wɜːrld] [ʌv; əv] [soʊlz] ['fæsɪneɪtɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

but	**it**	**would**	**be**	**more**	**tragic**	**to**	**see**	**a**	**world**	**of**	**souls**	**fascinated**	**into**	**a**
但	它	会	是	更多的	悲惨	到	看	一个	世界	的	灵魂	着迷	进入	一个

['feɪt(ə)l] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] [riˈnaunsɪŋ] [ðer; ðər] ['destəni] [ʌv; əv] ['moʊʃ(ə)n] .

fatal	**repose**	**and**	**renouncing**	**their**	**destiny**	**of**	**motion**	**.**
致命的	休息	和	放弃	他们的	命运	的	运动	.

但更悲惨的是，看到无数灵魂沉溺于致命的静止状态，放弃了他们运动的命运。

[ænd; ənd] [æz; əz] [wɪð; wɪθ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [soʊ] [wɪð; wɪθ] [kə'mjʊnəti] .

And	**as**	**with**	**individuals**	**,**	**so**	**with**	**communities**	**.**
和	作为	和	个人	,	所以	和	社区	.

个人的情况如此，社区的情况也是如此。

[ðə; ði] [greɪt] [hɪ'stɔːrɪk] [riː'lɪdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] ['meni] ['strændɪd] [hʌlks]

The	**great**	**historic**	**religions**	**of**	**the**	**world**	**are**	**not**	**so**	**many**	**stranded**	**hulks**
这	伟大的	历史性	宗教	的	这	世界	是	不是	所以	许多	搁浅	绿巨人

世界各大历史宗教并非一堆搁浅的残骸。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌtuː'tuː]]

[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

[left] [tuː; tə] ['perɪʃ] .

left	**to**	**perish**	**.**
左边	到	沦	.

任其自生自灭。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ɪn] ['moʊʃ(ə)n] .

The	**best**	**of**	**them**	**are**	**all**	**in**	**motion**	**.**
这	最好的	的	他们	是	全部	在	运动	.

它们中最优秀的都在行动中。

[ɔːl] ['oʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['ɪnfluəns] [muːvz] [men] .

All	**over**	**the**	**world**	**the**	**divine**	**influence**	**moves**	**men**	**.**
全部	超过	这	世界	这	神圣的	影响	移动	男人	.

神灵的影响力遍及世界各地，激励着人们。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['sɪmpəθi] [ɪn][riː'lɪdʒənz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['sɪmpəθi] [ɪz] [ʃoʊn] [ə'laɪk][ɪn][ðer; ðər]

There	is	a	sympathy	in	religions	,	and	this	sympathy	is	shown	alike	in	their
那里	是	一个	同情	在	宗教	,	和	这	同情	是	所示	同样	在	他们的

['ɔːrɪdʒɪn] ,

origin	,
起源	,

宗教之间存在着某种共通之处，这种共通之处在其起源中就有所体现。

[ðer; ðər] ['rekərdz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] ['prɑːgres] .

their	records	,	and	their	progress	.
他们的	记录	,	和	他们的	进步	.

他们的记录和他们的进步。

[men][ɑːr; ər] ['siːsɪŋ] [tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] , [ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [mɔːr] .

Men	are	ceasing	to	disbelieve	,	and	learning	to	believe	more	.
男人	是	停止	到	怀疑	,	和	学习	到	相信	更多的	.

人们不再怀疑，而是学会了更多地相信。

[aɪ][hæv; həv] ['wəːʃɪpt] [ɪn][æn; ən][ˌiːvæn'dʒelɪkl] [tʃɜːrtʃ] [wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][roʊz][tuː; tə][ðer; ðər]

I	have	worshiped	in	an	Evangelical	church	when	thousands	rose	to	their
我	有	崇拜	在	一个	福音	教会	什么时候	数千	玫瑰	到	他们的

[fiːt] [æt; ət][ðə; ði]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][wʌn][hænd] .

feet	at	the	motion	of	one	hand	.
脚	在	这	运动	的	一	手	.

我曾在福音派教堂做礼拜，当时只凭一只手的动作，就有成千上万的人站了起来。

[aɪ][hæv; həv] ['wəːʃɪpt] [ɪn][ə; eɪ]['roʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːrtʃ] [wen] [ðə; ði] ['lɪftɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]['fɪŋgər]

I	have	worshiped	in	a	Roman	Catholic	church	when	the	lifting	of	one	finger
我	有	崇拜	在	一个	罗马	天主教	教会	什么时候	这	举重	的	一	手指

[broʊk] [ðə; ði] ['moʊʃnləs] ['mʌltɪtuːd] ['ɪntuː] ['twɪŋklɪŋ] ['moʊʃ(ə)n] ,

broke	the	motionless	multitude	into	twinkling	motion	,
打破	这	静止不动	民众	进入	闪烁	运动	,

我曾在罗马天主教教堂做礼拜，当时一根手指的抬起便让静止的人群瞬间变得闪烁起来。

[tɪl] [ðə; ði]['mædʒɪk][saɪn][wʌz; wəz] [meɪd] , [ænd; ənd][ɔːl][wʌz; wəz] [stɪl] [wʌns] [mɔːr] .

till	the	magic	sign	was	made	,	and	all	was	still	once	more	.
直到	这	魔法	符号	曾是	制成	,	和	全部	曾是	仍然	一次	更多的	.

直到魔法符号出现，一切又恢复了平静。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər][fɔːr; fər][æn; ən]['ɪnstənt][hæv; həv][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][ðæt] [ðɪs] ['kɑːnsntreɪtɪd]

But	I	never	for	an	instant	have	supposed	that	this	concentrated
但	我	绝不	为了	一个	立即的	有	据称	那	这	集中

['moʊmənt][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n][wʌz; wəz] [mɔːr] ['hoʊli][ɔːr] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæn; ðən] [wen] [wʌn][kraɪ]

moment	of	devotion	was	more	holy	or	more	beautiful	than	when	one	cry
片刻	的	虔诚	曾是	更多的	圣	或者	更多的	美丽的	比	什么时候	一	哭

[frʌm; frəm][ə; eɪ][ˌmɪnə'ret] [hʌʃiz] [ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] ['sɪti] [tuː; tə] [prer] ,

from	a	minaret	hushes	a	Mohammedan	city	to	prayer	,
从	一个	宣礼塔	安静	一个	穆罕默丹	城市	到	祷告	,

但我从未想过，这种全神贯注的虔诚时刻会比清真寺宣礼塔上的一声呼喊让整个穆斯林城市安静下来祈祷更神圣、更美好。

[ɔːr] [wen] , [æt; ət] ['sʌnset] , [ðə; ði] [loʊ] [ˌɪnvə'keɪʃn] , “ [oʊ] ! [ðə; ði][dʒem][ɪn][ðə; ði]['loʊtəs] — [oʊ] !

or	when	,	at	sunset	,	the	low	invocation	,	“	Oh	!	the	gem	in	the	lotus	—	oh	!
或者	什么时候	,	在	日落	,	这	低的	调用	,	“	哦	!	这	宝石	在	这	莲花	—	哦	!

或者，在日落时分，低声祈祷道：“哦！莲花中的宝石——哦！

[ðə; ði][dʒem][ɪn][ðə; ði]['loʊtəs] , ” [goʊz] ['mɜːrmərɪŋ] , [laɪk][ðə; ði] ['kuːɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] [dʌvz; doʊvz] ,

the	gem	in	the	lotus	,	”	goes	murmuring	,	like	the	cooing	of	many	doves	,
这	宝石	在	这	莲花	,	”	去	淙淙	,	喜欢	这	咕咕	的	许多	鸽子	,

“莲花中的宝石，”它低声说道，像许多鸽子咕咕叫着。

[əˈkrɔːs] [ðə; ði][væst] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv] [tiˈbet] .

across	the	vast	surface	of	Thibet	.
穿过	这	广阔的	表面	的	西藏	.

横跨西藏广袤的土地。

[truː] , “ [ðə; ði][dʒem][ɪn][ðə; ði][ˈloʊtəs] ” [miːnz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə][juː ˈes] ,

True	,	“	the	gem	in	the	lotus	”	means	nothing	to	us	,
真的	,	“	这	宝石	在	这	莲花	”	方法	没有什么	到	我们	,

没错，“莲花中的宝石”对我们来说毫无意义。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [æz; əz] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈeɪndʒəlz][æz; əz] “ [ðə; ði] [læm] [ʌv; əv][gɑːd] ,

but	it	means	as	much	to	the	angels	as	“	the	Lamb	of	God	,
但	它	方法	作为	很多	到	这	天使	作为	“	这	羊肉	的	上帝	,

但对天使来说，它与“上帝的羔羊”一样意义重大。

” [fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][ˈsɪmb(ə)l][ʌv; əv][ˌæspəˈreɪʃ(ə)n] .

”	for	it	is	a	symbol	of	aspiration	.
”	为了	它	是	一个	象征	的	抱负	.

因为它象征着抱负。

[ˈevri] [jɪr] [brɪŋz] [nuː] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][riːˈlɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

Every	year	brings	new	knowledge	of	the	religions	of	the	world	,
每一个	年	带来	新的	知识	的	这	宗教	的	这	世界	,

每年都会有关于世界宗教的新知识涌现。

[ænd; ənd] [ˈevri] [step][ɪn] [ˈnɑːlɪdʒ] [brɪŋz] [aʊt][ðə; ði] [ˈsɪmpəθi] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] .

and	every	step	in	knowledge	brings	out	the	sympathy	between	them	.
和	每一个	步	在	知识	带来	出去	这	同情	之间	他们	.

知识的每一次增长都会加深他们之间的共鸣。

[ðeɪ] [ɔːl] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [eɪm] , [ðə; ði] [seɪm] [ˈsɪmblz] , [ðə; ði] [seɪm] [fɔːrmz] , [ðə; ði] [seɪm]

They	all	show	the	same	aim	,	the	same	symbols	,	the	same	forms	,	the	same
他们	全部	展示	这	相同的	目的	,	这	相同的	符号	,	这	相同的	表格	,	这	相同的

['wiknəsɪz] ,
weaknesses ,
弱点 ,

它们都展现出相同的目标、相同的象征意义、相同的形式和相同的弱点。

[ðə; ði] [seɪm] [ˌæspɝˈeɪʃənz] .

the	same	aspirations	.
这	相同的	抱负	.

同样的愿望。

[ˈlʊkɪŋ] [æt; ət] [ðiːz] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˈjuːnəti] , [wiː; wi] [maɪt] [seɪ] [ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn][rɪˈlɪdʒən]

Looking	at	these	points	of	unity	,	we	might	say	there	is	but	one	religion
寻找	在	这些	积分	的	统一	,	我们	可能	说	那里	是	但	一	宗教

['ʌndər] ['meni] [fɔːrmz] ,
under many forms ,
在下面 许多 表格 ,

从这些共同点来看，我们可以说，只有一个宗教，只是形式多样。

[huːz] [ɪˈsenʃ(ə)l] [kriːd] [ɪz][ðə; ði] [ˈfɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbrʌðərhʊd] [ʌv; əv][mæn]

whose	essential	creed	is	the	Fatherhood	of	God	,	and	the	Brotherhood	of	Man
谁	基本的	信条	是	这	父亲	的	上帝	,	和	这	兄弟情	的	男人

,

,

,

其核心信条是上帝为父，人类皆兄弟。

— [dɪs'gaɪzd] [baɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] , ['sɪmbəˌlaɪzd] [baɪ] [mi'θɔlədʒiz] , [i'nəubld] [baɪ] ['vɜ:rtʃʊ] , [dɪ'greɪdɪd]
— disguised by corruptions , symbolized by mythologies , ennobled by virtues , degraded
— 伪装 经过 腐败 , 象征性的 经过 神话 , 贵族 经过 美德 , 退化的
[baɪ]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] , [bʌt; bət] [stɪl] [ðə; ði] [seɪm] .
by vices , but still the same .
经过 恶习 , 但 仍然 这 相同的 .

——被腐败掩盖，被神话象征，被美德颂扬，被恶习玷污，但本质上还是同一个。

[ɔ:r] [ɪf] , ['pæsɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ]['kloʊzər][ə'næləsɪs] , [wi:; wi] [əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] ,
Or if , passing to a closer analysis , we observe the shades of difference ,
或者如果 , 通过 到 一个 更近 分析 , 我们 观察 这 色调 的 不同之处 ,

或者，如果我们进行更深入的分析，会发现其中的细微差别，

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn] [ði:z] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['feɪθs] [ðə; ði] ['sevrəl] ['ɪnstrʊmənts] [wɪtʃ] [pər'fɔ:rm] [wʌt]
we shall find in these varying faiths the several instruments which perform what
我们 将 寻找 在 这些 变化 信仰 这 一些 仪器 哪个 履行 什么
['kʌdwə:θ] [kɔ:lz] “ [ðə; ði] ['sɪmfəni] [ʌv; əv] [ri:'lɪdʒənz] .
Cudworth calls “ the Symphony of Religions .
卡德沃斯 呼叫 “ 这 交响乐 的 宗教 .

我们将从这些不同的信仰中找到演奏库德沃斯所说的“宗教交响曲”的各种乐器。

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [sʌm; səm] [meɪ] [stɜ:r][laɪk] [drʌmz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [su:ð] [laɪk] [flu:ts] ,
” And though some may stir like drums , and others soothe like flutes ,
” 和 尽管 一些 可能 搅拌 喜欢 鼓 , 和 其他的 舒缓 喜欢 长笛 ,

“尽管有些音乐如鼓声般激昂，有些音乐如笛声般舒缓，

[ænd; ənd] ['ʌðər] [laɪk][vaɪə'lɪnz] [kə'mænd] [ðə; ði] [hoʊl] [reɪndʒ][ʌv; əv] ['sɔ:ftnəs] [ænd; ənd][ʌv; əv]
and others like violins command the whole range of softness and of
和 其他的 喜欢 小提琴 命令 这 所有的 范围 的 柔软 和 的
[streŋθ] ,
strength ,
力量 ,

而像小提琴这样的乐器则能驾驭柔和与强劲的各种音色。

[jet] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɔ:l][ə'laɪk] ['ɪnstrʊmənts] ,
yet they are all alike instruments ,
然而 他们 是 全部 同样 仪器 ,

然而，它们都是类似的乐器。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪn]['eni][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪz][soʊ] ['wʌndrəs] [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:z] [ʌv; əv]
and nothing in any one of them is so wondrous as the great laws of
和 没有什么 在 任何 一 的 他们 是 所以 奇妙的 作为 这 伟大的 法律 的
[saʊnd] [wɪtʃ] ['i:kwəli] [kən'troʊl][ðem; ðəm][ɔ:l] .
sound which equally control them all .
声音 哪个 同样地 控制 他们 全部 .

它们之中没有任何事物比支配它们所有事物的伟大声音规律更奇妙。

“ [ə'mɪd][soʊ] [mʌtʃ] [wɔ:r][ænd; ənd]['kɑ:ntest][ænd; ənd][və'raɪəti][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] , ” [sed] ['mæksɪməs]
“ Amid so much war and contest and variety of opinion , ” said Maximus
“ 之中 所以 很多 战争 和 竞赛 和 种类 的 观点 , ” 说 马克西姆斯
[tɪri:əs] ,
Tyrius ,
泰瑞斯 ,

“在如此多的战争、争斗和各种不同的意见之中，”马克西姆斯·泰瑞斯说道，

“ [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][wʌn] [kən'sentiŋ] [kən'vɪkʃn] [ɪn] ['evri] [lænd] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][wʌn][gɑ:d] ,
“ you will find one consenting conviction in every land , that there is one God ,
“ 你 将要 寻找 一 同意 定罪 在 每一个 土地 , 那 那里 是 一 上帝 ,

“你会发现每个国家都有一种共同的信念，那就是只有一位上帝，

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ɔːl] .
the **King** **and** **Father** **of** **all** **.**
这 国王 和 父亲 的 全部 .

万物之王，万物之父。

" [[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]
" [Pg 3]
" [页 3]

"[第 3 页]

" [gɑːd] ['biːɪŋ] [wʌn] , " [sed] ['ærɪˌstɑːtl] , " ['oʊnli][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] ['veriəs] [neɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" God being one , " said Aristotle , " only receives various names from the
" 上帝 存在 一 , " 说 亚里士多德 , " 仅有的 接收 各种各样的 姓名 从 这
['veriəs] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wiː; wi] [pər'siːv] . "
various manifestations we perceive . "
各种各样的 表现 我们 感知 . "

亚里士多德说："上帝只有一个，只是由于我们所感知到的各种显现而获得了不同的名字。"

" ['sɑːvrɪn] [gɑːd] , " [sed] ['kliːnˌθiːz] , [ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] [prer] [wɪtʃ] [pɔːl] ['kwoʊtɪd] ,
" Sovereign God , " said Cleanthes , in that sublime prayer which Paul quoted ,
" 主权 上帝 , " 说 清洁 , 在 那 升华 祷告 哪个 保罗 引 ,

"至高无上的上帝，"克莱安提斯在那段保罗引用过的崇高祷告中说道。

" [huːm] [men] [ɪn'voʊk] ['ʌndər] ['meni] [neɪmz] , [ænd; ənd] [huː] [ə'loʊn] , . . .
" whom men invoke under many names , and who rulest alone , . . .
" 谁 男人 调用 在下面 许多 姓名 , 和 WHO 规则 独自的 , . . .

"人们用许多不同的名字呼唤他，而他独自统治着一切，.....

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [ðiː] [ðæt] [ɔːl][neiʃəns][ʃʊd; ʃəd] [ə'dres] [ðəm'selvz] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɔːl][ɑːr; ər][ðaɪ]
it is to thee that all nations should address themselves , for we all are thy
它 是 到 你 那 全部 国家 应该 地址 他们自己 , 为了 我们 全部 是 你的
['tʃɪldrən] .
children .
孩子们 .

万国都应当向你祈祷，因为我们都是你的儿女。

" [soʊ]['ɔridʒen] , [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['fɑːðər] ,
" So Origen , the Christian Father ,
" 所以 起源 , 这 基督教 父亲 ,

"因此，基督教教父奥利金....."

['fræŋkli] [sez] [ðæt] [noʊ][mæn][kæn; kən][biː; bi] [bleɪmd] [fɔːr; fər] ['kɔːlɪŋ] ['gɑːdz] [neɪm] [ɪn] [i'dʒɪpʃn] ,
frankly says that no man can be blamed for calling God's name in Egyptian ,
坦率地说 说道 那 不 男人 能 是 被指责 为了 呼叫 神的 姓名 在 埃及人 ,

坦率地说，任何人都不能因为用埃及语呼唤上帝的名字而受到责备。

[nɔːr][ɪn] ['siθiən] , [nɔːr][ɪn] [sʌtʃ] ['ʌðər] ['læŋgwɪdʒ][æz; əz][hiː; hi][best] [noʊz] . [[ə; eɪ]]
nor in Scythian , nor in such other language as he best knows . [A]
也不 在 斯基泰人 , 也不 在 这样的 其他 语言 作为 他 最好的 知道 . [一个]

既不是用斯基泰语，也不是用他最熟悉的其他语言。[A]

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] ['dɪfrənt] ['reɪsɪz] ['wɜːrʃɪp] ['dɪfrənt] [gɔdz] ,
To say that different races worship different Gods ,
到 说 那 不同的 种族 崇拜 不同的 神 ,

说不同种族崇拜不同的神，

[ɪz][laɪk] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɔːmd] [baɪ] ['dɪfrənt] [sʌnz] .
is like saying that they are warmed by different suns .
是 喜欢 说 那 他们 是 温暖 经过 不同的 太阳 .

这就像说它们沐浴在不同的太阳下一样。

[ðə; ði] [neɪmz] ['dɪfər] , [bʌt; bət][ðə; ði][sʌn][ɪz][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd][soʊ][ɪz][gɑːd] .

The	names	differ	,	but	the	sun	is	the	same	,	and	so	is	God	.
这	姓名	不同	,	但	这	太阳	是	这	相同的	,	和	所以	是	上帝	.

名称不同，但太阳是一样的，上帝也是一样的。

[æz; əz][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [wɔːrmθ] ,

As	there	is	but	one	source	of	light	and	warmth	,
作为	那里	是	但	一	来源	的	光	和	温暖	,

因为只有一个光源和热源，

[soʊ][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [sɔːrs] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .

so	there	is	but	one	source	of	religion	.
所以	那里	是	但	一	来源	的	宗教	.

所以宗教只有一个来源。

[tuː; tə] [ðɪs] [ɔːl] [neiʃəns]['testɪfaɪ][ə'laɪk] .

To	this	all	nations	testify	alike	.
到	这	全部	国家	作证	同样	.

所有国家都对此作了同样的见证。

[wiː; wi][hæv; həv] [jet] [bʌt; bət][ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli]['baɪb(ə)l] .

We	have	yet	but	a	part	of	our	Holy	Bible	.
我们	有	然而	但	一个	部分	的	我们的	圣	圣经	.

我们现在拥有的只是圣经的一部分。

[ðə; ði][taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ,

The	time	will	come	when	,	as	in	the	middle	ages	,
这	时间	将要	来	什么时候	,	作为	在	这	中间	年龄	,

总有一天，就像中世纪那样，

[ɔːl]['paɪəs] [bʊks] [wɪl] [biː; bi] [kɔːld] ['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] , - - .

all	pious	books	will	be	called	sacred	scriptures	,	Scripturæ	Sacræ	.
全部	虔诚的	图书	将要	是	称为	神圣	经文	,	-	-	.

所有虔诚的书籍都将被称为神圣经典，Scripturæ Sacræ。

[frʌm; frəm][ðə; ði][moʊst] [rɪ'moʊt] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['veidəz][ænd; ənd][ðə; ði]

From	the	most	remote	portions	of	the	earth	,	from	the	Vedas	and	the
从	这	最多	偏僻的	部分	的	这	地球	,	从	这	吠陀经	和	这

['sɑːgəz] ,

Sagas	,
传奇故事	,

从地球最偏远的地方，从吠陀经和萨迦经中，

[frʌm; frəm]['pleɪtoʊ][ænd; ənd]['zɔːrəu,æstə] , [kən'fjuːʃəs] [ænd; ənd] [moʊ'hɑːmɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði]

from	Plato	and	Zoroaster	,	Confucius	and	Mohammed	,	from	the
从	柏拉图	和	琐罗亚斯德	,	孔子	和	穆罕默德	,	从	这

['empərər]['mɑːrkəs][ˌæn.tə'naɪ.nəs][ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [ˌepɪk'titəs] ,

Emperor	Marcus	Antoninus	and	the	slave	Epictetus	,
皇帝	马库斯	安东尼努斯	和	这	奴隶	爱比克泰德	,

从柏拉图和琐罗亚斯德，孔子和穆罕默德，从罗马皇帝马库斯·安东尼和奴隶爱比克泰德，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] [ˌælɪg'zændriən][ænd; ənd][ðə; ði]['ɪgnərənt] ['gælə]['niːgrəuz] ,

from	the	learned	Alexandrians	and	the	ignorant	Galla	negroes	,
从	这	学习	亚历山大里亚人	和	这	无知	加拉	黑人	,

出自博学的亚历山大人和无知的加拉黑人，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] ['gæðərd] [hɪmz] [ænd; ənd] [prerz] [ænd; ənd]['mæksəmz][ɪn] [wɪtʃ] ['evri] [rɪ'lɪdʒəs]

there	will	be	gathered	hymns	and	prayers	and	maxims	in	which	every	religious
那里	将要	是	聚集	赞美诗	和	祈祷	和	格言	在	哪个	每一个	宗教

[soʊl] [meɪ] [juˈnaɪt] ,

soul	may	unite	,
灵魂	可能	团结	,

届时将汇集赞美诗、祈祷文和格言，让所有虔诚的灵魂都能团结起来。

— [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['lɪtərdʒi][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

—	the	magnificent	liturgy	of	the	human	race	.
—	这	壮丽	礼仪	的	这	人类	种族	.

——人类的伟大礼仪。

[ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [s'kɒləz] , [vɑ:n]['hʌmbəult] ,

The	greatest	of	modern	scholars	,	Von	Humboldt	,
这	最	的	现代的	学者们	,	冯	洪堡	,

现代最伟大的学者之一，冯·洪堡

[ə'sɜ:rtɪd] [ɪn]['mɪd(ə)l][laɪf][ænd; ənd] [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪn][oʊld][eɪdʒ] ,

asserted	in	middle	life	and	repeated	the	assertion	in	old	age	,
断言	在	中间	生活	和	重复	这	断言	在	老的	年龄	,

中年时提出这一观点，老年时又重申了这一观点。

[ðæt] “ [ɔ:l] ['pɑ:zətɪv] [ri:'lɪdʒənz] [kən'teɪn] [θri:] [dɪ'stɪŋkt] [pɑ:rts] .

that	“	all	positive	religions	contain	three	distinct	parts	.
那	“	全部	积极的	宗教	包含	三	清楚的	部分	.

“所有积极的宗教都包含三个不同的部分。

[fɜ:rst] , [ə; eɪ][koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz] , ['veri] [faɪn] , [ænd; ənd] ['nɪrli] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ɔ:l] .

First	,	a	code	of	morals	,	very	fine	,	and	nearly	the	same	in	all	.
第一的	,	一个	代码	的	德	,	非常	美好的	,	和	几乎	这	相同的	在	全部	.

首先，有一套非常完善的道德准则，而且几乎在所有地方都一样。

['sekənd] , [ə; eɪ][ˌdʒi:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [dri:m] , [ænd; ənd] , [θɜ:rd] , [ə; eɪ] [mɪθ] [ɔ:r][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [ˌnɑ:vl'et] ,

Second	,	a	geological	dream	,	and	,	third	,	a	myth	or	historical	novelette	,
第二	,	一个	地质	梦	,	和	,	第三	,	一个	神话	或者	历史	小说	,

其次，一个地质梦境；第三，一个神话或历史小说。

[wɪtʃ] [læst] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l] .

which	last	becomes	the	most	important	of	all	.
哪个	最后的	变成	这	最多	重要的	的	全部	.

最后一项反而成为最重要的一项。

” [ænd; ənd] [ðoʊ] [ðɪs] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [meɪ] [bi:; bi] ['sʌmwʌt] ['rʌfli] ['steɪtɪd] ,

”	And	though	this	observation	may	be	somewhat	roughly	stated	,
”	和	尽管	这	观察	可能	是	有些	大致	声明	,

“尽管这种说法可能有些粗略，

[ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [tru:θ] [ɪz] [si:n] [wen] [wi:; wi] [kəm'per] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [ri:'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld]

its	essential	truth	is	seen	when	we	compare	the	different	religions	of	the	world
它是	基本的	真相	是	已见	什么时候	我们	比较	这	不同的	宗教	的	这	世界

[saɪd][baɪ][saɪd] .

side	by	side	.
边	经过	边	.

当我们把世界上的各种宗教放在一起比较时，就能看到它的本质真理。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['stɑ:rtlɪŋ] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ˌsɪmə'lærəti] , [wer] [ɪz][ðə; ði] ['dɪfrəns] ?

With	such	startling	points	of	similarity	,	where	is	the	difference	?
和	这样的	令人震惊	积分	的	相似	,	在哪里	是	这	不同之处	?

既然有这么多惊人的相似之处，那么区别在哪里呢?

[ðə; ði][meɪn] ['dɪfrəns] [laɪz] [hɪr] ,

The	main	difference	lies	here	,
这	主要的	不同之处	谎言	这里	,

主要区别就在这里：

[ðæt] [iːtʃ] [fɪlz] [sʌm; səm][blæŋk] [speɪs] [ɪn][ɪts] [kriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt]
that **each** **fills** **some** **blank** **space** **in** **its** **creed** **with** **the** **name** **of** **a** **different**
那 每个 填充 一些 空白的 空间 在 它是 信条 和 这 姓名 的 一个 不同的
['tiːtʃər] .
teacher .
老师 .

每个人都用不同老师的名字来填补自己信条中的空白。

[fɔːr; fər]
For
为了

为了

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

['ɪnstəns] , [ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l][ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] [werz] [ə; eɪ][faɪn] [waɪt] ['gɑːrmənt] , [baʊnd] [ə'raʊnd][hɪm; ɪm]
instance **,** **the** **Oriental** **Parsee** **wears** **a** **fine** **white** **garment** **,** **bound** **around** **him**
实例 , 这 东方 帕西人 穿着 一个 美好的 白色的 服装 , 边界 大约 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [nɑːt] ;
with **a** **certain** **knot** **;**
和 一个 肯定 结 ;

例如，东方帕西人穿着一件漂亮的白色长袍，用某种结系在身上；

[ænd; ənd] [wen'evər] [ðɪs] [nɑːt] [ɪz] [ʌn'dʌn] , [æt; ət] ['mɔːrnɪŋ] [ɔːr] [naɪt] ,
and **whenever** **this** **knot** **is** **undone** **,** **at** **morning** **or** **night** **,**
和 每当 这 结 是 未完成 , 在 早晨 或者 夜晚 ,

无论何时，无论是早晨还是晚上，只要解开这个结，

[hiː; hi] [riˈpiːts] [ðə; ði] [fɔːr] [meɪn] [pɔɪnts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kriːd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
he **repeats** **the** **four** **main** **points** **of** **his** **creed** **,** **which** **are** **as** **follows** **:** **—**
他 重复 这 四 主要的 积分 的 他的 信条 , 哪个 是 作为 跟随 : —

他重申了他信条的四个主要要点，分别是：——

“ [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][wʌn][gɑːd] , [ænd; ənd][hoʊp][fɔːr; fər]['mɜːrsi][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]['oʊnli] . ”
“ **To** **believe** **in** **one** **God** **,** **and** **hope** **for** **mercy** **from** **him** **only** **.** **”**
“ 到 相信 在 一 上帝 , 和 希望 为了 怜悯 从 他 仅有的 . ”

“只信奉一位神，只盼望得到他的怜悯。”

“ [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃər] [steɪt] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] . ”
“ **To** **believe** **in** **a** **future** **state** **of** **existence** **.** **”**
“ 到 相信 在 一个 未来 状态 的 存在 . ”

“相信来世的存在。”

“ [tuː; tə][duː][æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [dʌn] [baɪ] .
“ **To** **do** **as** **you** **would** **be** **done** **by** **.**
“ 到 做 作为 你 会 是 完毕 经过 .

己所不欲，勿施于人。

” [ðʌs] [fɑːr][ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌpɑːrsiː] [kiːps] [ɑːn][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [graʊnd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
” **Thus** **far** **the** **Parsee** **keeps** **on** **the** **universal** **ground** **of** **religion** **.**
” 因此 远的 这 帕西人 保持 在 这 普遍的 地面 的 宗教 .

“到目前为止，帕西人仍然坚持宗教的普世原则。”

[ðen] [hiː; hi][drɑːps]['ɪntuː][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sekt][ænd; ənd] [ædz] , —
Then **he** **drops** **into** **the** **language** **of** **his** **sect** **and** **adds** **,** **—**
然后 他 滴 进入 这 语言 的 他的 教派 和 添加 , —

然后他转而使用他所在教派的语言，补充道：

“ [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ɪn]['zɔːrəu,æstə][æz; əz] ['lɔːˌgɪvər] , [ænd; ənd][tuː; tə][hoʊld][hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ['seɪkrɪd] .

“	To	believe	in	Zoroaster	as	lawgiver	,	and	to	hold	his	writings	sacred	.
”	到	相信	在	琐罗亚斯德	作为	立法者	,	和	到	抓住	他的	著作	神圣	.

“相信琐罗亚斯德是立法者，并视他的著作为神圣之物。”

” [ðə; ðiː] [kriːd] [ðʌs] ['fəːniʃiz] [ə; eɪ]['fɔːrmjələ][fɔːr; fər][ɔːl][riː'lɪdʒənz] .

”	The	creed	thus	furnishes	a	formula	for	all	religions	.
”	这	信条	因此	提供	一个	公式	为了	全部	宗教	.

“因此，该信条为所有宗教提供了一个准则。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] ['prɪntɪd] [ɪn][blæŋk][laɪk][ə; eɪ]['sɜːrkjələr] ,

It	might	be	printed	in	blank	like	a	circular	,
它	可能	是	打印	在	空白的	喜欢	一个	圆	,

它可能像圆形纸一样空白打印出来，

['liːvɪŋ] ['oʊnli][ðə; ðiː]['kloʊzɪŋ] [neɪm] [tuː; tə][biː; bi] [fɪld] [ɪn] . [[biː]] [fɔːr; fər]['zɔːrəu,æstə] [riːd] [kraɪst] ,

leaving	only	the	closing	name	to	be	filled	in	.	[	B	]	For	Zoroaster	read	Christ	,
离开	仅有的	这	结束	姓名	到	是	已填	在	.	[	B	]	为了	琐罗亚斯德	读	基督	,

只剩下结尾的名字需要填写。[B] 对于琐罗亚斯德，请填写基督。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] [ˌkrɪstɪ'ænətɪ] ; [riːd] ['buːdəˌbʊdə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['buːdɪzəm] ; [riːd]

and	you	have	Christianity	;	read	Buddha	,	and	you	have	Buddhism	;	read
和	你	有	基督教	;	读	佛	,	和	你	有	佛教	;	读

[moʊ'hɑːmɪd] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][məu'hæmidənizəm] .

Mohammed	,	and	you	have	Mohammedanism	.
穆罕默德	,	和	你	有	伊斯兰教	.

读了佛陀，你就了解了基督教；读了穆罕默德，你就了解了伊斯兰教。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [rɪ'lɪdʒən] [plʌs] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [neɪm] .

Each	of	these	,	in	short	,	is	Natural	Religion	plus	an	individual	name	.
每个	的	这些	,	在	短的	,	是	自然的	宗教	加	一个	个人	姓名	.

简而言之，每一种都是自然宗教加上一个单独的名称。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ] [ɪn'sɪstɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [plʌs] [ðæt] [iːtʃ] [rɪ'lɪdʒən]['stɑːps] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] .

It	is	by	insisting	on	that	plus	that	each	religion	stops	short	of	being	universal	.
它	是	经过	坚持	在	那	加	那	每个	宗教	停止	短的	的	存在	普遍的	.

正是因为坚持要加上这一“额外条件”，每一种宗教才无法成为普世宗教。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['hjuːmən] [reɪs] , [ðʌs] ['veriəsliˌ'væriəsli] [dɪs'gaɪzd] , [wiː; wi][faɪnd]

In	this	religion	of	the	human	race	,	thus	variously	disguised	,	we	find
在	这	宗教	的	这	人类	种族	,	因此	各种各样的	伪装	,	我们	寻找

['evriwer] [ðə; ðiː] [seɪm] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ] [fitʃər] .

everywhere	the	same	leading	features	.
到处	这	相同的	领导	特征	.

在人类的这种宗教中，尽管它以各种不同的形式出现，但我们到处都能发现相同的主要特征。

[ðə; ðiː] [seɪm] [greɪt] ['dɒktrɪnz] , [gʊd] [ɔːr][bæd] , — [rɪˌdʒenə'reɪʃn] , [ˌpriːdestɪ'neɪʃn] , [ə'toʊnmənt] ,

The	same	great	doctrines	,	good	or	bad	,	—	regeneration	,	predestination	,	atonement	,
这	相同的	伟大的	教义	,	好的	或者	坏的	,	—	再生	,	预定论	,	赎罪	,

[ðə; ðiː]['fjuːtʃər][laɪf] ,

the	future	life	,
这	未来	生活	,

同样的伟大教义，无论好坏——重生、预定论、赎罪、来世，

[ðə; ðiː]['faɪn(ə)l]['dʒʌdʒmənt] , [ðə; ðiː][dɪ'vaɪn] ['riːz(ə)n] [ɔːr]['loʊgoʊz] , [ænd; ənd][ðə; ðiː] ['trɪnəti] .

the	final	judgment	,	the	Divine	Reason	or	Logos	,	and	the	Trinity	.
这	最终的	判断	,	这	神圣的	原因	或者	标志	,	和	这	三位一体	.

最终审判、神圣理性或逻各斯，以及三位一体。

[ðə; ðiː] [seɪm] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , — [mʌŋks] , ['miʃənəriz] , [priːsts] , [ænd; ənd]['pɪlgrɪmz] .

The	same	religious	institutions	,	—	monks	,	missionaries	,	priests	,	and	pilgrims	.
这	相同的	宗教	机构	,	—	僧侣	,	传教士	,	神父	,	和	朝圣者	.

同样的宗教机构——僧侣、传教士、神父和朝圣者。

[ðə; ði] [seɪm] ['rɪtʃuəl] , — [prerz] , ['lɪtədʒi:z] , ['sækrɪfaɪsɪz] , ['sə:mənz] , [hɪmz] .

The	same	ritual	,	—	prayers	,	liturgies	,	sacrifices	,	sermons	,	hymns	.
这	相同的	仪式	,	—	祈祷	,	礼仪	,	牺牲	,	布道	,	赞美诗	.

同样的仪式——祈祷、礼拜、献祭、布道、赞美诗。

[ðə; ði] [seɪm] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , — ['frænkɪnsens] , ['kændlz] , ['hoʊli]['wɔ:tər] , ['relɪks] , ['æmjəlɪts] , ['voʊtɪv]['ɔfɝ-ɪŋz, 'ɔfrɪŋz] .

The	same	implements	,	—	frankincense	,	candles	,	holy	water	,	relics	,	amulets	,	votive	offerings	.
这	相同的	实施	,	—	乳香	,	蜡烛	,	圣	水	,	遗物	,	护身符	,	奉献	供品	.

同样的工具——乳香、蜡烛、圣水、圣物、护身符、祭品。

[ðə; ði] [seɪm] ['sɪmblz] , — [ðə; ði] [krɔ:s] , [ðə; ði] [bɔ:l] , [ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l] , [ðə; ði]['sɜ:rpənt] , [ðə; ði][ɔ:l] - ['si:ɪŋ] [aɪ] ,

The	same	symbols	,	—	the	cross	,	the	ball	,	the	triangle	,	the	serpent	,	the	all	-	seeing	eye	,
这	相同的	符号	,	—	这	叉	,	这	球	,	这	三角形	,	这	蛇	,	这	全部	-	看到	眼睛	,

同样的符号——十字架、球、三角形、蛇、全视之眼，

[ðə; ði]['heɪloʊ][ʌv; əv]['reɪz] , [ðə; ði] [tri:] [ʌv; əv][laɪf] .

the	halo	of	rays	,	the	tree	of	life	.
这	光环	的	射线	,	这	树	的	生活	.

光芒四射的光环，生命之树。

[ðə; ði] [seɪm] [seɪnts] , ['eɪndʒəlz] , [ænd; ənd] ['mɑ:təz] .

The	same	saints	,	angels	,	and	martyrs	.
这	相同的	圣徒	,	天使	,	和	殉道者	.

同样的圣徒、天使和殉道者。

[ðə; ði] [seɪm] ['hoʊlinəs] [ə'tætʃt] [tu:; tə][pər'tɪkjələr] ['sɪtiz] , ['rɪvəz] , [ænd; ənd] ['maʊntnz] .

The	same	holiness	attached	to	particular	cities	,	rivers	,	and	mountains	.
这	相同的	圣洁	随附的	到	特别的	城市	,	河流	,	和	山脉	.

同样的圣洁感也赋予了特定的城市、河流和山脉。

[ðə; ði] [seɪm] ['prɔfisiz] [ænd; ənd] ['mɪrəklz] , — [ðə; ði] [ded] [rɪ'stɔ:rd] [ænd; ənd]['i:v(ə)l]['spɪrɪts][kæst] [aʊt] .

The	same	prophecies	and	miracles	,	—	the	dead	restored	and	evil	spirits	cast	out	.
这	相同的	预言	和	奇迹	,	—	这	死的	恢复	和	邪恶的	烈酒	投掷	出去	.

同样的预言和神迹——死人复活，邪灵被驱逐。

[ðə; ði][self] - [seɪm] ['hoʊli] [deɪz] ; [fɔ:r; fər] ['i:stər] [ænd; ənd] ['krɪsməs] [wɜ:r; wər] [kept] [æz; əz] [sprɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔ:təm] ['festəvəlz] ,

The	self	-	same	holy	days	;	for	Easter	and	Christmas	were	kept	as	spring	and	autumn	festivals	,
这	自己	-	相同的	圣	天	;	为了	复活节	和	圣诞节	是	保留	作为	春天	和	秋天	节日	,

这些圣日本身就相同；因为复活节和圣诞节分别被视为春季和秋季的节日。

['sentʃəriz] [bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r]['ɪrə] , [baɪ] [i'dʒɪpʃnz] , ['pə:ʃənz] , ['sæksnz] , ['roʊmənz] .

centuries	before	our	era	,	by	Egyptians	,	Persians	,	Saxons	,	Romans	.
几个世纪	前	我们的	时代	,	经过	埃及人	,	波斯人	,	撒克逊人	,	罗马书	.

早在几个世纪前，埃及人、波斯人、撒克逊人、罗马人就已如此。

[ðə; ði] [seɪm] [ɑ:r'tɪstɪk] [dɪ'zaɪnz] , [sɪns] [ðə; ði] ['mʌðər] [ænd; ənd][tʃaɪld][stænd] [di'piktid] ,

The	same	artistic	designs	,	since	the	mother	and	child	stand	depicted	,
这	相同的	艺术	设计	,	自从	这	母亲	和	孩子	站立	描绘	,

同样的设计风格，因为描绘的是母子并肩而立的形象。

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

[nɑːt]['oʊnli][ɪn][ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] , [bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ɪ'trʊriə] [ænd; ənd][ə'reɪbiə] , ['iːdʒɪpt][ænd; ənd] [ti'bet] .

not	only	in	the	temples	of	Europe	,	but	in	those	of	Etruria	and	Arabia	,
不是	仅有的	在	这	寺庙	的	欧洲	,	但	在	那些	的	伊特鲁里亚	和	阿拉伯	,

Egypt	and	Thibet	.
埃及	和	西藏	.

不仅在欧洲的寺庙中，而且在伊特鲁里亚、阿拉伯、埃及和西藏的寺庙中也是如此。

[ɪn] ['eɪnʃənt] ['krɪstʃən] [ɑːrt] , [ðə; ði] [ɪ'vændʒəlɪst] [wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['hedz] [ʌv; əv] ['iːgəlz] ,

In	ancient	Christian	art	,	the	evangelists	were	represented	with	the	same	heads	of	eagles	,
在	古老的	基督教	艺术	,	这	福音传道者	是	代表	和	这	相同的	头部	的	老鹰	,

在古代基督教艺术中，福音传道者的形象通常被描绘成鹰头。

['ɑːksn] , [ænd; ənd]['laɪənz] , [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [geɪz] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] [ɪn] [iˈdʒɪpʃn] [tuːmz] .

oxen	,	and	lions	,	upon	which	we	gaze	with	amazement	in	Egyptian	tombs	.
牛	,	和	狮子	,	之上	哪个	我们	目光	和	惊愕	在	埃及人	陵墓	.

我们在埃及陵墓中惊叹地凝视着牛和狮子。

[neɪ] , [ðə; ði] ['veri] [sekts] [ænd; ənd] ['sʌbdɪvɪʒnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [hɪ'stɔːrɪk] [riː'lɪdʒənz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ,

Nay	,	the	very	sects	and	subdivisions	of	all	historic	religions	have	been	the	same	,
不	,	这	非常	教派	和	细分	的	全部	历史性	宗教	有	到过	这	相同的	,

不，所有历史宗教的教派和分支实际上都是相同的。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [sə'plaɪz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['mɪstɪk] [ænd; ənd] ['ræʃnəlɪst] , ['fɔːrməlɪst][ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] , [ə'setɪk] [ænd; ənd][ˌepɪkjʊ'riːən] .

and	each	supplies	us	with	mystic	and	rationalist	,	formalist	and	philanthropist	,	ascetic	and	epicurean	.
和	每个	补给品	我们	和	神秘	和	理性主义者	,	形式主义者	和	慈善家	,	苦行僧	和	美食家	.

他们都为我们提供了神秘主义者和理性主义者、形式主义者和慈善家、禁欲主义者和享乐主义者。

[ðə; ði]['sɪmp(ə)l][fækt][ɪz] , [ðæt] [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ɪn'dɪdʒənəs] [æz; əz] [græs] [ænd; ənd] [mɔːsɪz] ;

The	simple	fact	is	,	that	all	these	things	are	as	indigenous	as	grass	and	mosses	;
这	简单的	事实	是	,	那	全部	这些	事物	是	作为	土著	作为	草	和	苔藓	;

事实很简单，这些东西都和草、苔藓一样是本土植物；

[ðeɪ] [sprɪŋ] [ʌp][ɪn] ['evri] [sɔɪl] , [ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði]['maɪkrəskoʊp][kæn; kən] [tel] [ðem; ðəm][ə'pɑːrt] .

they	spring	up	in	every	soil	,	and	only	the	microscope	can	tell	them	apart	.
他们	春天	向上	在	每一个	土壤	,	和	仅有的	这	显微镜	能	告诉	他们	除	.

它们在各种土壤中都能生长，只有显微镜才能将它们区分开来。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ɔːl] [ðiːz] [ɪn'evɪtəbli] [rɪ'kɜːr] , [soʊ] [kʌmz] [bæk] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][aɪ'diːə] [ʌv; əv] [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] ,

And	,	as	all	these	inevitably	recur	,	so	comes	back	again	and	again	the	idea	of	incarnation	,
和	,	作为	全部	这些	不可避免地	复发	,	所以	来	后退	再次	和	再次	这	主意	的	化身	,

而且，由于所有这些现象都不可避免地反复出现，化身的概念也一次又一次地出现。

— [ðə; ði][dɪ'vaɪn][mæn] .

—	the	Divine	Man	.
—	这	神圣的	男人	.

——神圣之人。

[hɪr] , [tuː] , [ɔːl][riː'lɪdʒənz] ['sɪmpəθaɪz] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌmɔdəfɪ'keɪʃənz] , [iːtʃ] [ɪz][ðə; ði]

Here	,	too	,	all	religions	sympathize	,	and	,	with	slight	modifications	,	each	is	the
这里	,	也	,	全部	宗教	同情	,	和	,	和	轻微	修改	,	每个	是	这

['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

copy	of	the	other	.
复制	的	这	其他	.

在这方面，所有宗教也都有共鸣，而且稍作修改后，彼此之间几乎都是对方的翻版。

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][dɪm] [roʊbɪŋ] - [ruːmz; rʊmz][ʌv; əv] ['fɔːrən] [tʃɜːrtʃɪz] [ɑːr; ər] [kept] [rɪtʃ] ['stɔrz] [ʌv; əv]

As	in	the	dim	robing	-	rooms	of	foreign	churches	are	kept	rich	stores	of
作为	在	这	暗淡	劫掠	-	房间	的	外国的	教堂	是	保留	富有的	商店	的

['seɪkrɪd] ['vɛstmɛnts] ,

sacred	vestments	,
神圣	圣职	,

就像外国教堂昏暗的更衣室里存放着大量的圣袍一样，

['redi] [tuː; tə][biː; bi] [θroʊn] ['oʊvər] ['evri] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [priːsts] ,

ready	to	be	thrown	over	every	successive	generation	of	priests	,
准备好	到	是	抛掷	超过	每一个	连续	一代	的	神父	,

随时准备被推倒在每一代祭司身上，

[soʊ][ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz][kept][ɪn] ['meməri] [ðə; ði] [seɪm] ['steɪtli] [trə'dɪʃnz] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [iːtʃ]

so	the	world	has	kept	in	memory	the	same	stately	traditions	to	decorate	each
所以	这	世界	有	保留	在	记忆	这	相同的	庄严	传统	到	装饰	每个

[nuː] [mə'saɪə] .

new	Messiah	.
新的	弥赛亚	.

因此，世界各国一直保留着同样的庄严传统，用来装饰每一位新的弥赛亚。

[hiː; hi][ɪz] [prɪ'dɪktɪd] [baɪ] ['prɑːfəsi] , [heild] [baɪ]['seɪdʒɪz] , [bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] , [ə'tendid] [baɪ]

He	is	predicted	by	prophecy	,	hailed	by	sages	,	born	of	a	virgin	,	attended	by
他	是	预测	经过	预言	,	赞誉	经过	智者	,	出生	的	一个	处女	,	参加	经过

['mɪrək(ə)l] ,

miracle	,
奇迹	,

他被预言，被智者赞颂，由处女所生，伴随着奇迹。

[bɔːrn] [tuː; tə]['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [deθ] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] .

borne	to	heaven	without	tasting	death	,	and	with	promise	of	return	.
出生	到	天堂	没有	品尝	死亡	,	和	和	承诺	的	返回	.

未经死亡便升入天堂，并有返回人间的希望。

['zɔːrəu,æstə][ænd; ənd] [kən'fjuːʃəs] [hæv; həv][noʊ]['hjuːmən]['fɑːðər] .

Zoroaster	and	Confucius	have	no	human	father	.
琐罗亚斯德	和	孔子	有	不	人类	父亲	.

琐罗亚斯德和孔子都没有人类父亲。

[oʊ'saɪrɪs][ɪz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][gɑːd] , [hiː; hi][ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [rɪ'vilər] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] [laɪt] ;

Osiris	is	the	Son	of	God	,	he	is	called	the	Revealer	of	Life	and	Light	;
奥西里斯	是	这	儿子	的	上帝	,	他	是	称为	这	揭示者	的	生活	和	光	;

奥西里斯是上帝之子，他被称为生命和光明的启示者；

[hiː; hi][fɜːrst] ['tiːtʃɪz] [wʌn] ['tʃoʊzn] [reɪs] ; [hiː; hi] [ðen] [goʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə] [tiːtʃ]

he	first	teaches	one	chosen	race	;	he	then	goes	with	his	apostles	to	teach
他	第一的	教导	一	选定	种族	;	他	然后	去	和	他的	使徒	到	教

[ðə; ði]['dʒentailz] ,

the	Gentiles	,
这	外邦人	,

他先教导他所拣选的族群；然后他与他的使徒一起去教导外邦人。

['kɔŋkərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][baɪ] [piːs] ; [hiː; hi][ɪz][sleɪn][baɪ]['iːv(ə)l] ['paʊɚz] ; ['æftər] [deθ] [hiː; hi]

conquering	the	world	by	peace	;	he	is	slain	by	evil	powers	;	after	death	he
征服	这	世界	经过	和平	;	他	是	被杀	经过	邪恶的	权力	;	后	死亡	他

[dɪ'sendz] ['ɪntuː] [hel] ,

descends	into	hell	,
下降	进入	地狱	,

他以和平征服世界；却被邪恶势力所杀；死后堕入地狱。

[ðen] ['raɪzɪz] [ə'gen] , [ænd; ənd] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðə; ði][læst]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] :

then	rises	again	,	and	presides	at	the	last	judgment	of	all	mankind	:
然后	上升	再次	,	和	主持	在	这	最后的	判断	的	全部	人类	:

然后再次复活，主持对全人类的最终审判：

[ðoʊz] [huː] [kɔːl][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [neɪm] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [seɪvd] .

those	who	call	upon	his	name	shall	be	saved	.
那些	WHO	称呼	之上	他的	姓名	将	是	已保存	.

凡呼求他名的人，就必得救。

['buːdəˌbʊdə][ɪz][bɔːrn][ʌv; əv][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] ; [hɪz; ɪz] [neɪm] [miːnz] [ðə; ði][wɜːrd] , [ðə; ði]['loʊgoʊz] ,

Buddha	is	born	of	a	virgin	;	his	name	means	the	Word	,	the	Logos	,
佛	是	出生	的	一个	处女	;	他的	姓名	方法	这	单词	,	这	标志	,

佛陀由处女所生；他的名字意为"道"、"逻各斯"。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] [noʊn] [mɔːr] ['tendərli] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv][mæn] ; [hiː; hi][ɪm'bærəs; em-]

but	he	is	known	more	tenderly	as	the	Saviour	of	Man	;	he	embarrasses
但	他	是	已知	更多的	温柔地	作为	这	救主	的	男人	;	他	尴尬

[hɪz; ɪz] ['tiːtʃərz] ,

his	teachers	,
他的	教师	,

但他更广为人知的称号是人类的救世主；他令他的老师们感到尴尬。

[wen] [ə; eɪ][tʃaɪld] , [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ænsər] ; [hiː; hi][ɪz] ['temptɪd] [ɪn][ðə; ði]

when	a	child	,	by	his	understanding	and	his	answers	;	he	is	tempted	in	the
什么时候	一个	孩子	,	经过	他的	理解	和	他的	答案	;	他	是	受诱惑	在	这

['wɪldərnəs] ,

wilderness	,
荒野	,

当一个孩子在旷野中受到试探时，凭借他的理解力和回答，

[wen] ['oʊldər] ; [hiː; hi][goʊz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'pɔsəlz] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ðə; ði][wɜːrld] ; [hiː; hi] [ə'bɔliʃiz]

when	older	;	he	goes	with	his	apostles	to	redeem	the	world	;	he	abolishes
什么时候	老	;	他	去	和	他的	使徒	到	赎回	这	世界	;	他	废除

[kæst] [ænd; ənd]['kruːəlti] ,

caste	and	cruelty	,
种姓	和	残酷	,

年老时，他与使徒们一起去救赎世界；他废除了种姓制度和残暴行为。

[ænd; ənd] ['tiːtʃɪz] [fər'gɪvnəs] ; [hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] ['aʊtˌkæsts] [huːm]

and	teaches	forgiveness	;	he	receives	among	his	followers	outcasts	whom
和	教导	饶恕	;	他	接收	之中	他的	追随者	被排斥者	谁

[ˌfæri'seiik][praɪd] [dɪ'spaɪzɪz] ,

Pharisaic	pride	despises	,
法利赛人	自豪	鄙视	,

他教导人们宽恕；他接纳那些被法利赛人的骄傲所鄙视的被社会遗弃者加入他的追随者之中。

[ænd; ənd][hiː; hi]['oʊnli] [sez] , “ [maɪ] [lɔː] [ɪz][ə; eɪ] [lɔː] [ʌv; əv]['mɜːrsi][tuː; tə][ɔːl] .

and	he	only	says	,	“	My	law	is	a	law	of	mercy	to	all	.
和	他	仅有的	说道	,	“	我的	法律	是	一个	法律	的	怜悯	到	全部	.

他只说：“我的法律是仁慈的法律，适用于所有人。”

” [sleɪn] [baɪ] ['enəmi] , [hiː; hi] [dɪ'sendz] ['ɪntuː] [hel] , ['raɪzɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['teɪstɪŋ] [deθ] ,

”	Slain	by	enemies	,	he	descends	into	hell	,	rising	without	tasting	death	,
”	被杀	经过	敌人	,	他	下降	进入	地狱	,	上升	没有	品尝	死亡	,

“他被敌人杀死后，坠入地狱，却未尝死亡的滋味便复活了。”

[ænd; ənd] [stɪl] [laɪvz; lɪvz][tuː; tə] [meɪk] [ˌɪntər'seʃ(ə)n] [fɔːr; fər][mæn] .

and	still	lives	to	make	intercession	for	man	.
和	仍然	生活	到	制作	代祷	为了	男人	.

并且仍然活着，为人类代求。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['rekəgnaɪzd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [trə'dɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['gɑːrmənts]

These	are	the	recognized	properties	of	religious	tradition	;	the	beautiful	garments
这些	是	这	认可	特性	的	宗教	传统	;	这	美丽的	服装

[bɪ'lɔːŋ] [nɑːt][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ,

belong	not	to	the	individual	,
属于	不是	到	这	个人	,

这些是公认的宗教传统特征；美丽的服饰并不属于个人。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] .

but	the	race	.
但	这	种族	.

但比赛。

[ˌaɪ 'tiː]

It
它

它

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪz][ðə; ði] ['drɔːbæk] [ɑːn][ɔːl]['hjuːmən] ['greɪtnəs] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɪt'self]['diːəˌfaɪd] .

is	the	drawback	on	all	human	greatness	that	it	makes	itself	deified	.
是	这	退税	在	全部	人类	伟大	那	它	制作	本身	神化	.

人类所有伟大之处的弊端就在于它将自身神化。

['iːv(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [sed] [sɪn'sɪrli] [baɪ][ðə; ði][plə'tɑːnɪk] [fə'lɑːsəfər] ['pɔːrfəri] , “

Even	of	Jesus	it	was	said	sincerely	by	the	Platonic	philosopher	Porphyry	,	“
甚至	的	耶稣	它	曾是	说	真挚地	经过	这	柏拉图式	哲学家	斑岩	,	“

[ðæt] ['noʊb(ə)l][soʊl] ,

That	noble	soul	,
那	高贵	灵魂	,

就连柏拉图哲学家波菲利也真诚地评价耶稣说：“那高贵的灵魂，

[huː] [hæz; həz] [ə'sendɪd] ['ɪntuː]['hev(ə)n] , [hæz; həz][baɪ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][feɪ'tæləti] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

who	has	ascended	into	heaven	,	has	by	a	certain	fatality	become	an
WHO	有	上升	进入	天堂	,	有	经过	一个	肯定	死亡	变得	一个

[ə'keɪʒn] [ʌv; əv] ['erər] .

occasion	of	error	.
场合	的	错误	.

升入天堂的人，由于某种宿命，反而成了谬误的根源。

” [ðə; ði][ˌɪnɪ'kwɑːləti][ʌv; əv][gɪfts][ɪz][ə; eɪ]['prɑːbləm][nɑːt] [jet] ['sɑːlvd] ,

”	The	inequality	of	gifts	is	a	problem	not	yet	solved	,
”	这	不等式	的	礼物	是	一个	问题	不是	然而	已解决	,

“礼物分配不均的问题尚未解决。”

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ]['kreɪvɪŋ][fɔːr; fər][sʌm; səm]['mɪrək(ə)l][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	is	always	a	craving	for	some	miracle	to	explain	it	.
和	那里	是	总是	一个	渴望	为了	一些	奇迹	到	解释	它	.

人们总是渴望找到某种奇迹来解释这一切。

[men][set][ʌp][ðer; ðər][sə'blaɪm] [reprɪ'zentətɪv] [æz; əz][soʊ]['meni]['spɪrɪtʃuəl] ['æθliːts] , [ænd; ənd]

Men	set	up	their	sublime	representatives	as	so	many	spiritual	athletes	,	and
男人	放	向上	他们的	升华	代表	作为	所以	许多	精神	运动员	,	和

['meʒər] [ðem; ðəm] .

measure	them	.
措施	他们	.

人们将他们崇高的代表塑造成众多精神上的运动员，并对他们进行评判。

“ [siː] , [ðɪs] [wʌn][ɪz][sɪks] [ɪntʃɪz] ['tɔːlər] ; [ðoʊz] [sɪks] [ɪntʃɪz] [pruːv] [hɪm; ɪm][dɪ'vaɪn] .

“	See	,	this	one	is	six	inches	taller	;	those	six	inches	prove	him	divine	.
“	看	,	这	一	是	六	英寸	更高	;	那些	六	英寸	证明	他	神圣的	.

“你看，这个高了六英寸；这六英寸证明他是神。”

” [bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][men] [sər'pæs] [ˌjuː 'es] , [ɔːr] [sər'pæs] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] , [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][hoʊld]

”	But	because	men	surpass	us	,	or	surpass	everybody	,	shall	we	hold
”	但	因为	男人	超过	我们	,	或者	超过	大家	,	将	我们	抓住

[ðem; ðəm] ['seprət] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪs] ?

them	separate	from	the	race	?
他们	分离	从	这	种族	?

“但是，因为有些人超越了我们，或者超越了所有人，我们就应该把他们与人类分开吗？”

[kən'strʌkt] [ðə; ði] [reɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] , ['sʌmbɑːdi] [mʌst; məst][stænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] , [ɪn]['vɜːrtʃuː]

Construct	the	race	as	you	will	,	somebody	must	stand	at	the	head	,	in	virtue
构造	这	种族	作为	你	将要	,	某人	必须	站立	在	这	头	,	在	美德

[æz; əz][ɪn] ['ɪntəlekt] .

as	in	intellect	.
作为	在	智力	.

你可以随意构建种族，但总要有人站在首位，无论在品德还是智力上。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['deɪɪfaɪˌdiːɪfaɪ] ['ʃeɪkspɪr] ?

Shall	we	deify	Shakespeare	?
将	我们	神化	莎士比亚	?

我们应该把莎士比亚神化吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [meɪ] [bɪ'gɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['treʒəri] [ʌv; əv]['wɪzdəm]['ɔːlmoʊst] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ɪn'dʒɔɪ]

Because	we	may	begin	upon	his	treasury	of	wisdom	almost	before	we	enjoy
因为	我们	可能	开始	之上	他的	财政部	的	智慧	几乎	前	我们	享受

['eni] ['ʌðər] [bʊk] ,

any	other	book	,
任何	其他	书	,

因为我们几乎可以在阅读其他任何书籍之前就开始研读他的智慧宝库，

[ænd; ənd][kæn; kən][hoʊld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] , [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] ,

and	can	hold	to	it	longer	,	and	read	it	all	our	lives	,
和	能	抓住	到	它	更长	,	和	读	它	全部	我们的	生活	,

我们可以更长时间地拥有它，并终生阅读它。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] ['ɜːrnɪst] ['moʊmənts] [wen] [wiː; wi][dɪ'mænd][ðə; ði]['veri] [kɔːr] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

from	those	earnest	moments	when	we	demand	the	very	core	of	thought	,
从	那些	认真	时刻	什么时候	我们	要求	这	非常	核	的	想法	,

从那些我们迫切追问思想核心的严肃时刻，

[daʊn] [tuː; tə]['moʊmənts][ʌv; əv] ['sɪknəs] [ænd; ənd]['sædnəs] [wen] ['nʌθɪŋ] [els] ['kæptəˌveɪts] ;

down	to	moments	of	sickness	and	sadness	when	nothing	else	captivates	;
向下	到	时刻	的	疾病	和	悲伤	什么时候	没有什么	别的	引人入胜	;

甚至在生病和悲伤的时刻，当其他任何事都无法吸引你的时候；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi] [meɪ] [goʊ][ðə; ði] [raʊndz] [ʌv; əv][ɔ:l]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ænd; ənd] [groʊ]

because	we	may	go	the	rounds	of	all	literature	,	and	grow
因为	我们	可能	去	这	回合	的	全部	文学	,	和	生长

['sɜ:fɪtid] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['ʌðər] [greɪt] ['ɔ:θər] ,

surfeited	with	every	other	great	author	,
过量	和	每一个	其他	伟大的	作者	,

因为我们可能会阅读所有文学作品，然后对每一位伟大的作家都感到厌倦。

[ænd; ənd] [lɜ:rn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] [skɔ:r] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk(ə)l]

and	learn	a	dozen	languages	and	a	score	of	philosophical
和	学习	一个	打	语言	和	一个	分数	的	哲学

['sɪstəmz] , [ænd; ənd]['træv(ə)l][ðə; ði][waɪd][wɜ:rld]['oʊvər] ,

systems	,	and	travel	the	wide	world	over	,
系统	,	和	旅行	这	宽的	世界	超过	,

学习十几种语言和二十多种哲学体系，并游历世界各地。

[ænd; ənd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪr] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [freʃ] [æz; əz]['evər] ,

and	come	back	to	Shakespeare	at	length	,	fresh	as	ever	,
和	来	后退	到	莎士比亚	在	长度	,	新鲜的	作为	曾经	,

最终，你会重新爱上莎士比亚，而且依然觉得新鲜如初。

[ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfɪnət] ['mi:nɪŋz] [wʌns] [mɔ:r] ,

and	begin	at	the	beginning	of	his	infinite	meanings	once	more	,
和	开始	在	这	开始	的	他的	无限	含义	一次	更多的	,

再次从他无穷无尽的意义之初开始，

— [ɑ:r; ər][wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [hɪm; ɪm][æz; əz] ['sepəreɪtɪd] [frʌm; frəm][mɔ:r'tæləti] ?

—	are	we	therefore	to	consider	him	as	separated	from	mortality	?
—	是	我们	所以	到	考虑	他	作为	分开	从	死亡	?

——那么我们是否应该认为他与死亡无关呢?

[ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [reɪz] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['hevəns] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt][ju:'ləudʒiəm]

Are	we	to	raise	him	to	the	heavens	,	as	in	the	magnificent	eulogium
是	我们	到	增加	他	到	这	天	,	作为	在	这	壮丽	颂词

[ʌv; əv] [ki:ts] ,

of	Keats	,
的	济慈	,

我们是否应该像济慈那篇气势恢宏的颂词中那样，将他奉为神明?

[hu:] ['hedz] [kri'eɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] “ [θɪŋz] ['ri:əl] , [æz; əz] [sʌn] , [stɑ:rz] , [ænd; ənd]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]

who	heads	creation	with	“	things	real	,	as	sun	,	stars	,	and	passages
WHO	头部	创建	和	“	事物	真实的	,	作为	太阳	,	明星	,	和	段落

[ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ” ?

of	Shakespeare	”	?
的	莎士比亚	”	?

谁以“太阳、星星和莎士比亚的段落等真实事物”来主宰创造?

[ɔ:r][ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə] [ɪ'rekt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [kri:d] [ðə; ði][boʊld][wɜ:rdz][aɪ][wʌns] [hɜ:rd] [æn; ən] [ɪn'θu:ziæst]

Or	are	we	to	erect	into	a	creed	the	bold	words	I	once	heard	an	enthusiast
或者	是	我们	到	直立	进入	一个	信条	这	大胆的	字	我	一次	听到	一个	爱好者

['soʊbərli] [seɪ] ,

soberly	say	,
清醒地	说	,

还是我们要将我曾经听到一位狂热分子冷静地说出的那些豪言壮语奉为信条?

“ [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz][ə; eɪ][mæn] ” ?

“	that	it	is	impossible	to	think	of	Shakespeare	as	a	man	”	?
“	那	它	是	不可能的	到	思考	的	莎士比亚	作为	一个	男人	”	?

“难道不可能把莎士比亚看作一个人吗？”

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['revərəntli] [oʊn] , [ðæt] ,
Or **shall** **we** **reverently** **own** **,** **that** **,**
或者 将 我们 虔诚地 自己的 , 那 ,

或者我们应该恭敬地承认这一点，

[æz; əz]['mænz][hju:'mɪləti][fɜ:rst][bɪdz][hɪm; ɪm] ['seprət] [hɪm'self][frʌm; frəm] [ði:z] [hɪz; ɪz] [greɪt]
as **man's** **humility** **first** **bids** **him** **separate** **himself** **from** **these** **his** **great**
作为 男人的 谦逊 第一的 出价 他 分离 他自己 从 这些 他的 伟大的
[sju'piəriəz] ,
superiors **,**
上级 ,

人的谦卑首先驱使他与这些地位高于他的人保持距离。

[soʊ][hɪz; ɪz] [feɪθ] [ænd; ənd][hoʊp] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tu:; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'nu:] [ðə; ði][taɪ] .
so **his** **faith** **and** **hope** **bring** **him** **back** **to** **them** **and** **renew** **the** **tie** **.**
所以 他的 信仰 和 希望 带来 他 后退 到 他们 和 更新 这 领带 .

所以他的信仰和希望让他回到他们身边，并重建了彼此的联系。

[ˌaɪ 'ti:]['pærəˌlaɪziz][maɪ] ['ɪntəlekt] [ɪf] [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] ;
It **paralyzes** **my** **intellect** **if** **I** **doubt** **whether** **Shakespeare** **was** **a** **man** **;**
它 麻痹 我的 智力 如果 我 怀疑 无论 莎士比亚 曾是 一个 男人 ;

如果我怀疑莎士比亚是否是男性，我的思维就会陷入瘫痪；

[ˌaɪ 'ti:]['pærəˌlaɪziz][maɪ] [hoʊl] ['spɪrɪtʃuəl]['neɪtʃər] [ɪf] [aɪ] [daʊt] ['weðər] ['dʒi:zəs][wʌz; wəz] .
it **paralyzes** **my** **whole** **spiritual** **nature** **if** **I** **doubt** **whether** **Jesus** **was** **.**
它 麻痹 我的 所有的 精神 自然 如果 我 怀疑 无论 耶稣 曾是 .

如果我怀疑耶稣是否存在，我的整个精神世界就会陷入瘫痪。

['ðerfɔ:r] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ɔ:l] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ɔ:l] [rɪ'vi:ld] .
Therefore **I** **believe** **that** **all** **religion** **is** **natural** **,** **all** **revealed** **.**
所以 我 相信 那 全部 宗教 是 自然的 , 全部 揭晓 .

因此，我认为所有宗教都是自然的，都是启示的。

[wʌt] [feɪθ] [ɪn][hju:'mænəti] [sprɪŋz] [ʌp] , [wʌt] [trʌst] [ɪn][gɑ:d] , [wen] [wʌn]['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði]
What **faith** **in** **humanity** **springs** **up** **,** **what** **trust** **in** **God** **,** **when** **one** **recognizes** **the**
什么 信仰 在 人类 弹簧 向上 , 什么 相信 在 上帝 , 什么时候 一 认可 这
['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ri:'lɪdʒənz] !
sympathy **of** **religions** **!**
同情 的 宗教 !

当人们认识到不同宗教之间的同情时，就会对人性产生多么深厚的信念，对上帝产生多么坚定的信任！

['evri] [reɪs] [bɪ'li:vz] [ɪn][ə; eɪ] [kri'eɪtər] [ænd; ənd] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
Every **race** **believes** **in** **a** **Creator** **and** **Governor** **of** **the** **world** **,**
每一个 种族 相信 在 一个 创作者 和 州长 的 这 世界 ,

每个种族都信仰一位创造者和世界的统治者。

[ɪn] [hu:m] [dɪ'vaʊt] [soʊlz] ['rekəgnaɪz] [ə; eɪ] ['fɑ:ðər] ['ɔ:lsoʊ] .
in **whom** **devout** **souls** **recognize** **a** **Father** **also** **.**
在 谁 虔诚的 灵魂 认出 一个 父亲 还 .

虔诚的灵魂也从中认出了父亲。

['evri] [reɪs] [bɪ'li:vz] [ɪn] [ˌɪmɔ:r'tæləti] .
Every **race** **believes** **in** **immortality** **.**
每一个 种族 相信 在 不朽 .

每个种族都相信永生。

['evri] [reɪs] ['rekəgnaɪzɪz][ɪn][ɪts] [rɪ'lɪdʒəs] ['pri:ˌsɛpts][ðə; ði] ['brʌðərhʊd]
Every **race** **recognizes** **in** **its** **religious** **precepts** **the** **brotherhood**
每一个 种族 认可 在 它是 宗教 戒律 这 兄弟情

每个种族都在其宗教教义中承认兄弟情谊。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[ʌv; əv][mæn] .
of man .
的 男人 .

人类。

[ðə; ði] [hoʊl] [dʒaɪ'gæntɪk] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [kæst] [ɪn] [ˌhindj'stɑːn] [hæz; həz] [groʊn] [ʌp] [ɪn] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv]
The whole gigantic system of caste in Hindostan has grown up in defiance of
这 所有的 巨大 系统 的 种姓 在 印度斯坦 有 生长 向上 在 蔑视 的
[ðə; ði]['veidəz] ,
the Vedas ,
这 吠陀经 ,

印度斯坦庞大的种姓制度是在违背吠陀经的前提下发展起来的。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [naʊ] ['biːɪŋ] [ˌɪn'voʊkt] [tuː; tə] [ə'bɑːlɪʃ] [ðem; ðəm] .
which are now being invoked to abolish them .
哪个 是 现在 存在 调用 到 取消 他们 .

现在正援引这些法律来废除它们。

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['vɪʃnuː] ['sɑːrmən][fər'bɪd] [kæst] .
The Heetopades of Vishnu Sarman forbid caste .
这 - 的 毗湿奴 萨尔曼 禁止 种姓 .

毗湿奴萨曼 (Vishnu Sarman) 的 Heetopades 禁止种姓。

“ [ɪz] [ðɪs] [wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [traɪb] [ɔːr][ə; eɪ]['streɪndʒər] ? [ɪz][ðə; ði][ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nærəʊ] -
“ Is this one of our tribe or a stranger ? is the calculation of the narrow -
“ 是 这 一 的 我们的 部落 或者 一个 陌生人 ? 是 这 计算 的 这 狭窄的 -
['maɪndɪd] ;
minded ;
有思想 ;

“这是我们族人还是外人？”这是心胸狭隘的人的算计；

[bʌt; bət] , [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪt'self][ɪz][bʌt; bət][wʌn]['fæməli] . ”
but , to those of a noble disposition , the earth itself is but one family . ”
但 , 到 那些 的 一个 高贵 处置 , 这 地球 本身 是 但 一 家庭 . ”

但是，对于心地善良的人来说，地球本身就是一个大家庭。

“ [wʌt] [ɪz] [rɪ'lɪdʒən] ? ” [sez] ['elsˌwer] [ðə; ði] [seɪm] [bʊk] , [ænd; ənd] ['ænsər] , “ ['tendərnəs]
“ What is religion ? ” says elsewhere the same book , and answers , “ Tenderness
“ 什么 是 宗教 ? ” 说道 别处 这 相同的 书 , 和 答案 , “ 压痛
[tɔːrd] [ɔːl] ['kriːtʃərz] . ”
toward all creatures . ”
朝向 全部 生物 . ”

同一本书的其他地方问道：“什么是宗教？”并回答说：“对所有生物的温柔。”

“ [hiː; hi][ɪz][maɪ] [bɪ'lʌvɪd] [ʌv; əv] [huːm] [mæn'kaɪnd][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ænd; ənd] [huː] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]
“ He is my beloved of whom mankind are not afraid and who of mankind
“ 他 是 我的 心爱 的 谁 人类 是 不是 害怕的 和 WHO 的 人类
[ɪz][nɑːt][ə'freɪd] ,
is not afraid ,
是 不是 害怕的 ,

“他是我的挚爱，世人不惧怕他，他也不惧怕世人。”

” [sez] [ðə; ði] [bɑgvət] ['giːtə] .
” says the Bhagvat Geeta .
” 说道 这 薄伽梵 《薄伽梵歌》 .

《薄伽梵歌》如是说。

“ ['keɪsəvə][ɪz] [pliːzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [huː] [dʌz] [gʊd] [tuː; tə] ['ʌðər] ,
“ **Kesava** **is** **pleased** **with** **him** **who** **does** **good** **to** **others** **,**
” kesava 是 高兴 和 他 WHO 做 好的 到 其他的 ,

“凯萨瓦喜悦那些为他人行善的人，

. . . [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪərəs][ʌv; əv][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][ɔːl] ['kriːtʃərz] , ” [sez] [ðə; ði] ['vɪʃnuː]
. . . **who** **is** **always** **desirous** **of** **the** **welfare** **of** **all** **creatures** **,** **”** **says** **the** **Vishnu**
. . . WHO 是 总是 渴望 的 这 福利 的 全部 生物 , ” 说道 这 毗湿奴
[puˈrɑːnə] .
Purana **.**
往世书 .

《毗湿奴往世书》中写道：“他始终渴望一切众生的福祉。”

[ɪn] [kənˈfjuːʃəs] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , “ [maɪ] ['dɑːktrɪn] [ɪz]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['iːzi] [tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ;
In **Confucius** **it** **is** **written** **,** **“** **My** **doctrine** **is** **simple** **and** **easy** **to** **understand** **;**
在 孔子 它 是 书面 , “ 我的 教义 是 简单的 和 简单的 到 理解 ;

孔子有话说：“我的学说简单易懂；

” [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃiːf] [dɪ'saɪp(ə)l] [ædz] ,
” **and** **his** **chief** **disciple** **adds** **,**
” 和 他的 首席 弟子 添加 ,

他的首席弟子补充道：

“ [ˌaɪ ˈtiː] [kən'sɪsts] ['oʊnli][ɪn] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [raɪt] [ænd; ənd][ɪn] ['lʌvɪŋ] [wʌnz] ['neɪbər] [æz; əz]
“ **It** **consists** **only** **in** **having** **the** **heart** **right** **and** **in** **loving** **one's** **neighbor** **as**
“ 它 由 仅有的 在 拥有 这 心 正确的 和 在 爱 一个人的 邻居 作为
[wʌnz] [self] .
one's **self** **.**
一个人的 自己 .

“它只在于拥有正确的内心，并且爱人如己。”

” [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [æskt] ,
” **When** **he** **was** **asked** **,**
” 什么时候 他 曾是 问 ,

“当被问及此事时，

“ [ɪz][ðer; ðər][wʌn][wɜːrd] [wɪtʃ] [meɪ] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv] ['præktɪs] [fɔːr; fər][ɔːl] [wʌnz] [laɪf] ?
“ **Is** **there** **one** **word** **which** **may** **serve** **as** **a** **rule** **of** **practice** **for** **all** **one's** **life** **?**
“ 是 那里 一 单词 哪个 可能 服务 作为 一个 规则 的 实践 为了 全部 一个人的 生活 ?

“有没有一个词可以作为我们一生的行事准则？”

” [hiː; hi] ['ænsər] , “ [ɪz][nɑːt] - [ˌresɪ'prɑːsəti] - [sʌtʃ] [ə; eɪ][wɜːrd] ?
” **he** **answered** **,** **“** **Is** **not** **'** **Reciprocity** **'** **such** **a** **word** **?**
” 他 回答 , “ 是 不是 - 互惠 - 这样的 一个 单词 ?

他回答说：“‘互惠’难道不是这样一个词吗？”

[wʌt] [juː; jʊ] [wɪʃ] [dʌn] [tuː; tə] [jɔːr'self] , [duː][tuː; tə] ['ʌðər] .
What **you** **wish** **done** **to** **yourself** **,** **do** **to** **others** **.**
什么 你 希望 完毕 到 你自己 , 做 到 其他的 .

己所不欲，勿施于人。

” [baɪ][sʌm; səm] [trænz'leɪtəz] [ðə; ði] [ruːl] [ɪz]['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ] ['negətɪv] [fɔːrm] ,
” **By** **some** **translators** **the** **rule** **is** **given** **in** **a** **negative** **form** **,**
” 经过 一些 译者 这 规则 是 给定 在 一个 消极的 形式 ,

“有些译者将这条规则以否定形式给出，

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz]['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['tælməd] (['ræbaɪ]['hilel]) ,
in **which** **it** **is** **also** **found** **in** **the** **Jewish** **Talmud** **(** **Rabbi** **Hillel** **)** **,**
在 哪个 它 是 还 成立 在 这 犹太人 《塔木德》 (拉比 希勒尔) ,

犹太教的《塔木德》（希勒尔拉比著）中也有记载。

“ [duː][nɑːt][tuː; tə] [əˈnʌðər] [wʌt] [ðaʊ] [wʊdst] [nɑːt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][duː][tuː; tə] [ðiː] ;
“ Do not to another what thou wouldst not he should do to thee ;
“ 做 不是 到 其他 什么 你 会 不是 他 应该 做 到 你 ;

“己所不欲，勿施于人；”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] .
this is the sum of the law .
这 是 这 和 的 这 法律 .

这就是法律的精髓。

” [soʊ][ˈθeiliːz] , [wen] [æskt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ruːl] [ʌv; əv][laɪf] , [tɔːt] , “ [ðæt] [wɪtʃ] [ðaʊ] [bleɪm] [ɪn]
” So Thales , when asked for a rule of life , taught , “ That which thou blamest in
” 所以 泰雷兹 , 什么时候 问 为了 一个 规则 的 生活 , 教授 , “ 那 哪个 你 责备 在
[əˈnʌðər] ,
another ,
其他 ,

所以，当有人问泰勒斯人生准则是什么时，他教导说：“你在别人身上责备的，

[duː][nɑːt][ðaɪˈself] . ”
do not thyself . ”
做 不是 你自己 . ”

不要自欺欺人。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [lʌv] [ðaɪ] [ˈneɪbər] [æz; əz][ðaɪˈself] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] [bʊk] [ʌv; əv] [li'vitikəs] .
“ Thou shalt love thy neighbor as thyself , ” said the Hebrew book of Leviticus .
“ 你 应 爱 你的 邻居 作为 你自己 , ” 说 这 希伯来语 书 的 利未记 .

《利未记》希伯来文说：“要爱人如己。”

[ˌaɪˈæmblɪkəs] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [pəˈθægərəs] [tɔːt] “ [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][ɔːl] . ”
Iamblichus tells us that Pythagoras taught “ the love of all to all . ”
扬布利科斯 讲述 我们 那 毕达哥拉斯 教授 “ 这 爱 的 全部 到 全部 . ”

扬布利科斯告诉我们，毕达哥拉斯教导我们“爱所有人”。

“ [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪz][nɑːt][tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔːr; fər] [wʌnz] [self][əˈloʊn] , [let][ˌjuː ˈes][help][wʌn] [əˈnʌðər] ,
“ To live is not to live for one's self alone , let us help one another ,
“ 到 居住 是 不是 到 居住 为了 一个人的 自己 独自的 , 让 我们 帮助 一 其他 ,

“活着不是为了自己，让我们互相帮助。”

” [sed] [ðə; ði] [griːk] [ˈdræmətɪst] [mi'nændə] ; [ænd; ənd][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈdræmətɪst] ['terəns] , [ˈfaːloʊɪŋ]
” said the Greek dramatist Menander ; and the Roman dramatist Terence , following
” 说 这 希腊语 剧作家 米南德 ; 和 这 罗马 剧作家 特伦斯 , 下列的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

希腊剧作家米南德如是说；罗马剧作家泰伦提乌斯也紧随其后，

[brɔːt] [daʊn] [ðə; ði] [əˈplɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈθiːətər] [baɪ][ðə; ði] [ˈseɪɪŋ] , “ [aɪ][ˌeɪ ˈem][ə; eɪ][mæn]
brought down the applause of the whole theatre by the saying , “ I am a man
带来 向下 这 掌声 的 这 所有的 剧院 经过 这 说 , “ 我 是 一个 男人
;
;
;

“我是一个人；

[aɪ] [kaʊnt] [ˈnʌθɪŋ] [ˈhjuːmən] [ˈfɔːrən] [tuː; tə][ˌem ˈiː] . ”
I count nothing human foreign to me . ”
我 数数 没有什么 人类 外国的 到 我 . ”

“在我看来，任何与我无关的人性事物都不属于我。”

“ [gɪv] [bred] [tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , ” [sed] [kwɪn'tɪliən] ,
“ Give bread to a stranger , ” said Quintilian ,
“ 给 面包 到 一个 陌生人 , ” 说 昆体良 ,

昆体良说：“把面包给陌生人。”

“ [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌjuːnɪˈvɜːrs(ə)l] [ˈbrʌðərhʊd] [wɪtʃ] [baɪndz] [təˈgeðər] [ɔːl] [men] [ˈʌndər]
“ in the name of the universal brotherhood which binds together all men under
“ 在 这 姓名 的 这 普遍的 兄弟情 哪个 结合 一起 全部 男人 在下面
[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [ˈfɑːðər] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] . ”
the common father of nature . ”
这 常见的 父亲 的 自然 . ”

“以将全人类团结在自然之父之下的普世兄弟情谊的名义。”

“ [wʌt] [gʊd] [mæn] [wɪl] [lʊk] [ɑːn] [ˈeni] [ˈsʌfərɪŋ] [æz; əz] [ˈfɔːrən] [tuː; tə] [hɪmˈself] ?
“ What good man will look on any suffering as foreign to himself ?
“ 什么 好的 男人 将要 看 在 任何 痛苦 作为 外国的 到 他自己 ?

哪个善良的人会把任何苦难视为与自己无关的事呢?

” [sed] [ðə; ði] [ˈlætn] [ˈsætərɪst] [ˈdʒuvənəl] .
” said the Latin satirist Juvenal .
” 说 这 拉丁 讽刺作家 尤维纳尔 .

拉丁讽刺作家尤维纳利斯如是说。

“ [ðɪs] [ˈsɪmpəθi] [ɪz] [wʌt] [disˈtiŋgwiʃiz] [ˌjuː ˈes] [frʌm; frəm] [bruːts] , ” [hiː; hi] [ædz] .
“ This sympathy is what distinguishes us from brutes , ” he adds .
“ 这 同情 是 什么 区别 我们 从 野蛮人 , ” 他 添加 .

“正是这种同情心使我们与野兽区分开来，”他补充道。

[ðə; ði] [ˈpoʊət] [ˈluˈkən] [prɪˈdɪktɪd] [ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ˈwɔːrlaɪk] [ˈwɛpənz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [leɪd] [əˈsaɪd] ,
The poet Lucan predicted a time when warlike weapons should be laid aside ,
这 诗人 卢坎 预测 一个 时间 什么时候 好战 武器 应该 是 铺设 旁边 ,

诗人卢坎预言，终有一天，战争武器将被弃置一旁。

[ænd; ənd] [ɔːl] [men] [lʌv] [wʌn] [əˈnʌðər] .
and all men love one another .
和 全部 男人 爱 一 其他 .

男人之间都彼此相爱。

“ [ˈneɪtʃər] [hæz; həz] [ɪnˈklaɪnd] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [lʌv] [men] , ” [sed] [ˈsisərəu] ,
“ Nature has inclined us to love men , ” said Cicero ,
“ 自然 有 倾斜 我们 到 爱 男人 , ” 说 西塞罗 ,

“自然使我们倾向于热爱人类，”西塞罗说道。

“ [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] .
“ and this is the foundation of the law .
“ 和 这 是 这 基础 的 这 法律 .

“这就是法律的基础。”

” [hiː; hi] [ˈɔːlsoʊ]
” He also
” 他 还

他也

[[ˌpiː ˈdʒiː] [eɪt]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[dɪˈskraɪbd] [hɪz; ɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈvɜːrtʃuː] [ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [æz; əz] “ [diˈvəutɪŋ] [ɪtˈself] [ˈhoʊlli] [tuː; tə] [ðə; ði] [gʊd]
described his favorite virtue of justice as “ devoting itself wholly to the good
描述 他的 最喜欢的 美德 的 正义 作为 “ 奉献 本身 完全 到 这 好的
[ʌv; əv] [ˈʌðər] .
of others .
的 其他的 .

他将自己最喜欢的正义美德描述为“完全致力于他人的利益”。

" ['senəkə] [sed] , " [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['membər] [ʌv; əv][wʌn] [greɪt] ['bɑ:di] , ['neɪtʃər] [pla:ntid][ɪn][ˌju: 'es][ə; eɪ]

"	Seneca	said	,	"	We	are	members	of	one	great	body	,	Nature	planted	in	us	a
"	塞内卡	说	,	"	我们	是	成员	的	一	伟大的	身体	,	自然	已种植	在	我们	一个

['mju:tʃuəl] [lʌv] ,

mutual	love	,
相互的	爱	,

塞内卡说："我们同属一个伟大整体，大自然赋予我们彼此相爱的种子。"

[ænd; ənd] ['fɪtɪd] [ˌju: 'es][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['soʊʃ(ə)l][laɪf] .

and	fitted	us	for	a	social	life	.
和	适配	我们	为了	一个	社会的	生活	.

并使我们适应了社交生活。

[wi:; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] [ðæt] [wi:; wi][wɜ:r; wər][bɔ:rn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] . "

We	must	consider	that	we	were	born	for	the	good	of	the	whole	.	"
我们	必须	考虑	那	我们	是	出生	为了	这	好的	的	这	所有的	.	"

我们必须认识到，我们生来是为了造福大众。

" [lʌv] [mæn'kaɪnd] , " [roʊt] ['mɑ:rkəs][ˌæn.tə'naɪ.nəs] , ['sʌmɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ʌp][ɪn] [tu:] [wɜ:rdz] ;

"	Love	mankind	,	"	wrote	Marcus	Antoninus	,	summing	it	all	up	in	two	words	;
"	爱	人类	,	"	写道	马库斯	安东尼努斯	,	求和	它	全部	向上	在	二	字	;

"热爱人类，"马库斯·安东尼努斯写道，用两个字概括了一切；

[waɪl] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] [soʊl] [ʌv; əv] [ˌepɪk'titəs] [ɪk'stendɪd] [ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv]['mju:tʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] [bɪ'jɑ:nd]

while	the	loving	soul	of	Epictetus	extended	the	sphere	of	mutual	affection	beyond
尽管	这	爱	灵魂	的	爱比克泰德	扩展	这	领域	的	相互的	感情	超过

[ðɪs] [ɜ:rθ] ,

this	earth	,
这	地球	,

爱比克泰德充满爱意的灵魂将相互爱慕的范围扩展到了尘世之外。

['hoʊldɪŋ] [ðæt] " [ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs][ɪz][bʌt; bət][wʌn] [greɪt] ['sɪti] , [fʊl] [ʌv; əv] [bɪ'lʌvɪd] [wʌnz] ,

holding	that	"	the	universe	is	but	one	great	city	,	full	of	beloved	ones	,
保持	那	"	这	宇宙	是	但	一	伟大的	城市	,	满的	的	心爱	一个	,

认为"宇宙不过是一座伟大的城市，里面充满了挚爱之人"，

[dɪ'vaɪn][ænd; ənd]['hju:mən] , [baɪ] ['neɪtʃər] [en'dɪəd] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðər] . " [[si:]]

divine	and	human	,	by	nature	endeared	to	each	other	.	"	[	C	]
神圣的	和	人类	,	经过	自然	可爱的	到	每个	其他	.	"	[	C	]

神与人，天性相合。"[C]

[ðɪs] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ri:'lɪdʒənz][ɪk'stendz; ek'stendz]['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['lɔ:ftɪst] ['vɜ:rtʃʊ] , — [ðə; ði]

This	sympathy	of	religions	extends	even	to	the	loftiest	virtues	,	—	the
这	同情	的	宗教	扩展	甚至	到	这	最高	美德	,	—	这

[fər'gɪvnəs] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz] ,

forgiveness	of	injuries	,
饶恕	的	受伤	,

这种宗教间的同情甚至延伸到了最高尚的美德——宽恕伤害。

[ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['enəmi] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌəuvə'kʌmɪŋ] [ʌv; əv]['i:v(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] .

the	love	of	enemies	and	the	overcoming	of	evil	with	good	.
这	爱	的	敌人	和	这	克服	的	邪恶的	和	好的	.

爱仇敌，以善胜恶。

" [ðə; ði][waɪz][mæn] , " [sed] [ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [laʊ] - [t'si:, 'si:] , " [ə'vendʒz] [hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz][wɪð; wɪθ]

"	The	wise	man	,	"	said	the	Chinese	Lao	-	tse	,	"	avenges	his	injuries	with
"	这	明智的	男人	,	"	说	这	中国人	老挝	-	谢	,	"	复仇	他的	受伤	和

['benɪfɪts] . "

benefits	.	"
好处	.	"

中国老子说："智者以恩报怨。"

“ ['heɪtrɪd] , ” [sez] [ə; eɪ] ['buːdɪst] ['seɪkrɪd] [bʊk] , [ðə; ði] [ˌdɑːmə'pɑːdə] , “ [dʌz] [nɑːt] [siːs] [baɪ]
“ **Hatred , ” says a Buddhist sacred book , the Dhammapada , “ does not cease by**
“ 仇恨 , ” 说道 一个 佛教徒 神圣 书 , 这 《法句经》 , “ 做 不是 停止 经过
['heɪtrɪd][æt; ət]['eni] [taɪm] ;
hatred at any time ;
仇恨 在 任何 时间 ;

佛教圣典《法句经》中说：“仇恨不会因仇恨而停止；

['heɪtrɪd] [siːsiz] [baɪ] [lʌv] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [ruːl] . ”
hatred ceases by love ; this is the eternal rule . ”
仇恨 停止 经过 爱 ; 这 是 这 永恒 规则 . ”

爱能消除仇恨，这是永恒的法则。

“ [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['iːv(ə)l][wɪð; wɪθ] [gʊd] [ɪz] [gʊd] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['iːv(ə)l][baɪ]['iːv(ə)l][ɪz]['iːv(ə)l] ,
“ **To overcome evil with good is good , and to resist evil by evil is evil ,**
“ 到 克服 邪恶的 和 好的 是 好的 , 和 到 抵抗 邪恶的 经过 邪恶的 是 邪恶的 ,

以善胜恶是善，以恶抵恶是恶。

” [sez] [ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] ['mænjuəl][ʌv; əv] ['eθɪks] .
” says a Mohammedan manual of ethics .
” 说道 一个 穆罕默丹 手动的 的 伦理 .

“这是一本伊斯兰教伦理手册中的内容。”

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

“ [tɜːrn][nɑːt][ə'weɪ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪnər] , [bʌt; bət] [lʊk] [ɑːn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kəm'pæʃ(ə)n] , ” [sez]
“ **Turn not away from a sinner , but look on him with compassion , ” says**
“ 转动 不是 离开 从 一个 罪人 , 但 看 在 他 和 同情 , ” 说道
[sɑːdɪz] [gʊ'lɪstɑːn] .
Saadi's Gulistan .
萨迪的 古利斯坦 .

萨迪的《古丽斯坦》中写道：“不要对罪人避而远之，而要以怜悯之心看待他。”

“ [ɪf] [ðaɪn] ['enəmi] ['hʌŋgər] , [gɪv] [hɪm; ɪm] [bred] [tuː; tə] [iːt] ; [ɪf] [hiː; hi] [θɜːrst] , [gɪv] [hɪm; ɪm]['wɔːtər]
“ **If thine enemy hunger , give him bread to eat ; if he thirst , give him water**
“ 如果 你的 敌人 饥饿 , 给 他 面包 到 吃 ; 如果 他 口渴 , 给 他 水
[tuː; tə][drɪŋk] ,
to drink ,
到 喝 ,

“如果你的敌人饿了，就给他饼吃；如果他渴了，就给他水喝；

” [sed] [ðə; ði] ['hiːbruː] ['prɑːvɜːrb] .
” said the Hebrew proverb .
” 说 这 希伯来语 谚语 .

“希伯来谚语如是说。”

“ [hiː; hi] [huː] [kə'mits] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪz]['evər] [meɪd] [mɔːr] ['retʃɪd] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] ['sʌfəz] [ˌaɪ 'tiː] ,
“ **He who commits injustice is ever made more wretched than he who suffers it ,**
“ 他 WHO 提交 不公正 是 曾经 制成 更多的 可怜 比 他 WHO 遭受 它 ,

“作恶者比受恶者更加悲惨。”

” [sed] ['pleɪtoʊ] , [ænd; ənd] [ædz] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['nevər] [raɪt] [tuː; tə][rɪ'tɜːrn] [æn; ən]['ɪndʒəri] . ”
” said Plato , and adds , “ It is never right to return an injury . ”
” 说 柏拉图 , 和 添加 , “ 它 是 绝不 正确的 到 返回 一个 受伤 . ”

柏拉图说：“以牙还牙永远都是不对的。”

“ [noʊ][wʌn] [wɪl] [der] [meɪn'teɪn] , ” [sed] ['ærɪˌstɑːtl] ,
“ **No one will dare maintain , ” said Aristotle ,**
“ 不 一 将要 敢 维持 , ” 说 亚里士多德 ,

亚里士多德说：“没有人敢坚持这种观点。”

“ [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈbetər] [tuː; tə][duː][ɪnˈdʒʌstɪs][ðæn; ðən][tuː; tə] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

“	that	it	is	better	to	do	injustice	than	to	bear	it	.	”
“	那	它	是	更好的	到	做	不公正	比	到	熊	它	.	”

“与其忍受不公，不如施行不公。”

“ [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][duː] [gʊd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] , ” [sed] [ˌkli'ɑbjələs] , “ [ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm]

“	We	should	do	good	to	our	enemy	,	”	said	Cleobulus	,	“	and	make	him
“	我们	应该	做	好的	到	我们的	敌人	,	”	说	克利奥布鲁斯	,	“	和	制作	他

['aʊər; ɑːr] [frend] . ”

our	friend	.	”
我们的	朋友	.	”

“我们应该善待我们的敌人，”克利奥布鲁斯说，“让他成为我们的朋友。”

“ [spiːk] [nɑːt]['iːv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] [frend] , [nɔːr]['iːv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] ['enəmi] , ” [sed] ['pɪtəkəs] ,

“	Speak	not	evil	to	a	friend	,	nor	even	to	an	enemy	,	”	said	Pittacus	,
“	说话	不是	邪恶的	到	一个	朋友	,	也不	甚至	到	一个	敌人	,	”	说	皮塔库斯	,

“不要对朋友说恶言，甚至对敌人也不要说恶言，”皮塔库斯说。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [waɪz] [men] .

one	of	the	Seven	Wise	Men	.
一	的	这	七	明智的	男人	.

七贤士之一。

“ [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [mɔːr] ['bjuːtɪf(ə)l] , ” [sed] [və'lɪəriəs]['mæksɪməs] ,

“	It	is	more	beautiful	,	”	said	Valerius	Maximus	,
“	它	是	更多的	美丽的	,	”	说	瓦莱里乌斯	马克西姆斯	,

“它更美了，”瓦莱里乌斯·马克西姆斯说道。

“ [tuː; tə] [ˌoʊvər'kʌm] ['ɪndʒəri][baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ə'poʊz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

“	to	overcome	injury	by	the	power	of	kindness	than	to	oppose	to	it
“	到	克服	受伤	经过	这	力量	的	仁慈	比	到	反对	到	它

[ðə; ði] ['ɑːbstɪnəsi] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] .

the	obstinacy	of	hatred	.
这	固执	的	仇恨	.

“用善良的力量战胜伤害，而不是用仇恨的顽固来对抗伤害。”

” ['mæksɪməs] [tɪriːəs] [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['tʃæptər] [ɑːn][ðə; ði] ['triːtmənt] [ʌv; əv]['ɪndʒəriz] , [ænd; ənd]

”	Maximus	Tyrius	has	a	special	chapter	on	the	treatment	of	injuries	,	and
”	马克西姆斯	泰瑞斯	有	一个	特别的	章	在	这	治疗	的	受伤	,	和

[kən'kluːdz] :

concludes	:
结束	:

《马克西姆斯·泰瑞斯》中有专门的章节论述伤病治疗，并总结道：

“ [ɪf] [hiː; hi] [huː] ['indʒəz] [dʌz] [rɔːŋ] , [hiː; hi] [huː] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['ɪndʒəri] [dʌz] ['iːkwəli] [rɔːŋ] .

“	If	he	who	injures	does	wrong	,	he	who	returns	the	injury	does	equally	wrong	.
“	如果	他	WHO	受伤	做	错误的	,	他	WHO	返回	这	受伤	做	同样地	错误的	.

“如果伤害别人的人是错的，那么以牙还牙的人也是错的。”

” ['pluːˌtɑːrk] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['eseɪ] , “ [haʊ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] ,

”	Plutarch	,	in	his	essay	,	“	How	to	profit	by	our	enemies	,
”	普鲁塔克	,	在	他的	散文	,	“	如何	到	利润	经过	我们的	敌人	,

普鲁塔克在他的文章《如何从敌人身上获利》中写道：

” [bɪdz][ˌjuː 'es] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ænd; ənd][eɪd][ðer; ðər] [niːdz] .

”	bids	us	sympathize	with	them	in	affliction	and	aid	their	needs	.
”	出价	我们	同情	和	他们	在	痛苦	和	援助	他们的	需求	.

“它要求我们对遭受苦难的人表示同情，并帮助他们解决需求。

“ [ə; eɪ] [fə'lɑ:səfər] , [wen] ['smɪtn] , [mʌst; məst] [lʌv] [ðoʊz] [hu:] [smaɪt] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi]
“ A philosopher , when smitten , must love those who smite him , as if he
“ 一个 哲学家 , 什么时候 迷恋 , 必须 爱 那些 WHO 惩击 他 , 作为 如果 他
[wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] ,
were the father ,
是 这 父亲 ,

“哲学家在遭受打击时，必须爱那些打击他的人，如同爱他们的父亲一样。”

[ðə; ði] ['brʌðər] , [ʌv; əv] [ɔ:l] [men] , ” [sed] [ˌepɪk'titəs] .
the brother , of all men , ” said Epictetus .
这 兄弟 , 的 全部 男人 , ” 说 爱比克泰德 .

“在所有男人中，兄弟最伟大，”爱比克泰德说道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [mæn] , ” [sed] ['mɑ:rkəs] [ˌæn.tə'naɪ.nəs] , “ [tu:; tə] [lʌv] ['i:v(ə)n] [ðoʊz] [hu:] [du:]
“ It is peculiar to man , ” said Marcus Antoninus , “ to love even those who do
“ 它 是 奇特 到 男人 , ” 说 马库斯 安东尼努斯 , “ 到 爱 甚至 那些 WHO 做
[rɔ:ŋ] . . . .
wrong . . . .
错误的 . . . .

“爱上那些做错事的人，这是人类特有的，”马库斯·安东尼努斯说道……

[æsk] [ðaɪ'self] ['deɪli] [tu:; tə] [haʊ] ['meni] [ɪl] - ['maɪndɪd] ['pɝ:sənz] [ðaʊ] [hæst] [ʃoʊn] [ə; eɪ] [kaɪnd]
Ask thyself daily to how many ill - minded persons thou hast shown a kind
问 你自己 日常的 到 如何 许多 患病的 - 有思想 人 你 哈斯特 所示 一个 种类
[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .
disposition .
处置 .

每天扪心自问，你曾对多少心怀恶意的人展现过善意。

” [hi:; hi] [kəm'pɛəz] [ðə; ði] [waɪz] [ænd; ənd] [hju:'meɪn] [soʊl] [tu:; tə] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [pjʊr] ['wɔ:tər] [wɪtʃ]
” He compares the wise and humane soul to a spring of pure water which
” 他 比较 这 明智的 和 人道 灵魂 到 一个 春天 的 纯的 水 哪个
[blesiz] ['i:v(ə)n] [hɪm; ɪm] [hu:] [kɜ:rs] [ˌaɪ 'ti:] ;
blesses even him who curses it ;
祝福 甚至 他 WHO 诅咒 它 ;

他将智慧而仁慈的灵魂比作清澈的泉水，即使是诅咒它的人，泉水也会祝福它；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌɔ:ri'ent(ə)l] ['stɔ:ri] ['laɪkənz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [soʊl] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sænd(ə)l] - [wʊd] [tri:] ,
and the Oriental story likens such a soul to the sandal - wood tree ,
和 这 东方 故事 比 这样的 一个 灵魂 到 这 凉鞋 - 木头 树 ,

东方传说将这样的灵魂比作檀香树。

[wɪtʃ] [im'pɑ:ts] [ɪts] ['freɪgrəns] ['i:v(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [æks] [ðæt] [kʌts] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] . [[di:]]
which imparts its fragrance even to the axe that cuts it down . [D]
哪个 赋予 它是 香味 甚至 到 这 斧头 那 削减 它 向下 . [D]

甚至连砍倒它的斧头都会沾染上它的香气。[D]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 10]
[页 -]

[第10页]

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [tʃɪrz] [ænd; ənd] [in'lɑ:dʒz] [ju: 'es] [tu:; tə] [hɪr] [ʌv; əv] [ði:z] [greɪt] [θɔ:ts] [ænd; ənd]
How it cheers and enlarges us to hear of these great thoughts and
如何 它 干杯 和 放大 我们 到 听到 的 这些 伟大的 想法 和
[noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [hæz; həz] ['nevər] [bɪn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['wɪtnəs] [ɑ:n] [ɜ:rθ] !
know that the Divine has never been without a witness on earth !
知道 那 这 神圣的 有 绝不 到过 没有 一个 证人 在 地球 !

听到这些伟大的思想，知道神在地球上从未缺少见证者，真是令人振奋和鼓舞！

[haʊ] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['sæd(ə)n][ðə; ði][soʊl][tuː; tə] [ˌdɪsbɪ'liːv] [ðem; ðəm] .

How	it	must	sadden	the	soul	to	disbelieve	them	.
如何	它	必须	悲伤	这	灵魂	到	怀疑	他们	.

不相信他们，该是多么令人心痛啊。

[wɜːrs] [jet] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n] [wer] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑːt]

Worse	yet	to	be	in	a	position	where	one	has	to	hope	that	they	may	not
更糟	然而	到	是	在	一个	位置	在哪里	一	有	到	希望	那	他们	可能	不是

[biː; bi] [kə'rektli] [rɪ'pɔːrtɪd] ,

be	correctly	reported	,
是	正确	据报道	,

更糟糕的是，你还得祈祷这些报道不会是真实的。

— [ðæt] [wʌn][baɪ][wʌn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] .

—	that	one	by	one	they	may	be	explained	away	.
—	那	一	经过	一	他们	可能	是	解释	离开	.

——这样一来，它们或许就能被逐一解释清楚。

[ə; eɪ] ['prɑːsɪˌkjuːtɪŋ] [ə'tɜːrni] [wʌns][toʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði][moʊst]['peɪnf(ə)l][pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n]

A	prosecuting	attorney	once	told	me	that	the	most	painful	part	of	his	position
一个	起诉	律师	一次	讲述	我	那	这	最多	痛苦	部分	的	他的	位置

[wʌz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] ['evri] [mæn][hiː; hi]['prɔsikjuːtid] [wʊd] [biː; bi] [pruːvd]

was	that	he	had	to	hope	that	every	man	he	prosecuted	would	be	proved
曾是	那	他	有	到	希望	那	每一个	男人	他	被起诉	会	是	已证实

[ə; eɪ] ['vɪlən] .

a	villain	.
一个	恶棍	.

一位检察官曾告诉我，他工作中最大的痛苦之处在于，他不得不希望他起诉的每一个人最终都会被证明是罪犯。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði]['peɪnf(ə)l] ['sɜːrkəmstæns] [ɪn]['mɪsɪz] . [stoʊz] ['baɪrən]['kɑːntrəvɜːrsi] ?

What	is	the	painful	circumstance	in	Mrs	.	Stowe's	Byron	controversy	?
什么	是	这	痛苦	环境	在	太太	.	斯托	拜伦	争议	?

斯托夫人与拜伦之争中令人痛苦的情况是什么?

[ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪstər]['wʊmən] ,

That	she	is	obliged	to	hope	that	the	character	of	a	sister	woman	,
那	她	是	有义务	到	希望	那	这	特点	的	一个	姐姐	女士	,

她有义务希望一位姐妹的品格能够.....

[ˌhɪðər'tuː] ['steɪnləs] , [meɪ] [biː; bi] ['hoʊpləsli] ['blækənd] .

hitherto	stainless	,	may	be	hopelessly	blackened	.
迄今为止	防锈的	,	可能	是	绝望地	变黑	.

原本不透明的不锈钢，可能已经彻底变黑。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə][ðer; ðər][pə'zɪʃ(ə)n] [huː] [ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktər]

But	what	is	this	to	their	position	who	are	bound	to	hope	that	the	character
但	什么	是	这	到	他们的	位置	WHO	是	边界	到	希望	那	这	特点

[ʌv; əv][hjuː'mænəti] [wɪl] [biː; bi] ['blækənd] [baɪ] ['hoʊlseɪl] ,

of	humanity	will	be	blackened	by	wholesale	,
的	人类	将要	是	变黑	经过	批发的	,

但对于那些希望人类品格因大规模的.....而彻底堕落的人来说，这又意味着什么呢?

[huː] [ɑːr; ər] [kəm'peld] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] ['evri] ['ætəm][ʌv; əv] [laɪt] [ðæt] ['hɪstri; 'hɪstəri] [rɪ'viːlz] .

who	are	compelled	to	resist	every	atom	of	light	that	history	reveals	.
WHO	是	被迫	到	抵抗	每一个	原子	的	光	那	历史	揭示	.

他们被迫抵制历史所揭示的每一丝光明。

[fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æz; əz][ðə; ði] [greɪt] ['kærəktər] [ʌv; əv]['buːdəˌbʊdə][hæz; həz] [kʌm] [aʊt][frʌm; frəm]

For	instance	,	as	the	great	character	of	Buddha	has	come	out	from
为了	实例	,	作为	这	伟大的	特点	的	佛	有	来	出去	从

[ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

the	darkness	,
这	黑暗	,

例如，佛陀的伟大品格从黑暗中显现出来，

[wɪ'ðɪn] ['fɪfti] ['jɪrz] , [haʊ] [ðiːz] [rɪ'lʌktənt] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['strʌgld] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] , [stɪl] [di'zaiərɪŋ]

within	fifty	years	,	how	these	reluctant	people	have	struggled	against	it	,	still	desiring
之内	五十	年	,	如何	这些	不情愿的	人们	有	挣扎	反对	它	,	仍然	渴望

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

to	escape	.
到	逃脱	.

五十年过去了，这些不情愿的人们一直在与之抗争，仍然渴望逃离。

“ [seɪv] [ˌjuː 'es] , [oʊ][gɑːd] !

“	Save	us	,	O	God	!
“	节省	我们	,	哦	上帝	!

上帝啊，救救我们吧！

” [ðeɪ] [hæv; həv] [siːmd] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	they	have	seemed	to	say	,
”	他们	有	似乎	到	说	,

他们似乎在说：

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'stres] [ʌv; əv] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

“	from	the	distress	of	believing	that	so	many	years	ago	there	was	a
“	从	这	痛苦	的	相信	那	所以	许多	年	前	那里	曾是	一个

[sə'blaɪm] ['hjuːmən][laɪf] .

sublime	human	life	.
升华	人类	生活	.

“源于难以置信，在很久以前，人类曾拥有如此崇高的生命。”

” [ʃoʊ] [sʌtʃ] ['pɜːsənz] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] [rɪ'lɪdʒəs] [aɪ'diːəz][ænd; ənd]['mæksəmz][ɑːr; ər][æz; əz][oʊld]

”	Show	such	persons	that	the	great	religious	ideas	and	maxims	are	as	old
”	展示	这样的	人	那	这	伟大的	宗教	想法	和	格言	是	作为	老的

[æz; əz]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

as	literature	;
作为	文学	;

“要让这些人知道，伟大的宗教思想和格言与文学一样古老；

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] !

and	how	they	resist	the	knowledge	!
和	如何	他们	抵抗	这	知识	!

他们是如何抗拒知识的！

“ ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd][æz; əz] [ðæt] , ” [ðeɪ] [seɪ] .

“	Surely	it	is	not	so	bad	as	that	,	”	they	say	.
“	一定	它	是	不是	所以	坏的	作为	那	,	”	他们	说	.

“肯定没那么糟糕，”他们说。

“ [ɪz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ][ˌpɑːsə'bɪləti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌmɪstræns'leʃən] ?

“	Is	there	not	a	possibility	of	a	mistranslation	?
“	是	那里	不是	一个	可能性	的	一个	误译	?

“难道没有翻译错误的可能性吗？”

[let] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði][tekst] , [ɪk'splɔːr] [ðə; ði]['leksɪkɑːn] ; [ɪz][ðer; ðər][noʊ]['leɪbər] , [noʊ] [tɔɪl] ,

Let	us	see	the	text	,	explore	the	lexicon	;	is	there	no	labor	,	no	toil	,
让	我们	看	这	文本	,	探索	这	词汇	;	是	那里	不	劳动	,	不	辛劳	,

让我们看看文本，探究一下词汇；难道没有劳动，没有辛劳吗？

[baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən] [kən'vɪns] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mis'teik] ?

by	which	we	can	convince	ourselves	that	there	is	a	mistake	?
经过	哪个	我们	能	说服	我们自己	那	那里	是	一个	错误	?

我们该如何说服自己这里存在错误?

['eniθɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [laɪt] [wɪtʃ] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] [ðæt]

Anything	rather	than	believe	that	there	is	a	light	which	lighteth	every	man	that
任何事物	相当	比	相信	那	那里	是	一个	光	哪个	轻盈	每一个	男人	那

['kʌmɪθ] ['ɪntu:][ðə; ði][wɜ:rld] .

cometh	into	the	world	.
到来	进入	这	世界	.

宁愿相信世上有一道光照亮每一个来到世上的人，也不愿相信有这样一种说法。

" [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['pɜ:rpəs] [ðə; ði] ['veri] [fækts][ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri][mʌst; məst][bi:; bi] [sə'prest] [ɔ:r]

"	For	this	purpose	the	very	facts	of	history	must	be	suppressed	or
"	为了	这	目的	这	非常	事实	的	历史	必须	是	被抑制	或者

[ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] .

explained	away	.
解释	离开	.

"为此，历史的真相必须被掩盖或曲解。"

[sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [mə'kenzi] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['trævlz] [ɪn] ['aɪsləndˌ] , " [sez] [ðæt] [ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [pri'ventid] [tɪl]

Sir	George	Mackenzie	,	in	his	"	Travels	in	Iceland	,	"	says	that	the	clergy	prevented	till
先生	乔治	麦肯齐	,	在	他的	"	旅行	在	冰岛	,	"	说道	那	这	牧师	阻止	直到

-

1630	,
-	,

乔治·麦肯齐爵士在他的《冰岛游记》中写道，神职人员一直阻止到1630年。

[wɪð; wɪθ] " [mɪ'steɪkən] [zi:l] , " [ðə; ði][ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˌskændɪ'nevjən] ['edə] .

with	"	mistaken	zeal	,	"	the	publication	of	the	Scandinavian	Eddas	.
和	"	错误	热情	,	"	这	发布	的	这	斯堪的纳维亚语	埃达	.

出于"错误的狂热"，斯堪的纳维亚埃达的出版。

['hʌk] , [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['mɪʃəneri] ,

Huc	,	the	Roman	Catholic	Missionary	,
胡克	,	这	罗马	天主教	传教士	,

胡克，罗马天主教传教士

[dɪ'skraɪbd] [ɪn] [sʌtʃ] ['tru:θfl] ['kʌlɚz] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['bu:dɪzəm] [ɪn] [ti'bet] [ðæt] [hɪz; ɪz]

described	in	such	truthful	colors	the	religious	influence	of	Buddhism	in	Thibet	that	his
描述	在	这样的	真实	颜色	这	宗教	影响	的	佛教	在	西藏	那	他的

[bʊk] [wʌz; wəz][pʊt][ɪn][ðə; ði]['ɪndeks] [ɪkspɝ:gətɔri:əs] [æt; ət] [roʊm] .

book	was	put	in	the	index	expurgatorius	at	Rome	.
书	曾是	放	在	这	指数	净化者	在	罗马	.

他的著作以如此真实的色彩描述了佛教在西藏的宗教影响，以至于罗马将其列入了禁书目录。

['bɑ:lmɛs] , [ə; eɪ] ['lɜ:rnɪd] ['roʊmən] ['kæθlɪk] ['raɪtər] ,

Balmes	,	a	learned	Roman	Catholic	writer	,
巴尔梅斯	,	一个	学习	罗马	天主教	作家	,

巴尔梅斯，一位博学的罗马天主教作家

[di'klɛəz] [ðæt] " [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [strɪpt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ɪts] ['ɔnəz] " [ɪf] [wi:; wi] [treɪs]

declares	that	"	Christianity	is	stripped	of	a	portion	of	its	honors	"	if	we	trace
声明	那	"	基督教	是	脱衣舞	的	一个	部分	的	它是	荣誉	"	如果	我们	痕迹

[bæk] ['eni] [haɪ] ['stændərd][ʌv; əv] ['fi:meɪl] ['pjʊrəti][tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dʒɜ:mənz] ;

back	any	high	standard	of	female	purity	to	the	ancient	Germans	;
后退	任何	高的	标准	的	女性	纯度	到	这	古老的	德国人	;

宣称，如果我们追溯女性纯洁的高标准到古代日耳曼人，那么"基督教就失去了一部分荣誉"；

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['kuːlli] [sets][ə'saɪd][æz; əz] “ [poʊ'etɪkl] ” [ðə; ði][pleɪn] ['steɪtmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	so	he	coolly	sets	aside	as	“	poetical	”	the	plain	statements	of	the
和	所以	他	冷静地	套	旁边	作为	“	诗意的	”	这	清楚的	声明	的	这

['ækjərət]

accurate
准确的

于是，他冷静地将那些准确的平淡陈述斥为“诗意”而置之不理。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[tæsitəs] .

Tacitus	.
塔西佗	.

塔西佗。

[ɪf] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [ə'kaʊnts] ['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['ɛsiːnz] [baɪ][dʒoʊ'siːfəs] ,

If	we	are	to	believe	the	accounts	given	of	the	Jewish	Essenes	by	Josephus	,
如果	我们	是	到	相信	这	账户	给定	的	这	犹太人	爱色尼派	经过	约瑟夫斯	,

如果我们相信约瑟夫斯对犹太艾赛尼派的记载，

[diː] ['kwɪnsi] [θɪŋks] , [ðə; ði][kleɪmz] [meɪd] [baɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər] [ə'naɪəleɪtɪd] .

De	Quincey	thinks	,	the	claims	made	by	Christianity	are	annihilated	.
德	昆西	思考	,	这	索赔	制成	经过	基督教	是	彻底消灭	.

德昆西认为，基督教提出的主张已被彻底否定。

“ [ɪf] ['ɛsənˌɪzəm][kʊd; kəd] [meɪk] [gʊd] [ɪts] [prɪ'tenʃənz] , [ðer; ðər] , [æt; ət][wʌn] [bloʊ] , [wʊd] [biː; bi]

“	If	Essenism	could	make	good	its	pretensions	,	there	,	at	one	blow	,	would	be
“	如果	埃塞尼主义	可以	制作	好的	它是	虚荣心	,	那里	,	在	一	吹	,	会	是

[æn; ən][end][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

an	end	of	Christianity	,
一个	结尾	的	基督教	,

“如果艾赛尼主义能够实现其主张，那么基督教就会在一夜之间走向终结。”

[wɪtʃ] , [ɪn] [ðæt] [keɪs] ,

which	,	in	that	case	,
哪个	,	在	那	案件	,

在这种情况下，

[ɪz][nɑːt]['oʊnli] [ˌsjuːpə'siːdid] [æz; əz][æn; ən]['aɪd(ə)l][ˌrepə'tɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪstəm] [ɔːl'redi]

is	not	only	superseded	as	an	idle	repetition	of	a	religious	system	already
是	不是	仅有的	被取代	作为	一个	闲置的	重复	的	一个	宗教	系统	已经

['pʌblɪʃt] ,

published	,
已发布	,

它不仅被取代，因为它只是对已出版的宗教体系的无谓重复，

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['krɪmɪn(ə)l]['pleɪdʒərɪzəm] .

but	as	a	criminal	plagiarism	.
但	作为	一个	刑事	抄袭	.

但这属于刑事剽窃。

[nɔːr][kæn; kən][ðə; ði][wɪt][ʌv; əv][mæn] [ɪ'veɪd] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] .

Nor	can	the	wit	of	man	evade	the	conclusion	.
也不	能	这	有	的	男人	逃避	这	结论	.

人类的智慧也无法回避这个结论。

” [hiː; hi] [ə'kɔːrdɪŋli] [ə'tempts] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə'weɪ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv][dʒoʊ'siːfəs] . [[iː]]

”	He	accordingly	attempts	to	explain	away	the	testimony	of	Josephus	.	[	E	]
”	他	因此	尝试	到	解释	离开	这	见证	的	约瑟夫斯	.	[	E	]

因此，他试图解释约瑟夫斯的证词。[E]

[ænd; ənd] [wʌt] [meɪks] [ðɪs] [ɪk'sklu:sɪvnəs] [ðə; ði] [mɔ:r] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪz][ɪts] ['mɔdənnis] .

And	what	makes	this	exclusiveness	the	more	repulsive	is	its	modernness	.
和	什么	制作	这	独家性	这	更多的	丑恶	是	它是	现代性	.

而这种排他性之所以更令人反感，正是因为它具有现代性。

[pɔ:l] [hɪm'self] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [sə'blaɪm] [hɪm] [ʌv; əv] ['kli:nˌθi:z] [tu:; tə] [pru:v] [tu:; tə][ðə; ði]

Paul	himself	quoted	from	the	sublime	hymn	of	Cleanthes	to	prove	to	the
保罗	他自己	引	从	这	升华	圣歌	的	清洁	到	证明	到	这

['gri:ks] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] ['rekəgnaɪzd] [ðə; ði] ['fɑ:ðərhʊd] [ʌv; əv][gɑ:d] .

Greeks	that	they	too	recognized	the	Fatherhood	of	God	.
希腊人	那	他们	也	认可	这	父亲	的	上帝	.

保罗本人引用了克莱安提斯的崇高赞美诗，向希腊人证明他们也承认上帝的父性。

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['krɪstʃən] [ə'pɒlədʒɪsts] , ['lɪvɪŋ] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['eldər][ri:'lɪdʒənz] , [meɪd]

The	early	Christian	apologists	,	living	face	to	face	with	the	elder	religions	,	made
这	早期的	基督教	辩护者	,	活的	脸	到	脸	和	这	长老	宗教	,	制成

[noʊ] [ɪk'sklu:sɪv] [kleɪmz] .

no	exclusive	claims	.
不	独家的	索赔	.

早期基督教护教士与古老的宗教直接面对，并没有提出任何排他性的主张。

[tə:'tʌliən; -ljən] [dɪ'klerd] [ðə; ði][soʊl][tu:; tə][bi:; bi][æn; ən]['oʊldər] [ə'θɔ:rəti] [ðæn; ðən] ['prɑ:fəsi] ,

Tertullian	declared	the	soul	to	be	an	older	authority	than	prophecy	,
特土良	声明	这	灵魂	到	是	一个	老	权威	比	预言	,

特土良宣称灵魂比预言更为古老，

[ænd; ənd][ɪts] [vɔɪs] [ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑ:d][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

and	its	voice	the	gift	of	God	from	the	beginning	.
和	它是	嗓音	这	礼物	的	上帝	从	这	开始	.

而它的声音，则是上帝自始就赐予的礼物。

['dʒʌstɪn]['mɑ:rtər] [sed] , “ [ðoʊz] [hu:] [lɪv; laɪv] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ri:z(ə)n] [ɑ:r; ər] ['kristʃənz] , [ðoʊ]

Justin	Martyr	said	,	“	Those	who	live	according	to	Reason	are	Christians	,	though
贾斯汀	烈士	说	,	“	那些	WHO	居住	根据	到	原因	是	基督徒	,	尽管

[ju:; jʊ] [meɪ] [kɔ:l][ðem; ðəm] ['eɪθɪɪst] . . . .

you	may	call	them	atheists	.	.	.	.
你	可能	称呼	他们	无神论者	.	.	.	.

殉道者贾斯汀说：“那些按照理性生活的人是基督徒，尽管你可能称他们为无神论者……”

[sʌtʃ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gri:ks] [wɜ:r; wər]['sɑ:krəˌti:z][ænd; ənd][ˌherə'klaɪtəs][ænd; ənd][ðə; ði][rest] .

Such	among	the	Greeks	were	Socrates	and	Heraclitus	and	the	rest	.
这样的	之中	这	希腊人	是	苏格拉底	和	赫拉克利特	和	这	休息	.

希腊人中就有苏格拉底、赫拉克利特等人。

[ðeɪ] [hu:] [hæv; həv] [meɪd] [ɔ:r][du:] [meɪk] ['ri:z(ə)n] (['loʊgoʊz]) [ðer; ðər] [ru:l] [ʌv; əv][laɪf][ɑ:r; ər]

They	who	have	made	or	do	make	Reason	(	Logos	)	their	rule	of	life	are
他们	WHO	有	制成	或者	做	制作	原因	(	标志	)	他们的	规则	的	生活	是

['kristʃənz] [ænd; ənd] [men] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] ['tremblɪŋ] . ”

Christians	and	men	without	fear	and	trembling	.	”
基督徒	和	男人	没有	害怕	和	发抖	.	”

那些以理性（逻各斯）为生活准则的人，是基督徒，是无所畏惧、无所惧怕的人。

“ [ðə; ði] [seɪm] [gɑ:d] , ” [sed] ['klemənt] ,

“	The	same	God	,	”	said	Clement	,
“	这	相同的	上帝	,	”	说	克莱门特	,

“是同一个上帝，”克莱门特说。

“ [tuː; tə] [huːm] [wiː; wi] [oʊ] [ðə; ði][oʊld][ænd; ənd] [nuː] ['testəmənts] [geɪv] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['griːks]
“ to whom we owe the Old and New Testaments gave also to the Greeks
“ 到 谁 我们 欠 这 老的 和 新的 遗嘱 给予 还 到 这 希腊人
[ðer; ðər] [griːk] [fə'lɑːsəfi] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪz]['glɔːrɪfaɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['griːks] .
their Greek philosophy by which the Almighty is glorified among the Greeks .
他们的 希腊语 哲学 经过 哪个 这 全能者 是 光荣的 之中 这 希腊人 .

“我们从他们那里得到了旧约和新约，他们也把希腊哲学传给了希腊人，希腊人通过希腊哲学来荣耀全能的上帝。

” [læk'tæntiəs] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [fɪ'lɒsəfəz] “ [ə'teɪnd] [ðə; ði] [fʊl] [truːθ] [ænd; ənd][ðə; ði]
” Lactantius declared that the ancient philosophers “ attained the full truth and the
” 乳酸菌 声明 那 这 古老的 哲学家 “ 已达到 这 满的 真相 和 这
[hoʊl] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] . ”
whole mystery of religion . ”
所有的 神秘 的 宗教 . ”

拉克坦提乌斯宣称，古代哲学家“获得了宗教的全部真理和全部奥秘”。

“ [wʌn] [wʊd] [sə'poʊz] , ” [sed] [mɪ'njuːʃəs] ['fiːlɪks] , “ ['iːðər] [ðæt] [ðə; ði] ['krɪstʃənz] [wɜːr; wər]
“ One would suppose , ” said Minucius Felix , “ either that the Christians were
“ 一 会 认为 , ” 说 米努修斯 菲利克斯 , “ 任何一个 那 这 基督徒 是
[fɪ'lɒsəfəz] , [ɔːr][ðə; ði] [fɪ'lɒsəfəz] ['krɪstʃənz] . ”
philosophers , or the philosophers Christians . ”
哲学家 , 或者 这 哲学家 基督徒 . ”

米努修斯·费利克斯说：“人们会认为，要么基督徒是哲学家，要么哲学家是基督徒。”

“ [wʌt] [ɪz] [naʊ] [kɔːld] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [rɪ'lɪdʒən] , ” [sed] ['ɔgəstin] , “ [hæz; həz][ɪg'zɪstɪd] [ə'mʌŋ]
“ What is now called the Christian religion , ” said Augustine , “ has existed among
“ 什么 是 现在 称为 这 基督教 宗教 , ” 说 奥古斯丁 , “ 有 存在 之中
[ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,
the ancients ,
这 古代人 ,

奥古斯丁说：“现在被称为基督教的宗教，在古代就已经存在了。”

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt]['æbsənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] , [ʌn'tɪl] [kraɪst]
and was not absent from the beginning of the human race , until Christ
和 曾是 不是 缺席的 从 这 开始 的 这 人类 种族 , 直到 基督
[keɪm] [ɪn][ðə; ði] [fleʃ] ;
came in the flesh ;
来了 在 这 肉 ;

从人类诞生之初就一直存在，直到基督道成肉身而来；

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [taɪm] [ðə; ði] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , [wɪtʃ] [ɪg'zɪstɪd] [ɔːl'redi] , [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld]
from which time the true religion , which existed already , began to be called
从 哪个 时间 这 真的 宗教 , 哪个 存在 已经 , 开始 到 是 称为
['krɪstʃən] .
Christian .
基督教 .

从那时起，原本就存在的真正宗教开始被称为基督教。

” [dʒə'roʊm] [sed] [ðæt] “ [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][gɑːd][wʌz; wəz]['prez(ə)nt][baɪ] ['neɪtʃər]
” Jerome said that “ the knowledge of God was present by nature
” 杰罗姆 说 那 “ 这 知识 的 上帝 曾是 展示 经过 自然

杰罗姆说：“对上帝的认识是与生俱来的。”

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 12]
[页 -]

[ɪn][ɔːl] , [nɔːr][wʌz; wəz][ðer; ðər] ['eni] [wʌn][bɔːrn] [wɪ'ðaʊt] [gɑːd] ,
in all , nor was there any one born without God ,
在 全部 , 也不 曾是 那里 任何 一 出生 没有 上帝 ,

总之，世上没有一个人生来没有上帝。

[ɔːr] [huː] [hæd; həd][nɑːt][ɪn][hɪm'self][ðə; ði] [siːdz] [ʌv; əv][ɔːl] ['vɜːrtʃʊ] . ” [[ef]]

or	who	had	not	in	himself	the	seeds	of	all	virtues	.	”	[	F	]
或者	WHO	有	不是	在	他自己	这	种子	的	全部	美德	.	”	[	F	]

或者说，他自身没有具备一切美德的种子。”[F]

[haʊ] [fjuː] ['mɑːdərn] [sekts] [riːtʃ] ['iːv(ə)n] [ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ˌɪmˌpɑːrʃi'æləti] !

How	few	modern	sects	reach	even	this	point	of	impartiality	!
如何	很少	现代的	教派	抵达	甚至	这	观点	的	公正性	!

现代教派中，能达到这种公正程度的寥寥无几!

[ðə; ði]['juːʒuəl] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ˌθiːə'loʊdʒən] [ɪz][tuː; tə][dɪ'naɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə][dɪ'naɪ][wɪð; wɪθ]['fjʊri] ,

The	usual	course	of	theologians	is	to	deny	,	and	to	deny	with	fury	,
这	通常	课程	的	神学家	是	到	否定	,	和	到	否定	和	愤怒	,

神学家们通常的做法是否认，而且是愤怒地否认。

[ðæt] ['eni] [sʌtʃ] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][riː'lɪdʒənz][ɪg'zɪsts] .

that	any	such	sympathy	of	religions	exists	.
那	任何	这样的	同情	的	宗教	存在	.

宗教间存在这种同情关系。

“ [ðer; ðər]['nevər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] , ” [sez] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌjʊrə'piːən] ['priːtʃər] ,

“	There	never	was	a	time	,	”	says	a	distinguished	European	preacher	,
“	那里	绝不	曾是	一个	时间	,	”	说道	一个	杰出的	欧洲的	牧师	,

一位德高望重的欧洲牧师说：“从来没有过这样的时期。”

“ [wen] [ðer; ðər][dɪd][nɑːt][ɪg'zɪst][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gʌlf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts]

“	when	there	did	not	exist	an	infinite	gulf	between	the	ideas	of	the	ancients
“	什么时候	那里	做过	不是	存在	一个	无限	海湾	之间	这	想法	的	这	古代人

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪ'diːəz][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .

and	the	ideas	of	Christianity	.
和	这	想法	的	基督教	.

“那时古代思想与基督教思想之间还没有出现无限的鸿沟。”

[ðer; ðər][ɪz][æn; ən][end][ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪf] [men] [ə'griː] [ɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði]['kɑːntreri] .

There	is	an	end	of	Christianity	if	men	agree	in	thinking	the	contrary	.
那里	是	一个	结尾	的	基督教	如果	男人	同意	在	思维	这	相反	.

如果人们一致认为基督教与此相反，那么基督教就将走向终结。

” [ænd; ənd][æn; ən]['emɪnənt] [ˌjuːnɪ'teriən] ['priːtʃər] [ɪn] [ə'merɪkə] , [rev] . [ə; eɪ] . [piː] . ['piːˌbɑːdi] , [sez] ,

”	And	an	eminent	Unitarian	preacher	in	America	,	Rev	.	A	.	P	.	Peabody	,	says	,
”	和	一个	杰出	一神论派	牧师	在	美国	,	牧师	.	一个	.	P	.	皮博迪	,	说道	,

“美国一位杰出的基督教一神论派牧师A.P.皮博迪牧师说：

“ [ɪf] [ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɑːr; ər] [ɪn'tuːɪtɪv] [ænd; ənd][self] - ['evɪdənt] ,

“	If	the	truths	of	Christianity	are	intuitive	and	self	-	evident	,
“	如果	这	真相	的	基督教	是	直觉的	和	自己	-	明显	,

“如果基督教的真理是直观的、不言自明的，

[haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðeɪ] [fɔːrmd] [noʊ][pɑːrt][ʌv; əv]['eni]['mænz] ['kɑːnʃəsnəs] [tɪl] [ðə; ði]['ædvent][ʌv; əv]

how	is	it	that	they	formed	no	part	of	any	man's	consciousness	till	the	advent	of
如何	是	它	那	他们	形成	不	部分	的	任何	男人的	意识	直到	这	来临	的

[kraɪst] ?

Christ	?
基督	?

为什么在基督降临之前，它们没有成为任何人意识的一部分?

” [haʊ] [kæn; kən]['eni] [wʌn] [lʊk] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɪn][ðə; ði] [feɪs] ,

”	How	can	any	one	look	history	in	the	face	,
”	如何	能	任何	一	看	历史	在	这	脸	,

谁能直面历史?

[haʊ] [kæn; kən] ['eni] [mæn]['oʊpən]['i:v(ə)n][ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ʌv; əv]['eni] ['eɪnʃənt] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd]

how	can	any	man	open	even	the	dictionary	of	any	ancient	language	,	and
如何	能	任何	男人	打开	甚至	这	字典	的	任何	古老的	语言	,	和

[jet] [seɪ] [ðɪs] ?

yet	say	this	?
然而	说	这	?

一个人怎么能翻开任何一种古代语言的字典，却说出这样的话呢?

[wʌt] [wɜ:rd] [sʌmz] [ʌp][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['krɪstʃən] ['vɜ:rtʃu:] [ɪf] [nɑ:t] [fɪ'lænθrəpi] ?

What	word	sums	up	the	highest	Christian	virtue	if	not	philanthropy	?
什么	单词	总和	向上	这	最高	基督教	美德	如果	不是	慈善事业	?

如果说慈善不是基督教的最高美德，那么还有什么词可以概括它呢?

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði][wɜ:rd][ɪz][ə; eɪ] [gri:k] [wɜ:rd] ,

And	yet	the	word	is	a	Greek	word	,
和	然而	这	单词	是	一个	希腊语	单词	,

然而，这个词是一个希腊词。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [sens] [bɪ'fɔ:r] ['krɪsndəm] [ɪg'zɪstɪd] . [[dʒi:]]

and	was	used	in	the	same	sense	before	Christendom	existed	.	[	G	]
和	曾是	用过的	在	这	相同的	感觉	前	基督教世界	存在	.	[	G	]

在基督教出现之前，它也曾以同样的含义被使用。[G]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	13	]
[	页	-	]

[第13页]

['fɔ:rtʃənətli] [ðer; ðər][hæv; həv]['ɔ:lweɪz] [bɪn] [men] [hu:z] ['lɑ:rdʒər][maɪndz][kʊd; kəd][ə'dæpt]

Fortunately	there	have	always	been	men	whose	larger	minds	could	adapt
幸运的是	那里	有	总是	到过	男人	谁	更大的	思想	可以	适应

[ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] [tru:θ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['nærəʊɪŋ] [ðə; ði] [tru:θ] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

themselves	to	the	truth	instead	of	narrowing	the	truth	to	them	.
他们自己	到	这	真相	反而	的	收窄	这	真相	到	他们	.

幸运的是，总有一些人胸襟宽广，能够接受真理，而不是将真理局限在自己看来。

[ɪn] ['wɪljəm] ['pɛnz] “ [noʊ] [krɔ:s] [noʊ] [kraʊn] ,

In	William	Penn's	“	No	Cross	No	Crown	,
在	威廉	宾夕法尼亚大学的	“	不	叉	不	王冠	,

在威廉·佩恩的《没有十字架就没有王冠》中，

” [wʌn] - [hæf][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɑ:r; ər][dɪ'voʊtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['testɪmoʊni][ʌv; əv] ['krɪstʃənz] ,

”	one	-	half	the	pages	are	devoted	to	the	religious	testimony	of	Christians	,
”	一	-	一半	这	页面	是	奉献	到	这	宗教	见证	的	基督徒	,

“其中一半篇幅都用来记录基督徒的宗教见证，

[ænd; ənd][wʌn] - [hæf][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] - ['krɪstʃən] [wɜ:rld] .

and	one	-	half	to	that	of	the	non	-	Christian	world	.
和	一	-	一半	到	那	的	这	非	-	基督教	世界	.

以及非基督教世界的一半。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['kæθlɪks] , ['dɪgbi] , [ɑ:r; ər][ə; eɪ] ['treʒər] -

The	writings	of	the	most	learned	of	English	Catholics	,	Digby	,	are	a	treasure	-
这	著作	的	这	最多	学习	的	英语	天主教徒	,	迪格比	,	是	一个	宝藏	-

[haʊs] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [rɪ'lɪdʒən] ,

house	of	ancient	religion	,
房子	的	古老的	宗教	,

英国最有学识的天主教徒迪格比的著作，是古代宗教的宝库。

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['bɪgət][ænd; ənd][ðə; ði] ['skɑ:lər] [meɪks] [hɪm; ɪm] [dɪ'lɪʃəsli]
and **the** **conflict** **between** **the** **bigot** **and** **the** **scholar** **makes** **him** **deliciously**
和 这 冲突 之间 这 偏执狂 和 这 学者 制作 他 美味
[ˌɪnkən'sɪstənt] .
inconsistent **.**
不一致 .

而偏执狂和学者之间的冲突，使他显得矛盾而有趣。

[hi:; hi] [steɪts] [ə; eɪ] ['dɑ:ktrɪn] , ['ɪləstreɪts] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði] [sku:l'men] [ɔ:r][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] ,
He **states** **a** **doctrine** **,** **illustrates** **it** **from** **the** **schoolmen** **or** **the** **fathers** **,**
他 各州 一个 教义 , 图示 它 从 这 学者 或者 这 父亲们 ,

他阐述一个教义，并引用经院哲学家或教父们的著作来举例说明。

['praʊdli] [kleɪmz][ˌaɪ 'ti:][æz; əz] ['bi:ɪŋ] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] ,
proudly **claims** **it** **as** **being** **monopolized** **by** **the** **Christian** **church** **,**
自豪地 索赔 它 作为 存在 垄断 经过 这 基督教 教会 ,

并自豪地宣称这是基督教教会垄断的，

[ænd; ənd]['ɛndz][baɪ]['saɪtɪŋ][ə; eɪ]['pærəlel] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm]['pleɪtoʊ][ɔ:r] !
and **ends** **by** **citing** **a** **parallel** **passage** **from** **Plato** **or** **Æschylus** **!**
和 结束 经过 引用 一个 平行线 通道 从 柏拉图 或者 埃斯库罗斯 !

最后引用柏拉图或埃斯库罗斯的类似段落作为结尾！

“ [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['poʊəts] , ” [hi:; hi] [di'klɛəz] ,
“ **The** **ancient** **poets** **,** **”** **he** **declares** **,**
“ 这 古老的 诗人 , ” 他 声明 ,

“古代诗人，”他宣称，

“ [si:m] ['nevər][tu:; tə][hæv; həv] [kən'si:vd] [ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
“ **seem** **never** **to** **have** **conceived** **the** **idea** **of** **a** **spirit** **of** **resignation** **which**
“ 似乎 绝不 到 有 构思 这 主意 的 一个 精神 的 辞职 哪个
[wʊd] ['sæŋktɪfaɪ][kə'læməti] ;
would **sanctify** **calamity** **;**
会 圣化 灾害 ;

“似乎从未想过有一种顺从的精神，能够使灾难神圣化；

” [ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi][k'woʊts]['ɛrəˌstɑ:təlz] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] ,
” **and** **accordingly** **he** **quotes** **Aristotle's** **assertion** **,**
” 和 因此 他 引号 亚里士多德的 断言 ,

因此，他引用了亚里士多德的论断：

[ðæt] “ ['sʌfərɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['bju:tɪf(ə)l] [wen] ['eni][wʌn] [berz] [greɪt] [kə'læmitiz] [wɪð; wɪθ] ['tʃɪrflnəs]
that **“** **suffering** **becomes** **beautiful** **when** **any** **one** **bears** **great** **calamities** **with** **cheerfulness**
那 “ 痛苦 变成 美丽的 什么时候 任何 一 熊 伟大的 灾难 和 愉悦
, [nɑ:t] [θru:] [ɪnˌsensə'bɪləti] ,
, **not** **through** **insensibility** **,**
, 不是 通过 麻木 ,

“当一个人以乐观的态度承受巨大的灾难，而不是麻木不仁时，苦难就变得美丽了。”

[bʌt; bət] [θru:] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] . ”
but **through** **greatness** **of** **mind** **.** **”**
但 通过 伟大 的 头脑 . ”

但凭借的是伟大的思想。

“ [ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] [ɪn][ðə; ði]['klæsɪks] , ” [hi:; hi] [di'klɛəz] ,
“ **There** **is** **not** **a** **passage** **in** **the** **classics** **,** **”** **he** **declares** **,**
“ 那里 是 不是 一个 通道 在 这 经典 , ” 他 声明 ,

“古典著作中没有这样一段文字，”他宣称。

“ [wɪtʃ] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv]['hoʊlinəs][ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['maɪldnəs] ; ” [ænd; ənd][ɪn]

“	which	recognizes	the	beauty	of	holiness	and	Christian	mildness	;	”	and	in
“	哪个	认可	这	美丽	的	圣洁	和	基督教	温和	;	”	和	在

[ðə; ði][nekst] [breθ] [hiː; hi] [ri'maːks] ,

the	next	breath	he	remarks	,
这	下一个	气息	他	评论	,

“它认可圣洁之美和基督徒的温和;”他紧接着又说道，

[ðæt] ['hoʊmɝz] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][pə'trəukləs] ['fəːniʃiz] “ ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'veɪ] [æn; ən]

that	Homer's	description	of	Patroclus	furnishes	“	language	which	might	convey	an
那	荷马	描述	的	帕特罗克罗斯	提供	“	语言	哪个	可能	传达	一个

[aɪ'diːə][ʌv; əv] [ðæt] ['maɪldnəs][ʌv; əv] ['mænər] [wɪtʃ] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][men][ɪn] ['krɪstʃən] ['eɪdʒɪz] .

idea	of	that	mildness	of	manner	which	belonged	to	men	in	Christian	ages	.
主意	的	那	温和	的	方式	哪个	属于	到	男人	在	基督教	年龄	.

荷马对帕特罗克罗斯的描述提供了“一种语言，可以传达基督教时代人们所具有的那种温和的举止”。

” [ænd; ənd][hiː; hi][kləuziz][hɪz; ɪz] ['eləkwənt] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz][ɪn]

”	And	he	closes	his	eloquent	picture	of	the	faith	of	the	middle	ages	in
”	和	他	关闭	他的	雄辩	图片	的	这	信仰	的	这	中间	年龄	在

[ˌɪmɔːr'tæləti] [baɪ] [ə'trɪbjuːtɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [mʌŋks] [ænd; ənd]['fraɪərz][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv]

immortality	by	attributing	to	the	monks	and	friars	the	dying	language	of
不朽	经过	归因	到	这	僧侣	和	修士们	这	垂死	语言	的

['sɑːkrəˌtiːz] ,

Socrates	,
苏格拉底	,

”他以雄辩的笔触描绘了中世纪人们对永生的信仰，并将苏格拉底临终前的语言归于僧侣和修士们身上，以此结束了他的论述。”

[ðæt] “ [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] [spent] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɔːt] [tuː; tə]

that	“	a	man	who	has	spent	his	life	in	the	study	of	philosophy	ought	to
那	“	一个	男人	WHO	有	花费	他的	生活	在	这	学习	的	哲学	应该	到

[teɪk] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn][hɪz; ɪz] [deθ] ,

take	courage	in	his	death	,
拿	勇气	在	他的	死亡	,

“一个毕生致力于哲学研究的人，在死亡面前应该充满勇气”，

[ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['baʊt][tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] ['gretɪst] [gʊd]

and	to	be	full	of	hope	that	he	is	about	to	possess	the	greatest	good
和	到	是	满的	的	希望	那	他	是	关于	到	具有	这	最	好的

[ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] ,

that	can	be	obtained	,
那	能	是	获得	,

他满怀希望，相信自己即将获得所能获得的最大福祉。

[wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz] [pə'zeʃn] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][daɪz] ;

which	will	be	in	his	possession	as	soon	as	he	dies	;
哪个	将要	是	在	他的	拥有	作为	很快	作为	他	死亡	;

他死后，这些财产将归他所有;

” [ænd; ənd] [mʌtʃ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðæt] [sə'riːn] [ænd; ənd] [sə'blaɪm] ['wɪzdəm] .

”	and	much	more	of	that	serene	and	sublime	wisdom	.
”	和	很多	更多的	的	那	安详	和	升华	智慧	.

以及更多这种宁静而崇高的智慧。

[jet] [ɔːl] [ðɪs] [ɪz] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [soʊ] [ˌæbsə'luːtli] [friː] [frʌm; frəm] ['sɑːfɪstri] ,

Yet	all	this	is	done	in	a	manner	so	absolutely	free	from	sophistry	,
然而	全部	这	是	完毕	在	一个	方式	所以	绝对地	自由的	从	诡辩	,

然而，所有这一切都是以一种完全不带诡辩的方式完成的。

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['skɑ:lər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɜ:rtʃmən] [ɪz][soʊ] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]

the	conflict	between	the	scholar	and	the	churchman	is	so	innocent	and
这	冲突	之间	这	学者	和	这	牧师	是	所以	清白的	和

[træns'pærənt] ,

transparent	,
透明的	,

学者与教士之间的冲突是如此单纯和透明，

[ðæt] [wʌn] [fə'givz] [ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['dɪgbi] .

that	one	forgives	it	in	Digby	.
那	一	原谅	它	在	迪格比	.

在迪格比，人们会原谅这件事。

[ɪn][moʊst] ['raɪtɚz] [ɑ:n] [ði:z] ['sʌbdʒekts][ðer; ðər][ɪz] ['greɪtər] ['bɪgətri] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪŋ] [wɪtʃ]

In	most	writers	on	these	subjects	there	is	greater	bigotry	,	without	the	learning	which
在	最多	作家	在	这些	主题	那里	是	更大的	偏见	,	没有	这	学习	哪个

[ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs]

in	his	case
在	他的	案件

大多数撰写这类题材的作家都抱有更严重的偏见，却缺乏他那样的学识。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	14	]
[	页	-	]

[第14页]

[meɪks] [ˌaɪ 'ti:][ɪn'dʊrəb(ə)l] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:] [sə'plaɪz] [ðə; ði] [mi:nz] [fɔ:r; fər][ɪts] [oʊn] [kə'rekʃn] . [

makes	it	endurable	,	because	it	supplies	the	means	for	its	own	correction	.	[
制作	它	可忍受的	,	因为	它	补给品	这	方法	为了	它是自己的		更正	.	[

[eɪtʃ]]

H	]
H	]

它之所以能够被容忍，是因为它提供了自我纠正的手段。[H]

[ænd; ənd] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðʌs] [hɑ:rd][tu:; tə][du:][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l]['dʒʌstɪs] ,

And	,	if	it	is	thus	hard	to	do	historical	justice	,
和	,	如果	它	是	因此	难的	到	做	历史	正义	,

如果因此难以做到历史公正，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][fɑ:r]['hɑ:rdər][tu:; tə] [lʊk] [wɪð; wɪθ]['kændər][ə'pɑ:n] [kən'tempərəri] [ri:'lɪdʒənz] .

it	is	far	harder	to	look	with	candor	upon	contemporary	religions	.
它	是	远的	更难	到	看	和	坦率	之上	当代的	宗教	.

要以坦诚的态度看待当代宗教要困难得多。

[ðʌs] [ðə; ði]['dʒeʒʊɪt] ['fɑ:ðər] ['ri:pə] [θɔ:t] [ðæt] ['seɪtn] [hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['bu:dɪst] [rɪ'lɪdʒən]

Thus	the	Jesuit	Father	Ripa	thought	that	Satan	had	created	the	Buddhist	religion
因此	这	耶稣会	父亲	里帕	想法	那	撒但	有	创建	这	佛教徒	宗教

[ɑ:n] ['pɜ:rpəs] [tu:; tə] [bɪ'wɪldər] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [tʃɜ:rtʃ] .

on	purpose	to	bewilder	the	Christian	church	.
在	目的	到	困惑	这	基督教	教会	.

因此，耶稣会神父里帕认为，撒旦故意创立佛教是为了迷惑基督教教会。

[ðer; ðər][wi:; wi] [si:] [ə; eɪ] [kri:d] [pə'zesɪŋ] [mɔ:r] ['vəʊtəri:z][ðæn; ðən] ['eni][ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ,

There	we	see	a	creed	possessing	more	votaries	than	any	in	the	world	,
那里	我们	看	一个	信条	拥有	更多的	选民	比	任何	在	这	世界	,

在那里，我们看到一种信奉者比世界上任何其他信条都多的教派。

['nʌmbərɪŋ] ['nɪrli] [wʌn] - [θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] .

numbering	nearly	one	-	third	of	the	human	race	.
编号	几乎	一	-	第三	的	这	人类	种族	.

约占人类总数的三分之一。

[ɪts] [trə'dɪʃnz] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][ə; eɪ] ['faʊndər] [hu:z] ['rekɔ:d; rɪ'kɔ:d][ɪz] ['steɪnləs] [ænd; ənd] [sə'bla ɪm] .

Its	traditions	go	back	to	a	founder	whose	record	is	stainless	and	sublime	.
它是	传统	去	后退	到	一个	创始人	谁	记录	是	防锈的	和	升华	.

它的传统可以追溯到一位品行清白、堪称卓越的创始人。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ri:əl] ['prez(ə)ns] , [ðə; ði] [mə'dɑ:nə] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ðə; ði]

It	has	the	doctrine	of	the	Real	Presence	,	the	Madonna	and	Child	,	the
它	有	这	教义	的	这	真实的	在场	,	这	麦当娜	和	孩子	,	这

[ˌɪnvə'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,

invocation	of	the	dead	,
调用	的	这	死的	,

它包含圣体真实临在、圣母子像、亡灵祈祷等教义。

['mɒnəstrɪz] [ænd; ənd] ['pɪlgrəmɪdʒz] , ['selɪbəsi] [ænd; ənd] ['tɑ:nʃər] , ['relɪks] , ['rəʊzəri:z] , [ænd; ənd]['hoʊli]

monasteries	and	pilgrimages	,	celibacy	and	tonsure	,	relics	,	rosaries	,	and	holy
修道院	和	朝圣	,	独身	和	剃度	,	遗物	,	念珠	,	和	圣

['wɔ:tər] .

water	.
水	.

修道院和朝圣，独身和剃度，圣物，念珠和圣水。

[wer'evər] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [spred] , [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]['broʊkən] [daʊn] [ðə; ði] ['bæriər] [ʌv; əv] [kæst] .

Wherever	it	has	spread	,	it	has	broken	down	the	barrier	of	caste	.
无论	它	有	传播	,	它	有	破碎的	向下	这	障碍	的	种姓	.

它传播到的地方，都打破了种姓制度的壁垒。

[ˌaɪ 'ti:] ['ti:tʃɪz] [ðæt] [ɔ:l] [men] [ɑ:r; ər] ['breðrən] , [ænd; ənd] [meɪks] [ðem; ðəm] [pru:v] [ˌaɪ 'ti:][baɪ][ðer; ðər]

It	teaches	that	all	men	are	brethren	,	and	makes	them	prove	it	by	their
它	教导	那	全部	男人	是	弟兄们	,	和	制作	他们	证明	它	经过	他们的

[ækts] ;

acts	;
行为	;

它教导我们，所有的人都是兄弟姐妹，并要求他们用自己的行为来证明这一点；

[ˌaɪ 'ti:] [di'fju:siz] ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd][self] - ['sækrifaisɪŋ] [bə'nevələns] .

it	diffuses	gentleness	and	self	-	sacrificing	benevolence	.
它	扩散	温柔	和	自己	-	牺牲	仁	.

它散发着温柔和自我牺牲的仁慈。

“ [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪ'kʌm] , ” [æz; əz] [ni'ændər] [əd'mits] ,

“	It	has	become	,	”	as	Neander	admits	,
“	它	有	变得	,	”	作为	尼安德	承认	,

正如尼安德承认的那样，“它已经变成了……”

“ [tu:; tə] ['meni] [traɪbz] [ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][træn'zɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]['waɪldɪst]

“	to	many	tribes	of	people	a	means	of	transition	from	the	wildest
“	到	许多	部落	的	人们	一个	方法	的	过渡	从	这	最狂野的

['bɑ:rbərɪzəm][tu:; tə]['semi] - [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

barbarism	to	semi	-	civilization	.
野蛮	到	半	-	文明	.

“对于许多部落来说，这是从最野蛮的原始状态过渡到半文明状态的一种手段。

” ['tɛnənt] , ['lɪvɪŋ] [ə'mɪd][ðə; ði] ['loʊɪst] [fɔ:rm][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪn][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] ,

”	Tennent	,	living	amid	the	lowest	form	of	it	in	Ceylon	,
”	坦南特	,	活的	之中	这	最低	形式	的	它	在	锡兰	,

“坦南特生活在锡兰最底层的人群中，

[sez] [ðæt] [ɪts][koʊd][ʌv; əv] ['mɔrəlz][ɪz] “ ['sekənd]['oʊnli][tu:; tə] [ðæt] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪt'self] ,

says	that	its	code	of	morals	is	“	second	only	to	that	of	Christianity	itself	,
说道	那	它是	代码	的	德	是	“	第二	仅有的	到	那	的	基督教	本身	,

声称其道德准则“仅次于基督教本身的道德准则”，

" [ænd; ənd][en'dʒɔɪnz] " ['evri] [kən'si:vəb(ə)l]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['eksələns] .
" and enjoins " every conceivable virtue and excellence .
" 和 责令 " 每一个 可以想象的 美德 和 卓越 .

并要求"一切可以想象的美德和卓越品质"。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es] , [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] , [ænd; ənd][ə; eɪ][sæn]
" It is coming among us , represented by many of the Chinese , and a San
" 它 是 未来 之中 我们 , 代表 经过 许多 的 这 中国人 , 和 一个 圣
- [frən'sɪskoʊ] ['mɜ:rtʃənt] ,
- Francisco merchant ,
- 弗朗西斯科 商人 ,

"它正向我们走来，由许多中国人以及一位旧金山商人代表，

[ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'pɪskəpl] [tʃɜ:rtʃ] , [toʊld][ˌem 'i:] [ðæt] , [ɑ:n] [kən'və:sɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
a Christian of the Episcopal Church , told me that , on conversing with their
一个 基督教 的 这 圣公会 教会 , 讲述 我 那 , 在 对话 和 他们的
['edʒukeɪtɪd][men] ,
educated men ,
受过教育 男人 ,

一位圣公会基督徒告诉我，在与他们受过教育的男士交谈时，

[hi:; hi] [faʊnd] [ɪn][ðem; ðəm][ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] [feɪθ] [kwaɪt][æz; əz] [ɪn'laɪt(ə)nd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] .
he found in them a religious faith quite as enlightened as his own .
他 成立 在 他们 一个 宗教 信仰 相当 作为 开明 作为 他的 自己的 .

他发现他们的宗教信仰与他自己的信仰一样开明。

[ʃæl; ʃəl][wi:; wi][nɑ:t][rɪ'dʒɔɪs][ɪn] [ðɪs] [kən'səuliŋ] [dɪ'skʌvəri] ?
Shall we not rejoice in this consoling discovery ?
将 我们 不是 麾 在 这 安慰 发现 ?

我们难道不应该为这一令人欣慰的发现而感到高兴吗?

" [jes] , " [sed] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l] - ['hɑrtɪd] [æ'beɪ]['hʌk] : [soʊ][hi:; hi] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]
" Yes , " said the simple - hearted Abbé Huc : so he published his account of
" 是的 , " 说 这 简单的 - 心地 阿贝 胡克 : 所以 他 已发布 他的 帐户 的
['bu:dɪzəm] ,
Buddhism ,
佛教 ,

"是的，"心地单纯的于克神父说道；于是他出版了他的佛教著作。

[ænd; ənd] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:] [ˌekskə'mju:nɪˌkeɪtɪd] .
and saw it excommunicated .
和 锯 它 被逐出教会 .

并亲眼目睹它被逐出教会。

" [noʊ] ! " [sed] ['fɑ:ðər] ['ri:pə] , " [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dev(ə)l] ! " [[aɪ]]
" No ! " said Father Ripa , " it is the invention of the devil ! " [I]
" 不 ! " 说 父亲 里帕 , " 它 是 这 发明 的 这 魔鬼 ! " [我]

"不！"里帕神父说，"这是魔鬼的发明！"[I]

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['stedi] [weɪv] [ʌv; əv] ['prɑ:gres] [məu'hæmidənizəm][ɪz] ['swi:pɪŋ] [θru:] ['æfrɪkə] ,
With a steady wave of progress Mohammedanism is sweeping through Africa ,
和 一个 稳定的 海浪 的 进步 伊斯兰教 是 扫荡 通过 非洲 ,
[wer] [ˌkrɪsti'ænəti] ['skersli] [əd'vænsɪz] [ə; eɪ][step] .
where Christianity scarcely advances a step .
在哪里 基督教 几乎 进展 一个 步 .

伊斯兰教正以稳步推进的势头席卷非洲，而基督教在非洲几乎没有取得任何进展。

[wer'evər] [məu'hæmidənizəm] ['ri:tʃɪz] , [sku:lz] [ænd; ənd]['laɪbrɛˌri:z][ɑ:r; ər]
Wherever Mohammedanism reaches , schools and libraries are
无论 伊斯兰教 到达 , 学校 和 图书馆 是

伊斯兰教传播到哪里，哪里就有学校和图书馆。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[ɪ'stæblɪʃt] , ['gæmblɪŋ] [ænd; ənd] ['drʌŋkənnəs] [siːs] , [θeft] [ænd; ənd] ['fɔːlshʊd] [dɪ'mɪnɪʃ] ,
established , gambling and drunkenness cease , theft and falsehood diminish ,
已确立的 , 赌博 和 酒醉 停止 , 盗窃 和 谬误 减少 ,
[pə'lɪgəmi] [ɪz] ['lɪmɪtɪd] ,
polygamy is limited ,
一夫多妻制 是 有限的 ,

一旦制度确立，赌博和酗酒就会停止，盗窃和欺诈就会减少，一夫多妻制也会受到限制。

['wʊmən] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['elɪveɪtɪd] [ænd; ənd][hæz; həz] ['prɑːpərti] [raɪts] [ˌgærən'tiːd] ; [ænd; ənd] ,
woman begins to be elevated and has property rights guaranteed ; and ,
女士 开始 到 是 升高 和 有 财产 权利 保证 ; 和 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['wɪtnəsɪŋ] ['hjuːmən]['sækrɪfaɪsɪz] ,
instead of witnessing human sacrifices ,
反而 的 见证 人类 牺牲 ,

女性地位开始提升，财产权得到保障；而且，她们不再目睹活人献祭，

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði]['kɑːtɪdʒər] ['riːdɪŋ] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [æt; ət][hɜːr; hər] [dɔːr] , [laɪk][ðə; ði] ['krɪstʃən]
you see the cottager reading the Koran at her door , like the Christian
你 看 这 农舍 阅读 这 《古兰经》 在 她 门 , 喜欢 这 基督教
['kɑːtɪdʒər][ɪn] ['kaʊpərz] [dɪ'skrɪpʃn] .
cottager in Cowper's description .
农舍 在 考珀的 描述 .

你会看到农舍的女主人在门口读《古兰经》，就像考珀笔下的基督教农舍女主人一样。

“ [ɪts]['grædʒuəl][ɪk'stenʃ(ə)n] , ” [sez] [æn; ən] [aɪ] - ['wɪtnəs] , “ [ɪz]['grædʒuəli][bʌt; bət] ['ʃʊrli] ['mɔdifaɪŋ]
“ Its gradual extension , ” says an eye - witness , “ is gradually but surely modifying
“ 它是 逐渐地 扩大 , ” 说道 一个 眼睛 - 证人 , “ 是 逐步地 但 一定 修改
[ðə; ði]['niːgroʊ] . . . .
the negro . . . .
这 黑人 . . . .

一位目击者说：“它的逐渐扩张正在逐渐但肯定地改变黑人……”

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][læst][hæf] ['sentʃəri] [ðə; ði]['hjuːmənaɪzɪŋ] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'rɑːn] [ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd]
Within the last half century the humanizing influence of the Koran is acknowledged
之内 这 最后的 一半 世纪 这 人性化 影响 的 这 《古兰经》 是 已确认
[baɪ][ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [traɪbz] .
by all who are acquainted with the interior tribes .
经过 全部 WHO 是 熟人 和 这 内部的 部落 .

在过去的半个世纪里，所有熟悉内陆部落的人都承认《古兰经》的人性化影响。

” [[dʒeɪ]]
” [J]
” [ɹ]

[ɹ]

[soʊ][ɪn]['ɪndiə] , [məu'hæmidənizəm]
So in India , Mohammedanism
所以 在 印度 , 伊斯兰教

所以在印度，伊斯兰教

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

[meɪks] [kən'və:ts] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] ([ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][kɑ:l] . ['sli:mən] ,

makes	converts	by	thousands	(	according	to	Col	.	Sleeman	,
制作	转换	经过	数千	(	根据	到	上校	.	斯利曼	,

据斯利曼上校称，他使成千上万人皈依基督教。

[ðæn; ðən] [hu:m] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [mɔ:r] [ɪn'telɪdʒənt] [ə'θɔ:rəti]) [wer] [ˌkrɪsti'ænəti]

than	whom	there	can	be	no	more	intelligent	authority	)	where	Christianity
比	谁	那里	能	是	不	更多的	聪明的	权威	)	在哪里	基督教

[meɪks] [bʌt; bət][ə; eɪ]['hændfʊl] ;

makes	but	a	handful	;
制作	但	一个	少数	;

（没有比他更有智慧的权威了）而基督教信徒寥寥无几；

[ænd; ənd] [ðɪs] , [hi:; hi] ['testifaiz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɪn][məu'hæmidənizəm][ðer; ðər][ɪz][noʊ]['spɪrɪt][ʌv; əv]

and	this	,	he	testifies	,	because	in	Mohammedanism	there	is	no	spirit	of
和	这	,	他	作证	,	因为	在	伊斯兰教	那里	是	不	精神	的

[kæst] ,

caste	,
种姓	,

他作证说，这是因为伊斯兰教中没有种姓制度。

[waɪl] ['kristʃənz] [hæv; həv][ə; eɪ] [kæst] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] , [ænd; ənd] [wɪl] [nɑ:t][pʊt] [kən'və:ts] [ɑ:n]

while	Christians	have	a	caste	of	their	own	,	and	will	not	put	converts	on
尽管	基督徒	有	一个	种姓	的	他们的	自己的	,	和	将要	不是	放	转换	在

[æn; ən][i'kwɑ:ləti] .

an	equality	.
一个	平等	.

而基督徒则有他们自己的阶层，不会给予皈依者平等的地位。

[du:][wi:; wi] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðɪs] [greɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv] ['prɑ:gres] ?

Do	we	rejoice	in	this	great	work	of	progress	?
做	我们	麾	在	这	伟大的	工作	的	进步	?

我们是否应该为这项伟大的进步而感到高兴?

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [stɪl] [ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdz] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wi:; wi]

one	would	think	we	were	still	in	the	time	of	the	crusades	by	the	way	we
一	会	思考	我们	是	仍然	在	这	时间	的	这	十字军东征	经过	这	方式	我们

[ɪg'nɔ:r] [ðə; ði][ˌprɑ:vɪ'denʃ(ə)l]['vælju:][ʌv; əv][məu'hæmidənizəm] .

ignore	the	providential	value	of	Mohammedanism	.
忽略	这	天意	价值	的	伊斯兰教	.

我们如此忽视伊斯兰教的神圣价值，仿佛我们还处于十字军东征时期。

[ðə; ði][wʌn] [ʌn'pɑ:rdnəbl] [sɪn][ɪz] [ɪk'sklu:sɪvnəs] .

The	one	unpardonable	sin	is	exclusiveness	.
这	一	不可饶恕的	罪	是	独家性	.

唯一不可饶恕的罪过就是排外。

['eni] [fɔ:rm][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ɪn'deɪndʒərd] [wen] [wi:; wi] [brɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] [test] [ʌv; əv][fækts] ;

Any	form	of	religion	is	endangered	when	we	bring	it	to	the	test	of	facts	;
任何	形式	的	宗教	是	濒危	什么时候	我们	带来	它	到	这	测试	的	事实	;

任何形式的宗教，一旦接受事实的检验，都会受到威胁；

[fɔ:r; fər] [nʌn] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [kæn; kən] [ber] [ðæt] [test] .

for	none	on	earth	can	bear	that	test	.
为了	没有任何	在	地球	能	熊	那	测试	.

因为世上没有人能经受住这样的考验。

[ðer; ðər]['nevər][ɪg'zɪstɪd][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [nɔːr][ə; eɪ] [bʊk] , [nɔːr][æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

There	never	existed	a	person	,	nor	a	book	,	nor	an	institution	,
那里	绝不	存在	一个	人	,	也不	一个	书	,	也不	一个	机构	,

这个人、这本书、这个机构都从未存在过。

[wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [ʃer] [ðə; ðɪ]['merɪts][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [d'rɔːbæks] [ʌv; əv][ɪts]['raɪvlz] .

which	did	not	share	the	merits	and	the	drawbacks	of	its	rivals	.
哪个	做过	不是	分享	这	优点	和	这	缺点	的	它是竞争对手		.

它并不具备竞争对手所拥有的优点和缺点。

[g'rɑːntɪŋ] [ɔːl] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [ɪ'stæblɪʃt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [det] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][wɜːrld][tuː; tə]

Granting	all	that	can	be	established	as	to	the	debt	of	the	world	to
授予	全部	那	能	是	已确立的	作为	到	这	债务	的	这	世界	到

[ðə; ðɪ] ['veri] [best] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,

the	very	best	dispensation	,
这	非常	最好的	豁免	,

承认世人对至善安排所负的一切债务，

[ðə; ðɪ][fækt] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['mæksɪm] , [nɔːr][aɪ'diːə] ,

the	fact	still	remains	,	that	there	is	not	a	single	maxim	,	nor	idea	,
这	事实	仍然	遗迹	,	那	那里	是	不是	一个	单身的	格言	,	也不	主意	,

事实仍然是，并不存在单一的格言或理念。

[nɔːr][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] , [nɔːr] ['traɪʌmf] , [ðæt] ['eni]['sɪŋg(ə)l][rɪ'lɪdʒən][kæn; kən][kleɪm][æz; əz] [ɪk'skluːsɪvli] [ɪts]

nor	application	,	nor	triumph	,	that	any	single	religion	can	claim	as	exclusively	its
也不	应用	,	也不	胜利	,	那	任何	单身的	宗教	能	宣称	作为	只	它是

[oʊn] .

own	.
自己的	.

既没有某种应用，也没有某种胜利，是任何单一宗教可以独有的。

['niːðər] [feɪθ] , [nɔːr] [lʌv] , [nɔːr] [truːθ] , [nɔːr] [dis'intrəstidnis] , [nɔːr] [fər'gɪvnəs] , [nɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] ,

Neither	faith	,	nor	love	,	nor	truth	,	nor	disinterestedness	,	nor	forgiveness	,	nor	patience	,
两者都不	信仰	,	也不	爱	,	也不	真相	,	也不	无私	,	也不	饶恕	,	也不	耐心	,

[nɔːr] [piːs] ,

nor	peace	,
也不	和平	,

既非信仰，也非爱，也非真理，也非无私，也非宽恕，也非耐心，也非和平，

[nɔːr][i'kwɑːləti] , [nɔːr][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] , [nɔːr] ['mɪʃəneri] ['efərt] , [nɔːr] [prer] , [nɔːr] ['ɑːnəsti] , [nɔːr][ðə; ðɪ]

nor	equality	,	nor	education	,	nor	missionary	effort	,	nor	prayer	,	nor	honesty	,	nor	the
也不	平等	,	也不	教育	,	也不	传教士	努力	,	也不	祷告	,	也不	诚实	,	也不	这

['sentɪmənt] [ʌv; əv] ['brʌðərhʊd] ,

sentiment	of	brotherhood	,
情绪	的	兄弟情	,

既不平等，也不教育，也不传教，也不祈祷，也不诚实，更不具备兄弟情谊。

[nɔːr] ['revərəns] [fɔːr; fər]['wʊmən] , [nɔːr][ðə; ðɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv][hjuː'mɪləti] , [nɔːr][ðə; ðɪ][fækt][ʌv; əv]

nor	reverence	for	woman	,	nor	the	spirit	of	humility	,	nor	the	fact	of
也不	尊敬	为了	女士	,	也不	这	精神	的	谦逊	,	也不	这	事实	的

['mɑːrtərdəm] ,

martyrdom	,
殉道	,

既不尊重女性，也不秉持谦逊的精神，更不承认殉道的事实。

[nɔːr] ['eni] ['ʌðər] [gʊd] [θɪŋ] , [ɪz] [mə'nɔpəˌlaɪzd] [baɪ] ['eni] [wʌn][ɔːr] ['eni] [hæf]['dʌz(ə)n][fɔːrmz][ʌv; əv] [feɪθ]

nor	any	other	good	thing	,	is	monopolized	by	any	one	or	any	half	dozen	forms	of	faith
也不	任何	其他	好的	事物	,	是	垄断	经过	任何	一	或者	任何	一半	打	表格	的	信仰

.

:

.

任何其他美好的事物，都不会被任何一种或任何六种宗教形式所垄断。

[ɔːl] [riːˈlɪdʒənz] [ˈrekəgnaɪz] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [dɪˈstɪŋktli] , [ðiːz] [ˈprɪnsəp(ə)lz] ; [ɔːl] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə]

All	religions	recognize	,	more	or	less	distinctly	,	these	principles	;	all	do	something	to
全部	宗教	认出	,	更多的	或者	较少的	明显地	,	这些	原则	;	全部	做	某物	到

[ɪgˈzemplɪfaɪ] ,

exemplify	,
举例说明	,

所有宗教或多或少都明确地承认这些原则；所有宗教都以某种方式来体现这些原则。

[ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [dɪsˈɑːnər] [ðem; ðəm] .

something	to	dishonor	them	.
某物	到	羞辱	他们	.

一些让他们蒙羞的事情。

[ˈtrævəlɚz, ˈtrævlɚz][faɪnd][ˈvɜːrtʃuː][ɪn][ə; eɪ] [ˈsiːmɪŋ] [maɪˈnɔːrəti][ɪn][ɔːl] [ˈʌðər] [ˈkʌntriz] ,

Travelers	find	virtue	in	a	seeming	minority	in	all	other	countries	,
旅行者	寻找	美德	在	一个	似乎	少数民族	在	全部	其他	国家	,

旅行者们在其他国家看似少数的群体中发现了美德。

[ænd; ənd] [fərˈget] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ə; eɪ][maɪˈnɔːrəti][æt; ət] [hoʊm] .

and	forget	that	they	have	left	it	in	a	minority	at	home	.
和	忘记	那	他们	有	左边	它	在	一个	少数民族	在	家	.

他们却忘记了，这种文化在国内仍然是少数。

[ə; eɪ][ˌhinˈduː; ˈhinduː][gɜːrl] , [əˈstɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði][hjuːˈmænəti][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːfɪsər] [tɔːrd]

A	Hindoo	girl	,	astonished	at	the	humanity	of	a	British	officer	toward
一个	印度教	女孩	,	惊讶	在	这	人类	的	一个	英国	官	朝向

[hɜːr; hər][ˈfɑːðər] ,

her	father	,
她	父亲	,

一位印度教女孩，对一位英国军官对待她父亲的人道态度感到惊讶。

[dɪˈklerd] [hɜːr; hər][sərˈpraɪz] [ðæt] [ˈeni][wʌn][kʊd; kəd][dɪˈspleɪ][soʊ] [mʌtʃ] [ˈkaɪndnəs] [huː] [dɪd][nɑːt]

declared	her	surprise	that	any	one	could	display	so	much	kindness	who	did	not
声明	她	惊喜	那	任何	一	可以	展示	所以	很多	仁慈	WHO	做过	不是

[bɪˈliːv] [ɪn][ðə; ði][gɑːd] [ˈvɪʃnuː] .

believe	in	the	god	Vishnu	.
相信	在	这	上帝	毗湿奴	.

她惊讶地发现，竟然有人不信奉毗湿奴神，却能展现出如此的善良。

[ˈglædwɪn] , [ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˈpɜːrʒn] [ˈklæsɪks] , ” [ˈnærˌeɪts]

Gladwin	,	in	his	“	Persian	Classics	,	”	narrates
格拉德温	,	在	他的	“	波斯语	经典	,	”	叙述

格拉德温在他的《波斯经典》中叙述道：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ə; eɪ] [siːn] [wɪtʃ] [əˈkɜːrd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [bɪˈtwiːn] [ə; eɪ][dʒuː][ænd; ənd][ə; eɪ] [moʊˈhæmɪdən] .

a	scene	which	occurred	in	his	presence	between	a	Jew	and	a	Mohammedan	.
一个	场景	哪个	发生	在	他的	在场	之间	一个	犹	和	一个	穆罕默丹	.

在他面前发生的一幕，涉及一名犹太人和一名穆斯林。

[ðə; ði] [moʊˈhæmɪdən] [sed] [ɪn] [ræθ] , “ [ɪf] [ðɪs] [diːd] [ʌv; əv] [kənˈveɪəns] [ɪz][nɑːt] [ɔːˈθentɪk] ,

The	Mohammedan	said	in	wrath	,	“	If	this	deed	of	conveyance	is	not	authentic	,
这	穆罕默丹	说	在	愤怒	,	“	如果	这	契据	的	输送	是	不是	真正的	,

穆斯林愤怒地说：“如果这份转让契约不是真的，

[meɪ] [gɑːd] [kɔːz] [ˌem ˈiː][tuː; tə][daɪ][ə; eɪ][dʒuː] .

may	God	cause	me	to	die	a	Jew	.
可能	上帝	原因	我	到	死	一个	犹	.

愿上帝让我以犹太人的身份死去。

" [ðə; ði][dʒuː] [sed] , " [aɪ] [meɪk] [maɪ] [oʊθ] [ɑːn][ðə; ði] ['pentətjuːk] ,

"	The	Jew	said	,	"	I	make	my	oath	on	the	Pentateuch	,
"	这	犹	说	,	"	我	制作	我的	誓言	在	这	摩西五经	,

犹太人说："我以《摩西五经》起誓，

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [swer] ['fɔːlsli] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] [moʊ'hæmɪdən] [laɪk][juː; jʊ] .

and	if	I	swear	falsely	I	am	a	Mohammedan	like	you	.
和	如果	我	发誓	错误地	我	是	一个	穆罕默丹	喜欢	你	.

如果我发假誓，我就和你一样是穆斯林。

" [wʌt] [rɪ'lɪdʒən] [stændz][haɪɪst; 'haɪəst][ɪn]['mɔːrəl] [rɪ'zʌlts] [ɪf] [nɑːt] [ˌkrɪsti'ænəti] ?

"	What	religion	stands	highest	in	moral	results	if	not	Christianity	?
"	什么	宗教	站立	最高	在	道德	结果	如果	不是	基督教	?

"如果不是基督教，还有什么宗教在道德成果方面最为卓越？"

[jet] [ðə; ði] [sleɪv] - ['treɪdər] [bi'lɔŋz] [tuː; tə] ['krɪsndəm] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði][seɪnt] .

Yet	the	slave	-	trader	belongs	to	Christendom	as	well	as	the	saint	.
然而	这	奴隶	-	商	属于	到	基督教世界	作为	出色地	作为	这	圣	.

然而，奴隶贩子和圣徒一样，都属于基督教世界。

[ɪf] [wiː; wi] [seɪ] [ðæt] ['krɪsndəm] [wʌz; wəz][nɑːt]['truːli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði][hoʊld]

If	we	say	that	Christendom	was	not	truly	represented	by	the	slaves	in	the	hold
如果	我们	说	那	基督教世界	曾是	不是	真的	代表	经过	这	奴隶	在	这	抓住

[ʌv; əv][dʒɑːn] ['nuːtənz] [sleɪv] - [ʃɪp] ,

of	John	Newton's	slave	-	ship	,
的	约翰	牛顿	奴隶	-	船	,

如果我们认为约翰·牛顿奴隶船船舱里的奴隶并不能真正代表基督教世界，

[bʌt; bət]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [prerz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [riːd] ['evri] [deɪ] , [æz; əz][hiː; hi] ['nærˌeɪts] , [ɪn][ðə; ði]

but	only	by	the	prayers	which	he	read	every	day	,	as	he	narrates	,	in	the
但	仅有的	经过	这	祈祷	哪个	他	读	每一个	天	,	作为	他	叙述	,	在	这

['kæbɪn] ,

cabin	,
舱	,

但正如他叙述的那样，他只能通过在小屋里每天诵读的祷文来获得力量。

— [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst][æd'mɪt] [ðæt] ['buːdɪzəm] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][dʒʌdʒd] ['mɪrli] [baɪ][ðə; ði]

—	then	we	must	admit	that	Buddhism	is	not	to	be	judged	merely	by	the
—	然后	我们	必须	承认	那	佛教	是	不是	到	是	评判	仅仅	经过	这

[prɑː'streɪʃn] [bɪ'fɔːr] [ˌɛf'oʊ] ,

prostrations	before	Fo	,
俯卧	前	福	,

那么我们必须承认，评判佛教不能仅仅依据向佛陀行五体投地的礼节。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] ['lɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['lɑːməˌsɪriːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ʌv; əv][ɪts]['piːp(ə)l] .

but	by	the	learning	of	its	lamaseries	and	the	beneficence	of	its	people	.
但	经过	这	学习	的	它是	拉玛西里	和	这	行善	的	它是	人们	.

但凭借其寺院的学识和人民的仁慈。

[ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [ʌv; əv]['ɪndiə] [kəm'pleɪn] [ðæt] ['krɪstʃən] [neiʃəns] [fɔːrs] [ˌælkə'hɑːlɪk] [drɪŋks]

The	reformed	Brahmoes	of	India	complain	that	Christian	nations	force	alcoholic	drinks
这	改革后的	婆罗门	的	印度	抱怨	那	基督教	国家	力量	酗酒者	饮料

[ɑːn][ðer; ðər]['neɪʃ(ə)n] ,

on	their	nation	,
在	他们的	国家	,

印度的改革派婆罗门教徒抱怨基督教国家强迫他们的国民饮用酒精饮料。

[dɪ'spaɪt] [ðer; ðər] ['efərts] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['greɪtər] [hjuː'mænəti][ʌv; əv][,hin'duː; 'hinduː] [tɔːrdz]

despite	**their**	**efforts**	**;**	**and**	**the**	**greater**	**humanity**	**of**	**Hindoos**	**towards**
尽管	他们的	努力	;	和	这	更大的	人类	的	印度教徒	向

['ænɪmlz] [hæz; həz] [bɪn] ,

animals	**has**	**been**	**,**
动物	有	到过	,

尽管他们做出了努力；而且印度教徒对动物表现出的更大的仁慈精神也.....

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [hedʒ] , [ə; eɪ] ['sɪriəs] [ɪm'bærəsmənt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['miʃənəriz]

according	**to**	**Dr**	**.**	**Hedge**	**,**	**a**	**serious**	**embarrassment**	**to**	**our**	**missionaries**
根据	到	博士	.	对冲	,	一个	严肃的	尴尬	到	我们的	传教士

.

:

.

据赫奇博士称，这对我们的传教士来说是一件非常尴尬的事情。

[soʊ][men] [ˌɪntə'rʌpt] [ðə; ði] ['miʃənəriz] [ɪn]['tʃaɪnə] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['kɔːfɪnz] [leɪt] [bʊk] , [baɪ]

So	**men**	**interrupt**	**the**	**missionaries**	**in**	**China**	**,**	**according**	**to**	**Coffin's**	**late**	**book**	**,**	**by**
所以	男人	打断	这	传教士	在	中国	,	根据	到	棺材的	晚的	书	,	经过

['æskɪŋ] [ðem; ðəm] [waɪ] ,

asking	**them**	**why**	**,**
问	他们	为什么	,

据科芬在其后著中所述，在中国，一些男人会打断传教士的讲道，问他们为什么。

[ɪf] [ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [biː; bi] [truː] , ['krɪstʃən] [neiʃəns] [fɔːrst] ['oʊpiəm][ɑːn][æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] ['empərər]

if	**their**	**doctrines**	**be**	**true**	**,**	**Christian**	**nations**	**forced**	**opium**	**on**	**an**	**unwilling**	**emperor**
如果	他们的	教义	是	真的	,	基督教	国家	强制	鸦片	在	一个	不情愿	皇帝

,

,

,

如果他们的教义属实，那么基督教国家就强迫一位不情愿的皇帝接受鸦片。

[huː] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ðə; ði][læst][tuː; tə] [rɪ'siːv] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['træfɪk] ?

who	**refused**	**to**	**the**	**last**	**to**	**receive**	**money**	**from**	**the**	**traffic**	**?**
WHO	拒绝	到	这	最后的	到	收到	钱	从	这	交通	?

谁至死都拒绝接受交通费?

[wʌt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['indiəns] ?

What	**a**	**history**	**has**	**been**	**our**	**treatment**	**of**	**the**	**American**	**Indians**	**?**
什么	一个	历史	有	到过	我们的	治疗	的	这	美国人	印度人	?

我们对待美洲印第安人的历史是怎样的?

“ [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃʊ] , ” [sed] [kæd'wɔlədə(r)]['koʊldən] , ['raɪtɪŋ] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] - ,

“	**Instead**	**of**	**virtues**	**,**	**”**	**said**	**Cadwallader**	**Colden**	**,**	**writing**	**as**	**early**	**as**	**1727**	**,**
“	反而	的	美德	,	”	说	卡德瓦拉德	科尔登	,	写作	作为	早期的	作为	-	,

卡德瓦拉德·科尔登早在1727年就写道：“与其说是美德，不如说是.....”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːt] [ðem; ðəm]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [friː] [frʌm; frəm] [bɪ'fɔːr]

“	**we**	**have**	**taught**	**them**	**vices**	**that**	**they**	**were**	**entirely**	**free**	**from**	**before**
“	我们	有	教授	他们	恶习	那	他们	是	完全	自由的	从	前

[ðæt] [taɪm] .

that	**time**	**.**
那	时间	.

“我们教给了他们以前完全没有的恶习。”

” [ðə; ði] [ˌdelɪ'geɪʃn] [frʌm; frəm][ðə; ði][sə'saɪəti][ʌv; əv] [frendz] [rɪ'pɔːrtɪd] [læst] [jɪr] [ðæt] [æn; ən]['ɪndiən]

”	**The**	**delegation**	**from**	**the**	**Society**	**of**	**Friends**	**reported**	**last**	**year**	**that**	**an**	**Indian**
”	这	代表团	从	这	社会	的	朋友们	据报道	最后的	年	那	一个	印度

[tʃiːf] [brɔːt] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['ɪndiən] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [waɪt] [kə'mɪʃənər] [tuː; tə] [gɪv] ['evɪdəns] ,

chief	**brought**	**a**	**young**	**Indian**	**before**	**a**	**white**	**commissioner**	**to**	**give**	**evidence**	**,**
首席	带来	一个	年轻的	印度	前	一个	白色的	专员	到	给	证据	,

“去年，贵格会代表团报告说，一位印第安酋长带了一位年轻的印第安人到一位白人专员面前作证。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'mɪʃənər] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [rɪ'si:vɪŋ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	commissioner	hesitated	a	little	in	receiving	a	part	of	the
和	这	专员	犹豫了一下	一个	小的	在	接收	一个	部分	的	这

['testɪmoʊni] ,

testimony	,
见证	,

专员在听取部分证词时略有犹豫。

[wen] [ðə; ði] [tʃi:f] [sed] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['emfəsɪs] , “ [oʊ] ! [ju:; jʊ] [meɪ] [bɪ'li:v] [wʌt] [hi:; hi] [sez] :

when	the	chief	said	with	great	emphasis	,	“	Oh	!	you	may	believe	what	he	says	:
什么时候	这	首席	说	和	伟大的	强调	,	“	哦	!	你	可能	相信	什么	他	说道	:

酋长郑重其事地说：“哦！你可以相信他所说的话：

[hi:; hi] [telz] [ðə; ði] [tru:θ] : [hi:; hi][hæz; həz]['nevər] [si:n] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] [bɪ'fɔ:r] !

he	tells	the	truth	:	he	has	never	seen	a	white	man	before	!
他	讲述	这	真相	:	他	有	绝不	已见	一个	白色的	男人	前	!

他说的是实话：他以前从未见过白人！

” [ɪn] - ['wezli; 'wes-][ðer; ðər][ɪz][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [hu:m] ['wezli; 'wes-][met]

”	In	Southey's	Wesley	there	is	an	account	of	an	Indian	whom	Wesley	met
”	在	-	韦斯利	那里	是	一个	帐户	的	一个	印度	谁	韦斯利	遇见

[ɪn]['dʒɔ:rdʒə] ,

in	Georgia	,
在	乔治亚州	,

“在骚塞的《卫斯理传》中，记载了卫斯理在佐治亚州遇到的一位印第安人的故事，

[ænd; ənd] [hu:] [ðʌs] [sʌmd] [ʌp][hɪz; ɪz][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] : “ ['krɪstʃən] [mʌtʃ] [drʌŋk] !

and	who	thus	summed	up	his	objections	to	Christianity	:	“	Christian	much	drunk	!
和	WHO	因此	总结	向上	他的	反对意见	到	基督教	:	“	基督教	很多	醉	!

他以此总结了他对基督教的反对意见：“基督徒喝醉了！

['krɪstʃən] [bi:t] [mæn] !

Christian	beat	man	!
基督教	打	男人	!

克里斯蒂安打败了男人！

['krɪstʃən] [tel] [laɪz] !

Christian	tell	lies	!
基督教	告诉	谎言	!

基督徒也会说谎！

['dev(ə)l] ['krɪstʃən] !

Devil	Christian	!
魔鬼	基督教	!

魔鬼基督徒！

[ˌem 'i:][noʊ] ['krɪstʃən] ! ” [[keɪ]]

Me	no	Christian	!	”	[	K	]
我	不	基督教	!	”	[	K	]

我不是基督徒！“[K]

[wʌt] [ðen] ?

What	then	?
什么	然后	?

然后呢?

[ɔ:l] ['ʌðər]

All	other
全部	其他

所有其他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[riː'lɪdʒənz] [ʃoʊ] [ðə; ði] [seɪm] [dɪ'spærəti] [bɪ'twiːn] [bɪ'liːf] [ænd; ənd] ['præktɪs] ,
religions show the same disparity between belief and practice ,
宗教 展示 这 相同的 差距 之间 信仰 和 实践 ,

宗教也同样存在信仰与实践之间的差异。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [ɪz] [seɪf] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [traɪz] [tuː; tə] [ɪk'skluːd] [ðə; ði] [rest] .
and each is safe till it tries to exclude the rest .
和 每个 是 安全的 直到 它 尝试 到 排除 这 休息 .

每个个体都是安全的，直到它试图排斥其他个体为止。

[test] [iːtʃ] [sekt] [baɪ] [ɪts] [best] [ɔːr] [ɪts] [wɜːrst] [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] ,
Test each sect by its best or its worst as you will ,
测试 每个 教派 经过 它是 最好的 或者 它是 最差 作为 你 将要 ,

你可以随意选择检验每个教派的最佳或最差表现的方式。

[baɪ] [ɪts] [haɪ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuː] [ɔːr] [ɪts] [loʊ] - ['wɔːtər] [mɑːrk] [ʌv; əv] [vaɪs] .
by its high - water mark of virtue or its low - water mark of vice .
经过 它是 高的 - 水 标记 的 美德 或者 它是 低的 - 水 标记 的 副 .

以其美德的巅峰或罪恶的低谷为标志。

[bʌt; bət] ['fɔːlshʊd] [bɪ'gɪnz] [wen] [juː; jʊ] ['meʒər] [ðə; ði] [eb] [ʌv; əv] ['eni] ['ʌðər] [rɪ'lɪdʒən] [ə'genst] [ðə; ði]
But falsehood begins when you measure the ebb of any other religion against the
但 谬误 开始 什么时候 你 措施 这 落潮 的 任何 其他 宗教 反对 这
[flʌd] - [taɪd] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [oʊn] .
flood - tide of your own .
洪水 - 潮 的 你的 自己的 .

但是，当你用其他宗教的衰落与自身宗教的兴盛相比时，谎言就开始了。

[ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] ['noʊb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [beɪs] [saɪd] [tuː; tə] ['evri] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
There is a noble and a base side to every history .
那里 是 一个 高贵 和 一个 根据 边 到 每一个 历史 .

每段历史都有其高尚和卑劣的一面。

[ðə; ði] [seɪm] [rɪ'lɪdʒən] ['veriz] [ɪn] ['dɪfrənt] [sɔɪlz] .
The same religion varies in different soils .
这 相同的 宗教 变化 在 不同的 土壤 .

同一种宗教在不同的土壤中也会呈现出不同的面貌。

[ˌkrɪsti'ænəti] [ɪz] [nɑːt] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ɪn] ['ɪtəli] ; [ɪn] [ɑːr'miːniə] [ænd; ənd] [ɪn] [ˌiːθi'oʊpiə] ;
Christianity is not the same in England and in Italy ; in Armenia and in Ethiopia ;
基督教 是 不是 这 相同的 在 英格兰 和 在 意大利 ; 在 亚美尼亚 和 在 埃塞俄比亚 ;

基督教在英国和意大利、在亚美尼亚和埃塞俄比亚并不相同;

[ɪn] [ðə; ði] ['prɑːtɪstənt] [ænd; ənd] ['kæθlɪk] ['kæntənˌkæntɑːn] [ʌv; əv] ['swɪtsərlənd] ; [ɪn] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [ɪn]
in the Protestant and Catholic cantons of Switzerland ; in Massachusetts , in
在 这 新教 和 天主教 州 的 瑞士 ; 在 马萨诸塞州 , 在
['dʒɔːrdʒə] , [ænd; ənd] [ɪn] ['juːˌtɑː] .
Georgia , and in Utah .
乔治亚州 , 和 在 犹他州 .

在瑞士的新教和天主教州；在马萨诸塞州、佐治亚州和犹他州。

['niːðər] [ɪz] ['buːdɪzəm] [ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['tʃaɪnə] , [ɪn] [ti'bet] [ænd; ənd] [ɪn] [seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ;
Neither is Buddhism the same in China , in Thibet and in Ceylon ;
两者都不 是 佛教 这 相同的 在 中国 , 在 西藏 和 在 锡兰 ;

佛教在中国、西藏和锡兰（今斯里兰卡）也各不相同;

[nɔːr][məu'hæmidənizəm][ɪn] ['tɜːrki] [ænd; ənd][ɪn]['pəːʃə] .

nor	**Mohammedanism**	**in**	**Turkey**	**and**	**in**	**Persia**	**.**
也不	伊斯兰教	在	火鸡	和	在	波斯	.

土耳其和波斯的伊斯兰教也不存在。

[wiː; wi][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [plʌk] [ðə; ði][best] [fruːt][frʌm; frəm][wʌn] [triː] , [ðə; ði][wɜːrst] [frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ,

We	**have**	**no**	**right**	**to**	**pluck**	**the**	**best**	**fruit**	**from**	**one**	**tree**	**,**	**the**	**worst**	**from**	**another**	**,**
我们	有	不	正确的	到	采摘	这	最好的	水果	从	一	树	,	这	最差	从	其他	,

我们无权从一棵树上摘取最好的果实，从另一棵树上摘取最差的果实。

[ænd; ənd] [ðen] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [triː] [ɪz] [noʊn] [baɪ][ɪts] [fruːts] .

and	**then**	**say**	**that**	**the**	**tree**	**is**	**known**	**by**	**its**	**fruits**	**.**
和	然后	说	那	这	树	是	已知	经过	它是	水果	.

然后说，这棵树因其果实而闻名。

[aɪ] [seɪ] [ə'gen] , [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] , [ɑːn][ðə; ði] [hoʊl] , [prə'duːst] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ɔːl] ,

I	**say**	**again**	**,**	**Christianity**	**has**	**,**	**on**	**the**	**whole**	**,**	**produced**	**the**	**highest**	**results**	**of**	**all**	**,**
我	说	再次	,	基督教	有	,	在	这	所有的	,	生产	这	最高	结果	的	全部	,

我再次重申，总体而言，基督教取得了所有宗教中最高的成就。

[ɪn] ['mænərz] , [ɪn][aːts] , [ɪn]['enərdʒi] .

in	**manners**	**,**	**in**	**arts**	**,**	**in**	**energy**	**.**
在	礼仪	,	在	艺术	,	在	活力	.

举止、艺术、精力方面。

[jet] [wen] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæd; həd] [bɪn] [faɪv] ['sentʃəriz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,

Yet	**when**	**Christianity**	**had**	**been**	**five**	**centuries**	**in**	**the**	**world**	**,**
然而	什么时候	基督教	有	到过	五	几个世纪	在	这	世界	,

然而，当基督教在世界上传播了五个世纪之后，

[ðə; ði] ['wɝːldz] ['oʊnli] [hoʊp] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [suː'pɪriər] [streŋθ] [ænd; ənd]['pjʊrəti][ʌv; əv] ['peɪgən]['reɪsɪz] .

the	**world's**	**only**	**hope**	**seemed**	**to**	**be**	**in**	**the**	**superior**	**strength**	**and**	**purity**	**of**	**pagan**	**races**	**.**
这	世界的	仅有的	希望	似乎	到	是	在	这	优越的	力量	和	纯度	的	异教徒	种族	.

世界唯一的希望似乎在于异教种族的强大力量和纯洁血统。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

宗教的同情(The Sympathy of Religions)
第2/2页

“ [kæn; kən][wi:; wi] ['wʌndər] , ” [roʊt] [sælvi:ən] ([ə; eɪ] . [di:] . -) ,
“ Can we wonder , ” wrote Salvian (A . D . 400) ,
“ 能 我们 想知道 , ” 写道 萨尔维安 (一个 . D . -) ,

萨尔维安（公元400年）写道：“我们能否对此感到疑惑？”

“ [ɪf] ['aʊər; ɑ:r][lændz][hæv; həv] [bɪn] ['gɪv(ə)n]['oʊvər][tu:; tə][ðə; ði][ba:'bɛəriənz][baɪ][gɑ:d] ?
“ if our lands have been given over to the barbarians by God ?
“ 如果 我们的 土地 有 到过 给定 超过 到 这 野蛮人 经过 上帝 ?

“如果上帝已经把我们的土地交给了野蛮人呢？”

[sɪns] [ðæt] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [pə'lu:tɪd] [baɪ]['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:flɪgəsi] [ðə; ði][ba:'bɛəriənz][hæv; həv]
since that which we have polluted by our profligacy the barbarians have
自从 那 哪个 我们 有 受污染的 经过 我们的 挥霍无度 这 野蛮人 有
[klenzd] [baɪ][ðer; ðər] ['tʃæstəti] . ” [[el]] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɪts][fɜ:rst]['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] ,
cleansed by their chastity . ” [L] At the end of its first thousand years ,
已清洗 经过 他们的 贞洁 . ” [L] 在 这 结尾 的 它是 第一的 千 年 ,

因为我们放荡不羁所玷污的，蛮族却以他们的贞洁涤净了。”[L] 在其第一个千年结束时，

[ˌkrɪsti'ænəti] [kʊd; kəd]['oʊnli] [ʃoʊ] ['jʊrəp] [æt; ət][ɪts] ['loʊɪst] [eb] [ʌv; əv] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,
Christianity could only show Europe at its lowest ebb of civilization ,
基督教 可以 仅有的 展示 欧洲 在 它是 最低 落潮 的 文明 ,

基督教只能展现欧洲文明最黑暗的一面。

[ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [wɪtʃ] [gɪ'zoʊ] [kɔ:lz] “ [deθ] [baɪ][ðə; ði][ɪk'stɪŋkʃ(ə)n][ʌv; əv] ['evri] ['fæk(ə)lti] .
in a state which Guizot calls “ death by the extinction of every faculty .
在 一个 状态 哪个 基佐 呼叫 “ 死亡 经过 这 灭绝 的 每一个 学院 .

基佐称之为“所有能力消亡导致的死亡”状态。

” [ðə; ði][ba:'bɛəriənz][hæd; həd]['oʊnli] [di'tiəriəreitid] [sɪns] [ðer; ðər][kən'vɜ:rʒ(ə)n] ; [ðə; ði] [greɪt] ['ɛmpaɪɜ-z]
” The barbarians had only deteriorated since their conversion ; the great empires
” 这 野蛮人 有 仅有的 恶化 自从 他们的 转换 ; 这 伟大的 帝国
[wɜ:r; wər] ['fɔ:lɪŋ] [tu:; tə] ['pi:sɪz] ;
were falling to pieces ;
是 坠落 到 件 ;

“蛮族自从皈依基督教后，反而变得更加堕落；伟大的帝国也开始分崩离析；

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] [braɪt]
and the only bright
和 这 仅有的 明亮的

以及唯一明亮的

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[spɑ:t][ɪn] ['jʊrəp] [wʌz; wəz] [moʊ'hæmɪdən] [speɪn] , [hu:z] [ˌju:nɪ'vɜ:(r)sətiz] [tɔ:t] [ɔ:l] ['krɪsndəm]
spot in Europe was Mohammedan Spain , whose universities taught all Christendom
点 在 欧洲 曾是 穆罕默丹 西班牙 , 谁 大学 教授 全部 基督教世界
['saɪəns] , [æz; əz][ɪts] [naɪts] [tɔ:t] ['ʃɪvəlri] .
science , as its knights taught chivalry .
科学 , 作为 它是 骑士 教授 骑士精神 .

欧洲的中心是穆斯林统治下的西班牙，其大学向基督教世界传授科学，正如其骑士传授骑士精神一样。

['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] , [ðə; ði] ['tɜ:ks] , ['hævɪŋ] ['kɔŋkəd]

Even	at	the	end	of	fifteen	hundred	years	,	the	Turks	,	having	conquered
甚至	在	这	结尾	的	十五	百	年	,	这	土耳其人	,	拥有	征服

[sək'sesɪvli] [dʒə'ru:sələm][ænd; ənd][ˌkɑ:nstæntə'noʊpl] ,

successively	Jerusalem	and	Constantinople	,
依次	耶路撒冷	和	君士坦丁堡	,

即使到了1500年后的今天，土耳其人已经先后征服了耶路撒冷和君士坦丁堡，

[si:md] [ˌɔ:ltə'geðər] [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l]['neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ; [ðer; ðər]['empaɪər][wʌz; wəz]

seemed	altogether	the	most	powerful	nation	of	the	world	;	their	empire	was
似乎	共	这	最多	强大的	国家	的	这	世界	;	他们的	帝国	曾是

[kəm'perd] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] ;

compared	to	the	Roman	empire	;
比较的	到	这	罗马	帝国	;

当时的日本似乎是世界上最强大的国家；他们的帝国被比作罗马帝国；

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['geɪnɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][taɪm] .

they	were	gaining	all	the	time	.
他们	是	获得	全部	这	时间	.

他们一直在取得进展。

[ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd] ['evriwer] , [ɪn] ['lu:θərz] “ ['teɪbl] - [tɔ:k] ” [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] ,

You	will	find	everywhere	,	in	Luther's	“	Table	-	talk	”	for	instance	,
你	将要	寻找	到处	,	在	路德的	“	桌子	-	讲话	”	为了	实例	,

你会发现，在路德的《餐桌谈话录》等处都能找到这样的例子。

[haʊ] [wi:k] ['krɪsndəm] [si:md] [ə'genst] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'ti:nθ]

how	weak	Christendom	seemed	against	them	in	the	middle	of	the	sixteenth
如何	虚弱的	基督教世界	似乎	反对	他们	在	这	中间	的	这	第十六

['sentʃəri] ;

century	;
世纪	;

十六世纪中叶，基督教世界在他们面前显得多么软弱无力；

[ænd; ənd] [lɔ:rd] ['beɪkən] , [jet] ['leɪtər] , [dɪ'skraɪbz] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] “ ['eseɪz] ” [æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]

and	Lord	Bacon	,	yet	later	,	describes	them	in	his	“	Essays	”	as	the	only
和	主	熏肉	,	然而	之后	,	描述	他们	在	他的	“	散文	”	作为	这	仅有的

['wɔ:rlaɪk]['neɪʃ(ə)n][ɪn] ['jʊrəp] ,

warlike	nation	in	Europe	,
好战	国家	在	欧洲	,

然而，培根勋爵后来在他的《随笔集》中却将他们描述为欧洲唯一好战的国家。

[ɪk'sept] [ðə; ði]['spænjərdz] .

except	the	Spaniards	.
除了	这	西班牙人	.

除了西班牙人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd] [ðæt] ['ʌðər] [nu:] [wɜ:rld] ,

But	the	art	of	printing	had	been	discovered	,	and	that	other	new	world	,
但	这	艺术	的	印刷	有	到过	发现	,	和	那	其他	新的	世界	,

但是印刷术已被发现，而另一个新世界，

[ə'merɪkə] ; [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [gri:k] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][wʌz; wəz][rɪ'vaɪvɪŋ, ri:'vaɪvɪŋ][ðə; ði]

America	;	the	study	of	Greek	literature	was	reviving	the
美国	;	这	学习	的	希腊语	文学	曾是	复苏	这

['ɪntəlekt] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,

intellect	of	Europe	,
智力	的	欧洲	,

美国；对希腊文学的研究正在复兴欧洲的知识分子，

[ænd; ənd][ðə; ði][taɪd][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə][tɜ:rn] .

and	the	tide	had	begun	to	turn	.
和	这	潮	有	开始	到	转动	.

形势开始逆转。

[fɔ:r; fər] [fɔ:r] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [seɪf] [fɔ:r; fər] ['krɪsndəm] [tu:; tə][bi:; bi] ['boʊstfl] ,

For	four	hundred	years	it	has	been	safe	for	Christendom	to	be	boastful	,
为了	四	百	年	它	有	到过	安全的	为了	基督教世界	到	是	自夸	,

四百年来，基督教世界一直可以肆无忌惮地夸耀自己。

[bʌt; bət] , [ɪf] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌfɪf'ti:n] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ['pri:viəs] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn]

but	,	if	at	any	time	during	the	fifteen	hundred	years	previous	the	comparison
但	,	如果	在	任何	时间	期间	这	十五	百	年	以前的	这	比较

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,

had	been	made	,
有	到过	制成	,

但是，如果在此之前的1500年中的任何时期进行过这种比较，

[ðə; ði] [boʊstɪŋ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ʌðər] [weɪ] .

the	boasting	would	have	been	the	other	way	.
这	吹嘘	会	有	到过	这	其他	方式	.

如果换成另一种方式，吹嘘的内容就会完全不同了。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ʌn'seɪf] [tu:; tə][kleɪm][ə; eɪ] [mə'nɑ:pəli] [ʌv; əv]['merɪt][ɑ:n][ðə; ði]['beɪsɪs][ʌv; əv][fækts] [ðæt] ['kʌvər]

It	is	unsafe	to	claim	a	monopoly	of	merit	on	the	basis	of	facts	that	cover
它	是	不安全	到	宣称	一个	垄断	的	优点	在	这	基础	的	事实	那	覆盖

[fɔ:r] ['sentʃəriz] [aʊt][ʌv; əv] [ˌnaɪn'ti:n] .

four	centuries	out	of	nineteen	.
四	几个世纪	出去	的	十九	.

仅凭涵盖十九个世纪中的四个世纪的事实就声称自己垄断了功绩，这是不安全的。

[let] [ˌju: 'es][nɑ:t][bi:; bi][ˌmɪs'led][baɪ][ə; eɪ]['heɪsti]['vænəti] , [lest][sʌm; səm] [nu:] [ɪn'kɜ:rʒ(ə)n][ʌv; əv]

Let	us	not	be	misled	by	a	hasty	vanity	,	lest	some	new	incursion	of
让	我们	不是	是	被误导	经过	一个	仓促	虚荣	,	免得	一些	新的	侵入	的

[ba:'bɛəriənz] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] ,

barbarians	teach	us	,
野蛮人	教	我们	,

我们切莫被仓促的虚荣心所蒙蔽，以免蛮族的再次入侵给我们上一课。

[æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [tɔ:t] [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['kristʃənz] , [tu:; tə][bi:; bi]['hʌmb(ə)l] .

as	it	taught	the	early	Christians	,	to	be	humble	.
作为	它	教授	这	早期的	基督徒	,	到	是	谦逊的	.

正如圣经教导早期基督徒的那样，要谦卑。

[wi:; wi] [si:] [wʌt] [ˌkrɪsti'ænəti] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər] ['jʊrəp] ;

We	see	what	Christianity	has	done	for	Europe	;
我们	看	什么	基督教	有	完毕	为了	欧洲	;

我们看到了基督教给欧洲带来的改变；

[bʌt; bət][wi:; wi][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] [haʊ] [mʌtʃ] ['jʊrəp] [hæz; həz] [dʌn] [fɔ:r; fər] [ˌkrɪsti'ænəti] .

but	we	do	not	remember	how	much	Europe	has	done	for	Christianity	.
但	我们	做	不是	记住	如何	很多	欧洲	有	完毕	为了	基督教	.

但我们却忘记了欧洲为基督教做出了多少贡献。

[teɪk] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] ['klaɪmət] ;

Take	away	the	influence	of	race	and	climate	;
拿	离开	这	影响	的	种族	和	气候	;

排除种族和气候的影响；

[teɪk] [ə'weɪ] [griːk] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər][ænd; ənd] [moʊ'hæmɪdən] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][ðə; ði][ɑːrt]
take **away** **Greek** **literature** **and** **Mohammedan** **chivalry** **and** **the** **art**
拿 离开 希腊语 文学 和 穆罕默丹 骑士精神 和 这 艺术
[ʌv; əv] ['prɪntɪŋ] ;
of **printing** **;**
的 印刷 ;

去掉希腊文学、伊斯兰教骑士精神和印刷术；

[set][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn]['eɪʒə; 'eɪʃə][ænd; ənd]['æfrɪkə] [ə'genst] [ɪts][geɪn][ɪn] ['jʊrəp]
set **the** **decline** **of** **Christianity** **in** **Asia** **and** **Africa** **against** **its** **gain** **in** **Europe**
放 这 衰退 的 基督教 在 亚洲 和 非洲 反对 它是 获得 在 欧洲
[ænd; ənd] [ə'merɪkə] ,
and **America** **,**
和 美国 ,

将基督教在亚洲和非洲的衰落与它在欧洲和美洲的兴起进行对比，

— [ænd; ənd] [wət'evər] [suːˌpɪri'ɔːrəti] [meɪ] [biː; bi] [left] [ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [beɪs] [ɪk'skluːsɪv]
— **and** **whatever** **superiority** **may** **be** **left** **is** **not** **enough** **on** **which** **to** **base** **exclusive**
— 和 任何 优势 可能 是 左边 是 不是 足够的 在 哪个 到 根据 独家的
[kleɪmz] . [[em]]
claims **.** **[** **M** **]**
索赔 . [M]

——而且，即使还剩下一些优势，也不足以作为独占性主张的依据。[M]

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **20** **]**
[页 -]

[第20页]

['riːs(ə)nt][ˌsaɪən'tɪfɪk] [əd'vænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ][ɑːr; ər][ə; eɪ] ['brɪliənt] [θiːm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌretə'rɪʃn]
recent **scientific** **advances** **of** **the** **age** **are** **a** **brilliant** **theme** **for** **the** **rhetorician**
最近的 科学 进展 的 这 年龄 是 一个 杰出的 主题 为了 这 修辞学家
;
;
;

近来科学的进步是修辞学家绝佳的创作主题；

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [meɪk] [ðiːz] [əd'vænsɪz] [ɑːr; ər][ðə; ði][læst][men][tuː; tə][ə'skraɪb][ðem; ðəm][tuː; tə]
but **those** **who** **make** **these** **advances** **are** **the** **last** **men** **to** **ascribe** **them** **to**
但 那些 WHO 制作 这些 进展 是 这 最后的 男人 到 归咎于 他们 到
[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['eni] [ɪk'skluːsɪv] [rɪ'lɪdʒən] .
the **influence** **of** **any** **exclusive** **religion** **.**
这 影响 的 任何 独家的 宗教 .

但取得这些进步的人，最不可能将这些进步归功于任何排他性宗教的影响。

[ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['veri] ['leɪtli] [ðæt] [ðə; ði][kleɪm][ʌv; əv][suːˌpɪri'ɔːrəti][ɪn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði]
Indeed **it** **is** **only** **very** **lately** **that** **the** **claim** **of** **superiority** **in** **civilization** **and** **the**
的确 它 是 仅有的 非常 最近 那 这 宣称 的 优势 在 文明 和 这
[aːts][ʌv; əv][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ɪn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] .
arts **of** **life** **has** **been** **made** **in** **behalf** **of** **Christianity** **.**
艺术 的 生活 有 到过 制成 在 代表 的 基督教 .

事实上，基督教声称其在文明和生活艺术方面具有优越性，这只是近些年的事。

[daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌrefər'meɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə]['kɑːntræst][ðə; ði]

Down	to	the	time	of	the	Reformation	it	was	usual	to	contrast	the
向下	到	这	时间	的	这	宗教改革	它	曾是	通常	到	对比	这

[ˌɪntə'lektʃuəl] [ænd; ənd]['præktɪk(ə)l][suːˌpɪri'ɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['hiːðn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pjʊrli] ['spɪrɪtʃuəl]

intellectual	and	practical	superiority	of	the	heathen	with	the	purely	spiritual
知识分子	和	实际的	优势	的	这	异教徒	和	这	纯粹	精神

[kleɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

claims	of	the	church	.
索赔	的	这	教会	.

直到宗教改革时期，人们通常将异教徒在智力和实践上的优越性与教会纯粹的精神主张进行对比。

“ [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] , ” [sez] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['dɪgbi] ,

“	The	church	has	always	been	accustomed	,	”	says	the	Roman	Catholic	Digby	,
“	这	教会	有	总是	到过	习惯	,	”	说道	这	罗马	天主教	迪格比	,

“教会一直以来都习惯了，”罗马天主教徒迪格比说道。

“ [tuː; tə] [siː] ['dʒiːniəs][ænd; ənd] ['lɜːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ræŋks] [ə'poʊzd] [tuː; tə][hɜːr; hər] . ”

“	to	see	genius	and	learning	in	the	ranks	opposed	to	her	.	”
“	到	看	天才	和	学习	在	这	排名	反对	到	她	.	”

“看到与她对立阵营中也有才华横溢、学识渊博的人。”

“ [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , ” [sed] ['luːθər] ,

“	From	the	beginning	of	the	world	,	”	said	Luther	,
“	从	这	开始	的	这	世界	,	”	说	路德	,

“从世界之初，”路德说，

“ [ðer; ðər][hæv; həv]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['hiːðn] ['haɪər] [ænd; ənd] ['rɛrɝ] ['piːp(ə)l] , [ʌv; əv]

“	there	have	always	been	among	the	heathens	higher	and	rarer	people	,	of
“	那里	有	总是	到过	之中	这	异教徒	更高	和	稀有	人们	,	的

['greɪtər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪg'zɔːltɪd] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

greater	and	more	exalted	understanding	,
更大的	和	更多的	崇高	理解	,

“异教徒中一直存在着一些更高尚、更稀有的人，他们拥有更伟大、更崇高的理解力。”

[mɔːr] ['eksələnt] ['dɪlɪdʒəns] [ænd; ənd] [skɪl] [ɪn][ɔːl][aːts] , [ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] ['kristʃənz] , [ɔːr][ðə; ði]

more	excellent	diligence	and	skill	in	all	arts	,	than	among	Christians	,	or	the
更多的	出色的	勤勉	和	技能	在	全部	艺术	,	比	之中	基督徒	,	或者	这

['piːp(ə)l][ʌv; əv][gɑːd] . ”

people	of	God	.	”
人们	的	上帝	.	”

他们在各方面都比基督徒或上帝的子民更加勤奋和技艺精湛。”

“ [duː][wiː; wi] [ɪk'sel] [ɪn] ['ɪntəlekt] , [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [ɪn]['diːs(ə)nsi][ʌv; əv] ['mɔrəlz] ? ” [sed] ['mɛlənˌθɑːn] .

“	Do	we	excel	in	intellect	,	in	learning	,	in	decency	of	morals	?	”	said	Melancthon	.
“	做	我们	Excel	在	智力	,	在	学习	,	在	体面	的	德	?	”	说	梅兰克顿	.

“我们在智力、学识和道德品质方面是否出类拔萃？”梅兰克顿问道。

“ [baɪ][noʊ] [miːnz] .

“	By	no	means	.
“	经过	不	方法	.

“绝不可能。”

[bʌt; bət][wiː; wi] [ɪk'sel] [ɪn][ðə; ði] [truː] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['wɜːrʃɪp] [ænd; ənd][ˌædə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] .

But	we	excel	in	the	true	knowledge	and	worship	and	adoration	of	God	.
但	我们	Excel	在	这	真的	知识	和	崇拜	和	崇拜	的	上帝	.

” [[en]]

”	[	N	]
”	[	N	]

但我们在认识、敬拜和赞美上帝的真知识方面表现出色。”[N]

[hɪ'stɔ:rɪkli] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['kristʃənz] , [ænd; ənd][kæn; kən][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]

Historically	**,**	**of**	**course**	**,**	**we**	**are**	**Christians**	**,**	**and**	**can**	**enjoy**	**the**	**advantage**
历史	,	的	课程	,	我们	是	基督徒	,	和	能	享受	这	优势

[wɪtʃ] [ðæt] ['betər] ['treɪnɪŋ] [hæz; həz]['gɪv(ə)n] ,

which	**that**	**better**	**training**	**has**	**given**	**,**
哪个	那	更好的	训练	有	给定	,

当然，从历史角度来看，我们是基督徒，可以享受这种更好的训练所带来的优势。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərd] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɪŋ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l][æd'væntɪdʒɪz][ænd; ənd]

just	**as**	**the**	**favored**	**son**	**of**	**a**	**king**	**may**	**enjoy**	**his**	**special**	**advantages**	**and**
只是	作为	这	受青睐	儿子	的	一个	国王	可能	享受	他的	特别的	优势	和

[jet] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [les] ['feɪvərd] [ɑ:r; ər] ['i:kwəli] [sʌnz] .

yet	**admit**	**that**	**the**	**less**	**favored**	**are**	**equally**	**sons**	**.**
然而	承认	那	这	较少的	受青睐	是	同样地	儿子们	.

就像国王最宠爱的儿子可以享受特殊优待，但仍然承认那些不太受宠的儿子也是同样的儿子一样。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ['oʊnli] [si:siz] [tu:; tə] [ɪk'saɪt] [rɪ'spekt] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ju:st] [tu:; tə]

The	**name**	**of**	**Christianity**	**only**	**ceases**	**to**	**excite**	**respect**	**when**	**it**	**is**	**used**	**to**
这	姓名	的	基督教	仅有的	停止	到	激发	尊重	什么时候	它	是	用过的	到

[ˌreprɪ'zent] ['eni] [fɔ:ls] [ɔ:r] [ɪk'sklu:sɪv] [kleɪmz] ,

represent	**any**	**false**	**or**	**exclusive**	**claims**	**,**
代表	任何	错误的	或者	独家的	索赔	,

只有当基督教的名称被用来代表任何虚假或排他性的说法时，它才会失去人们的尊重。

[ɔ:r] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər][ænd; ənd]['grændɝ] [wɜ:rdz] , “ [rɪ'lɪdʒən] ”

or	**when**	**it**	**takes**	**the**	**place**	**of**	**the**	**older**	**and**	**grander**	**words**	**,**	**“**	**Religion**	**”**
或者	什么时候	它	需要	这	地方	的	这	老	和	更宏伟	字	,	“	宗教	”

[ænd; ənd] “ ['vɜ:rtʃu:] .

and	**“**	**Virtue**	**.**
和	“	美德	.

或者，当它取代了更古老、更崇高的词语“宗教”和“美德”时。

” [wen] [wi:; wi] ['fʊli] [ˌkɑ:mprɪ'hend] [ðə; ði] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ri:'lɪdʒənz][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [di:l] [wɪð; wɪθ]

”	**When**	**we**	**fully**	**comprehend**	**the**	**sympathy**	**of**	**religions**	**we**	**shall**	**deal**	**with**
”	什么时候	我们	完全	理解	这	同情	的	宗教	我们	将	交易	和

['ʌðər] ['feɪθs] [ɑ:n]['i:kwəl][tɜ:rmz] .

other	**faiths**	**on**	**equal**	**terms**	**.**
其他	信仰	在	平等的	条款	.

“当我们充分理解各种宗教之间的同情心时，我们就能以平等的态度对待其他信仰。”

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:s] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:] [men][frʌm; frəm][wʌn][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][baɪ][ɪn'vaɪtɪŋ] [ðem; ðəm]

We	**shall**	**cease**	**trying**	**to**	**free**	**men**	**from**	**one**	**superstition**	**by**	**inviting**	**them**
我们	将	停止	尝试	到	自由的	男人	从	一	迷信	经过	邀请	他们

['ɪntu:] [ə'nʌðər] .

into	**another**	**.**
进入	其他	.

我们不应再试图通过引导人们接受另一种迷信来使他们摆脱一种迷信。

[ðə; ði] [tru:] ['miʃənəriz] [ɑ:r; ər][ðə; ði][men][ˌɪn'saɪd] [i:tʃ] [rɪ'lɪdʒən] [hu:] [hæv; həv] [ˌaʊt'groʊn] [ɪts]

The	**true**	**missionaries**	**are**	**the**	**men**	**inside**	**each**	**religion**	**who**	**have**	**outgrown**	**its**
这	真的	传教士	是	这	男人	里面	每个	宗教	WHO	有	长大了就不合适了	它是

[ˌlɪmɪ'teɪʃənz] .

limitations	**.**
限制	.

真正的传教士是那些超越各自宗教局限、心胸开阔的人。

[bʌt; bət][noʊ] ['krɪstʃən] ['mɪʃəneri] [hæz; həz]['evər] [jet] [kən'sentid] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði][men][ʌv; əv]

But	no	Christian	missionary	has	ever	yet	consented	to	meet	the	men	of
但	不	基督教	传教士	有	曾经	然而	同意	到	见面	这	男人	的

['ʌðər] [ri:'lɪdʒənz][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən]

other	religions	upon	the	common
其他	宗教	之上	这	常见的

但是，至今没有一位基督教传教士同意在公共场所与其他宗教人士会面。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[graʊnd] [ʌv; əv]['θi:ɪzəm] .

ground	of	Theism	.
地面	的	有神论	.

有神论的基础。

[ɪn] ['bɪʃəp] - [taɪm] , [ðə; ði][,hin'du:; 'hindu:] [rɪ'fɔ:rmər] - [nɑ:'raɪn][wʌz; wəz] ['ti:tʃɪŋ]

In	Bishop	Heber's	time	,	the	Hindoo	reformer	Swaamee	Narain	was	teaching
在	主教	-	时间	,	这	印度教	改革者	-	纳兰	曾是	教学

['pjʊrəti][ænd; ənd] [pi:s] ,

purity	and	peace	,
纯度	和	和平	,

在希伯主教的时代，印度教改革家斯瓦米·纳拉扬正在宣扬纯洁与和平。

[ðə; ði]['ju:nəti][ʌv; əv][gɑ:d] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['kɑ:sts] .

the	unity	of	God	,	and	the	abolition	of	castes	.
这	统一	的	上帝	,	和	这	废除	的	种姓	.

神的统一，以及种姓制度的废除。

['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][men] ['fɑ:loʊd] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃɪŋz] ,

Many	thousands	of	men	followed	his	teachings	,
许多	数千	的	男人	随后	他的	教义	,

成千上万的人追随了他的教诲，

[ænd; ənd] [hoʊl] ['vɪlɪdʒəz][ænd; ənd]['distrikts][wɜ:r; wər] [reɪzd] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rst] [ˌɪmə'rælәti] [baɪ]

and	whole	villages	and	districts	were	raised	from	the	worst	immorality	by
和	所有的	村庄	和	地区	是	提高	从	这	最差	不道德	经过

[hɪz; ɪz] ['leibəz] ,

his	labors	,
他的	劳动	,

在他的努力下，整个村庄和地区从最恶劣的道德沦丧中复兴起来。

[æz; əz][ðə; ði] ['bɪʃəp] [hɪm'self] [berz] ['wɪtnəs] .

as	the	Bishop	himself	bears	witness	.
作为	这	主教	他自己	熊	证人	.

主教本人可以作证。

[bʌt; bət][ðə; ði] [gʊd] ['bɪʃəp] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [dis'pɛəd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] [su:n] [æz; əz]

But	the	good	Bishop	seems	to	have	despaired	of	him	as	soon	as
但	这	好的	主教	似乎	到	有	绝望的	的	他	作为	很快	作为

- [nɑ:'raɪn][rɪ'fju:zd; 'refju:s][kən'vɜ:rʒ(ə)n][tu:; tə] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

Swaamee	Narain	refused	conversion	to	Christianity	,
-	纳兰	拒绝	转换	到	基督教	,

但这位善良的主教似乎在斯瓦米·纳拉因拒绝皈依基督教后就对他失去了信心。

['meɪkɪŋ] [ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [gɑ:d][wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'kɑ:nɪtid] [ɪn][wʌn][mæn] , [bʌt; bət][ɪn] ['meni] .

making	the	objection	that	God	was	not	incarnated	in	one	man	,	but	in	many	.
制作	这	异议	那	上帝	曾是	不是	化身	在	一	男人	,	但	在	许多	.

有人提出异议，认为上帝不是化身为一个人，而是化身为许多人。

[ðen] [keɪm] [ræm]['moʊhən] [rɔi] , ['fɔːrti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ænd; ənd]['ɑːrgjuːd][frʌm; frəm][ðə; ði]['veidəz]

Then	came	Ram	Mohun	Roy	,	forty	years	ago	,	and	argued	from	the	Vedas
然后	来了	内存	莫洪	罗伊	,	四十	年	前	,	和	争论	从	这	吠陀经

[ə'genst] [aɪ'dɑːlətri] ,

against	idolatry	,
反对	偶像崇拜	,

四十年前，拉姆·莫汉·罗伊出现了，他引用吠陀经反对偶像崇拜。

[kæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['widəuz] .

caste	,	and	the	burning	of	widows	.
种姓	,	和	这	燃烧	的	寡妇	.

种姓制度和焚烧寡妇的习俗。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miʃənəriz]

He	also	refused	to	be	called	a	Christian	,	and	the	missionaries
他	还	拒绝	到	是	称为	一个	基督教	,	和	这	传教士

[di'naunst] [hɪm; ɪm] .

denounced	him	.
谴责	他	.

他也拒绝被称为基督徒，传教士们谴责了他。

[naʊ] [kʌmz] ['kɛʃʌb] ['tʃʌndər] [sen] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] ['ʌtərənsɪz] : “ [wiː; wi] [prə'fes] [ðə; ði]

Now	comes	Keshub	Chunder	Sen	,	with	his	generous	utterances	:	“	We	profess	the
现在	来	凯舒布	呕吐	参议员	,	和	他的	慷慨的	话语	:	“	我们	宣称	这

[ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l][ænd; ənd] ['æbsəluːt] [rɪ'lɪdʒən] ,

universal	and	absolute	religion	,
普遍的	和	绝对	宗教	,

现在轮到凯舒布·钱德尔·森发表他慷慨激昂的言论了：“我们信奉普世的、绝对的宗教，

[huːz] ['kɑːrdɪnl] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːðərhʊd] [ʌv; əv][gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['brʌðərhʊd] [ʌv; əv]

whose	cardinal	doctrines	are	the	Fatherhood	of	God	and	the	Brotherhood	of
谁	红衣主教	教义	是	这	父亲	的	上帝	和	这	兄弟情	的

[mæn] ,

Man	,
男人	,

其核心教义是上帝的父性和人类的兄弟情谊，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ək'septs][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ɔːl] ['skrɪptʃər] , [ænd; ənd] ['ɔnəz] [ðə; ði] ['prɔfits] [ʌv; əv]

and	which	accepts	the	truths	of	all	scriptures	,	and	honors	the	prophets	of
和	哪个	接受	这	真相	的	全部	经文	,	和	荣誉	这	先知	的

[ɔːl][neiʃəns] .

all	nations	.
全部	国家	.

它接受所有经文的真理，并尊敬各国的先知。

” [ðə; ði] ['muːvmənt] ['riːtʃɪz] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [huːm] [noʊ] ['fɔːrən] ['ɪnfluəns] [kʊd; kəd] [tʌtʃ] ;

”	The	movement	reaches	thousands	whom	no	foreign	influence	could	touch	;
”	这	移动	到达	数千	谁	不	外国的	影响	可以	触碰	;

“这场运动影响了成千上万的外国势力无法触及的人群；

[jet] [ðə; ði] ['meθədɪst] ['miʃənəriz] [dɪ'naʊns] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] ,

yet	the	Methodist	missionaries	denounce	it	in	the	name	of	Christ	,
然而	这	卫理公会	传教士	声讨	它	在	这	姓名	的	基督	,

然而，卫理公会传教士却以基督的名义谴责它。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ˌjuːnɪ'teriən] ['mɪʃ(ə)n] ['əupənz] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['bætəri] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	even	the	little	Unitarian	mission	opens	against	it	a	battery	of	a
和	甚至	这	小的	一神论派	使命	打开	反对	它	一个	电池	的	一个

['sɪŋg(ə)l][gʌn] .

single	gun	.
单身的	枪	.

就连小小的基督教一神论派教堂也遭到了一门大炮的攻击。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [seɪm] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] ['triːtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒuːz] .

It	is	the	same	with	our	treatment	of	the	Jews	.
它	是	这	相同的	和	我们的	治疗	的	这	犹太人	.

我们对待犹太人的方式也是如此。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['beərd] ['teilə] , ['krɪsndəm] [kən'vəːts] ['ænjuəli] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [dʒuːz][ɪn]

According	to	Bayard	Taylor	,	Christendom	converts	annually	three	or	four	Jews	in
根据	到	巴亚德	泰勒	,	基督教世界	转换	每年	三	或者	四	犹太人	在

[dʒə'ruːsələm] ,

Jerusalem	,
耶路撒冷	,

据贝亚德·泰勒称，基督教每年在耶路撒冷使三到四名犹太人皈依基督教。

[æt; ət][ə; eɪ][kɔːst][ʌv; əv] $20 , - [iːtʃ] .

at	a	cost	of	$20	,	000	each	.
在	一个	成本	的	$20	,	-	每个	.

每个造价 20,000 美元。

['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [mɔːr] ['krɪtɪsaɪz] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [rɪ'lɪdʒəs]

Nothing	has	been	more	criticised	in	the	course	of	the	Free	Religious
没有什么	有	到过	更多的	受到批评	在	这	课程	的	这	自由的	宗教

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ðæn; ðən][ɪts] [əd'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][dʒuːz][æz; əz]['iːkwəlz][ɑːn][ɪts]['plætfɔːrm] ;

Association	than	its	admission	of	Jews	as	equals	on	its	platform	;
协会	比	它是	入学	的	犹太人	作为	等于	在	它是	平台	;

在自由宗教协会的发展历程中，最受批评的莫过于其接纳犹太人作为平等成员参与其议程；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] [rɪ'fɔːrmd] [dʒuːz][ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [gɔːn] [ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	yet	the	reformed	Jews	in	America	have	already	gone	in	advance	of	the
和	然而	这	改革后的	犹太人	在	美国	有	已经	已消失	在	进步	的	这

[moʊst]['lɪbərəl] ['krɪstʃən] [sekts][ɪn][ðer; ðər][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɪmpəθi] .

most	liberal	Christian	sects	in	their	width	of	religious	sympathy	.
最多	自由主义	基督教	教派	在	他们的	宽度	的	宗教	同情	.

然而，美国的改革派犹太人在宗教同情心的广度上，已经走在了最自由的基督教派别的前面。

“ [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn] , ” [sez] ['ræbaɪ] [waɪz] , [ɪn] ['spiːkɪŋ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

“	The	happiness	of	man	,	”	says	Rabbi	Wise	,	in	speaking	for	them	,
“	这	幸福	的	男人	,	”	说道	拉比	明智的	,	在	请讲	为了	他们	,

“人类的幸福，”怀斯拉比代表他们说道。

“ [dɪ'pendz] [ɑːn][noʊ] [kriːd] [ænd; ənd][noʊ] [bʊk] ; [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pendz] [ɑːn][ðə; ði] [də'mɪnjən] [ʌv; əv] [truːθ] ,

“	depends	on	no	creed	and	no	book	;	it	depends	on	the	dominion	of	truth	,
“	取决于	在	不	信条	和	不	书	;	它	取决于	在	这	统治权	的	真相	,

“它不依赖于任何信条和书籍；它依赖于真理的统治，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [rɪ'diːmər] [ænd; ənd]['seɪvjər] , [ðə; ði] [mə'saɪə] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['glɔːri] . ” [

which	is	the	Redeemer	and	Savior	,	the	Messiah	and	the	King	of	Glory	.	”	[
哪个	是	这	救世主	和	救主	,	这	弥赛亚	和	这	国王	的	荣耀	.	”	[

[oʊ]]

O	]
哦	]

祂是救赎主、救世主、弥赛亚、荣耀之王。”[O]

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊər; ɑːr] ['hæpinəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ɔːl][riː'lɪdʒənz][ɑːr; ər][æt; ət][læst]

It	is	our	happiness	to	live	in	a	time	when	all	religions	are	at	last
它	是	我们的	幸福	到	居住	在	一个	时间	什么时候全部		宗教	是	在	最后的

[aʊt'grəʊɪŋ] [ðer; ðər] [mi'θɔlədʒiz] ,

outgrowing	their	mythologies	,
长大了	他们的	神话	,

令人欣慰的是，我们生活在一个所有宗教最终都超越其神话的时代。

[ænd; ənd] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] [men][ɑːr; ər] ['stretʃiŋ] [aʊt][ðer; ðər][hændz][tuː; tə] [ʃer] [tə'geðər] “ [ðə; ði]

and	emancipated	men	are	stretching	out	their	hands	to	share	together	“	the
和	解放	男人	是	伸展	出去	他们的	双手	到	分享	一起	“	这

['lʌkʃəri] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'greɪd] .

luxury	of	a	religion	that	does	not	degrade	.
奢华	的	一个	宗教	那	做	不是	降级	.

获得解放的男人们伸出双手，共同分享“一种不会贬低人的宗教的奢侈”。

” [ðə; ði] [prə'gresɪv] [ʌv; əv]['ɪndiə] , [ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['lidər] [ɪn][ə'merɪkə] , [ðə; ði] [friː]

”	The	progressive	Brahmoes	of	India	,	the	Jewish	leaders	in	America	,	the	Free
”	这	进步	婆罗门	的	印度	,	这	犹太人	领导人	在	美国	,	这	自由的

[rɪ'lɪdʒəs] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [ə'mʌŋ] [ɑːr'selvz] ,

Religious	Association	among	ourselves	,
宗教	协会	之中	我们自己	,

“印度的进步婆罗门教徒、美国的犹太领袖、我们内部的自由宗教协会，

[ɑːr; ər] ['tiːtʃɪŋ] [ɪ'senʃəli] [ðə; ði] [seɪm] ['prɪnsəp(ə)lz] , ['siːkɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['ɛndz] .

are	teaching	essentially	the	same	principles	,	seeking	the	same	ends	.
是	教学	本质上	这	相同的	原则	,	寻求	这	相同的	结束	.

本质上教授的是相同的原则，追求的是相同的目标。

[ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] [ˌkɔŋgrɪ'geɪʃənz] [ɪn] ['bɔːltɪmɔːr] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [kən'trɪbjuːt] [fɔːr; fər][ðə; ði]

The	Jewish	congregations	in	Baltimore	were	the	first	to	contribute	for	the
这	犹太人	会众	在	巴尔的摩	是	这	第一的	到	贡献	为了	这

[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['friːdmən] ;

education	of	the	freedmen	;
教育	的	这	自由人	;

巴尔的摩的犹太教社团率先为获得自由的黑人的教育捐款；

[ðə; ði] ['buːdɪst] ['temp(ə)l] , [ɪn][sæn][frən'sɪskoʊ] ,

the	Buddhist	Temple	,	in	San	Francisco	,
这	佛教徒	寺庙	,	在	圣	弗朗西斯科	,

旧金山的佛教寺庙

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] ['edɪfɪs] [ʌv; əv] [ðæt] ['sɪti] [dreɪpt] [ɪn] ['mɔːrnɪŋ] ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv]

was	the	first	edifice	of	that	city	draped	in	mourning	after	the	murder	of
曾是	这	第一的	大厦	的	那	城市	垂坠的	在	丧	后	这	谋杀	的

['prezɪdənt] ['lɪŋkən] ;

President	Lincoln	;
总统	林肯	;

林肯总统遇刺后，这座城市第一座披上哀悼外衣的建筑是它；

[ðə; ði][ˌpɑːr'siː,ˈpɑːrsiː][ʌv; əv][ðə; ði] [iːst] [sent][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['sænəteri] [kə'mɪʃ(ə)n] .

the	Parsees	of	the	East	sent	contributions	to	the	Sanitary	Commission	.
这	帕西人	的	这	东方	发送	贡献	到	这	卫生	委员会	.

东方的帕西人向卫生委员会捐款。

[ðə; ði] [greɪt] [riː'lɪdʒənz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][bʌt; bət]['lɑːrdʒər][sekts] ; [ðeɪ] [kʌm] [tə'geðər] ,

The	great	religions	of	the	world	are	but	larger	sects	;	they	come	together	,
这	伟大的	宗教	的	这	世界	是	但	更大的	教派	;	他们	来	一起	,

世界各大宗教不过是规模较大的教派；它们聚集在一起，

[laɪk][ðə; ði] ['lesər] [sekts] , [fɔ:r; fər][wɜ:rks][ʌv; əv] [bə'nevələns] ; [ðeɪ] [ʃer] [ðə; ði] [seɪm] [ˌæspɝ'eɪʃənz] ,

like	the	lesser	sects	,	for	works	of	benevolence	;	they	share	the	same	aspirations	,
喜欢	这	较少	教派	,	为了	作品	的	仁	;	他们	分享	这	相同的	抱负	,

与其他较小的教派一样，他们也致力于行善；他们有着相同的愿望。

[ænd; ənd] ['evri] [step][ɪn][ðə; ði]['prɑ:gres][ʌv; əv] [i:tʃ] [brɪŋz] [ˌaɪ 'ti:] ['nɪrər] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][rest] .

and	every	step	in	the	progress	of	each	brings	it	nearer	to	all	the	rest	.
和	每一个	步	在	这	进步	的	每个	带来	它	更近	到	全部	这	休息	.

每一步进展都使它与其他所有进展更接近。

[fɔ:r; fər][ˌju: 'es] , [ðə; ði] [dɔ:r] [aʊt][ʌv; əv][ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n][ænd; ənd][sɪn] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ˌkrɪsti'ænəti] ;

For	us	,	the	door	out	of	superstition	and	sin	may	be	called	Christianity	;
为了	我们	,	这	门	出去	的	迷信	和	罪	可能	是	称为	基督教	;

对我们来说，摆脱迷信和罪恶的大门可以称为基督教；

[ðæt] [ɪz][æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] [neɪm] ['oʊnli] , [ðə; ði]['æksɪdənt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɜ:rθpleɪs] .

that	is	an	historical	name	only	,	the	accident	of	a	birthplace	.
那	是	一个	历史	姓名	仅有的	,	这	事故	的	一个	出生地	.

那只是一个历史名称，是出生地的偶然结果。

[bʌt; bət] ['ʌðər] [neiʃəns][faɪnd] ['ʌðər] ['aʊtlets] ; [ðeɪ] [mʌst; məst][pæs] [θru:] [ðer; ðər][oʊn] [dɔ:z] ,

But	other	nations	find	other	outlets	;	they	must	pass	through	their	own	doors	,
但	其他	国家	寻找	其他	商店	;	他们	必须	经过	通过	他们的	自己的	门	,

但其他国家会寻找其他途径；他们必须通过自己的途径解决。

[nɑ:t] [θru:] ['aʊərz] ; [ænd; ənd][ɔ:l] [wɪl] [kʌm] [æt; ət][læst][ə'pɑ:n][ðə; ði] [brɔ:d] [graʊnd] [ʌv; əv]['gɑ:dz]

not	through	ours	;	and	all	will	come	at	last	upon	the	broad	ground	of	God's
不是	通过	我们的	;	和	全部	将要	来	在	最后的	之上	这	广阔	地面	的	神的

[prə'vaɪdɪŋ] ,

providing	,
提供	,

并非通过我们自身；最终一切都将归于上帝广阔的供应之上。

[wɪtʃ] [berz] [noʊ]['mænz] [neɪm] .

which	bears	no	man's	name	.
哪个	熊	不	男人的	姓名	.

它没有以任何人的名字命名。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] [ɑ:n] [ɜ:rθ] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [kraɪst] [nɔ:r][ʌv; əv]

The	reign	of	heaven	on	earth	will	not	be	called	the	Kingdom	of	Christ	nor	of
这	在位	的	天堂	在	地球	将要	不是	是	称为	这	王国	的	基督	也不	的

['bu:dəˌbʊdə] ,

Buddha	,
佛	,

天国在人间的统治既不被称为基督的王国，也不被称为佛陀的王国。

— [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv][gɑ:d] , [ɔ:r][ðə; ði] ['kɑ:mənwelθ] [ʌv; əv][mæn] .

—	it	will	be	called	the	Church	of	God	,	or	the	Commonwealth	of	Man	.
—	它	将要	是	称为	这	教会	的	上帝	,	或者	这	联邦	的	男人	.

它将被称为上帝的教会，或者人类共同体。

[aɪ][du:][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][rɪ'lɪdʒən] ['oʊnli] , [bʌt; bət][tu:; tə][ðə; ði][rɪ'lɪdʒən] ;

I	do	not	wish	to	belong	to	a	religion	only	,	but	to	the	religion	;
我	做	不是	希望	到	属于	到	一个	宗教	仅有的	,	但	到	这	宗教	;

我不仅想隶属于某个宗教，而且想融入宗教本身；

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][nɑ:t] [ɪn'klu:d] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .

it	must	not	include	less	than	the	piety	of	the	world	.
它	必须	不是	包括	较少的	比	这	虔诚	的	这	世界	.

它所包含的虔诚程度不应低于世俗的虔诚。

[ɪf] [wʌn] [in'sists] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ɪk'skluːsɪv] , [wer] [ʃæl; ʃəl] [hiː; hi] [faɪnd] [ə; eɪ] [hoʊm] ?

If	one	insists	on	being	exclusive	,	where	shall	he	find	a	home	?
如果	一	坚持	在	存在	独家的	,	在哪里	将	他	寻找	一个	家	?

如果一个人坚持要独占他人，那么他该去哪里找归宿呢?

[wʌt] [hoʊld] [hæz; həz] ['eni] ['prɑːtɪstənt] [sekt] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] [ɑːn] [ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [maɪnd] ?

What	hold	has	any	Protestant	sect	among	us	on	a	thoughtful	mind	?
什么	抓住	有	任何	新教	教派	之中	我们	在	一个	周到	头脑	?

任何一个新教教派对我们这些有思想的人来说，还有什么影响力呢?

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [tuː] ['lɪt(ə)l] , [tuː] [nuː] , [tuː] [ˌɪnkən'sɪstənt] , [tuː] ['fiːb(ə)l] .

They	are	too	little	,	too	new	,	too	inconsistent	,	too	feeble	.
他们	是	也	小的	,	也	新的	,	也	不一致	,	也	微弱	.

它们太少、太新、太不稳定、太弱。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv]

What	are	these	children	of	a	day	compared	with	that	magnificent	Church	of
什么	是	这些	孩子们	的	一个	天	比较的	和	那	壮丽	教会	的

[roʊm] ,

Rome	,
罗马	,

与宏伟的罗马教堂相比，如今的这些孩子又算得了什么呢?

[wɪtʃ] [kaʊnts] [ɪts] ['jɪrz] [baɪ] ['sentʃəriz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['vəʊtəriːz] [baɪ] ['mɪljənz] , [ænd; ənd] [ɪts] ['mɑːtəz]

which	counts	its	years	by	centuries	,	and	its	votaries	by	millions	,	and	its	martyrs
哪个	计数	它是	年	经过	几个世纪	,	和	它是	选民	经过	百万	,	和	它是	殉道者

[baɪ] ['mɪrɪədz] ;

by	myriads	;
经过	无数	;

它以世纪计算年代，以百万计算信徒，以万计计算殉道者;

[wɪð; wɪθ] [kɪŋz] [fɔːr; fər] [kən'fesəz] [ænd; ənd] [neiʃəns] [fɔːr; fər] [kən'vəːts] ; ['kæriɪŋ] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði]

with	kings	for	confessors	and	nations	for	converts	;	carrying	to	all	the
和	国王	为了	忏悔者	和	国家	为了	转换	;	携带	到	全部	这

[ɜːrθ] [wʌn] [lɔːrd] ,

earth	one	Lord	,
地球	一	主	,

以君王为信徒，以万国为皈依者；将一位主带到全地。

[wʌn] [feɪθ] , [wʌn] ['bæptɪzəm] , [ænd; ənd] ['kleɪmɪŋ] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [noʊ] [les] ['taɪt(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

one	faith	,	one	baptism	,	and	claiming	for	itself	no	less	title	than	the
一	信仰	,	一	洗礼	,	和	声称	为了	本身	不	较少的	标题	比	这

['kæθlɪk] , [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ?

Catholic	,	the	Universal	?
天主教	,	这	普遍的	?

一个信仰，一次洗礼，却自诩为不逊于天主教、普世教会的信徒?

[jet] [ɪn] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['kæθlɪks] [wʌn] [ɪz] [ə'gen] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [ˌdʒʊvə'nɪləti] ,

Yet	in	conversing	with	Catholics	one	is	again	repelled	by	the	extreme	juvenility	,
然而	在	对话	和	天主教徒	一	是	再次	排斥	经过	这	极端	幼年期	,

然而，与天主教徒交谈时，人们又会因他们极度幼稚的行为而感到反感。

[ænd; ənd] ['mɔdənnis] , [ænd; ənd] ['skænti] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [tʃɜːrtʃ] .

and	modernness	,	and	scanty	numbers	of	their	church	.
和	现代性	,	和	稀少	数字	的	他们的	教会	.

以及现代性，还有他们教会的稀少人数。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] [suː'pɜːrb] ['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [sekts] , ['daʊtləs] ,

It	is	the	superb	elder	brother	of	our	little	sects	,	doubtless	,
它	是	这	高超	长老	兄弟	的	我们的	小的	教派	,	毫无疑问	,

它无疑是我们这些小宗派中最杰出的兄长。

[ænd; ənd] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ['fɔ:rtʃən] .

and	seems	to	have	most	of	the	family	fortune	.
和	似乎	到	有	最多	的	这	家庭	财富	.

而且似乎继承了家族的大部分财产。

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] ['fɔ:rtʃən] [ɪz]

But	the	whole	fortune	is
但	这	所有的	财富	是

但全部财产是

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

[soʊ] [smɔ:l] !

so	small	!
所以	小的	!

好小啊!

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði]['eldər] ['brʌðər] [ɪz][soʊ] [jʌŋ] !

and	even	the	elder	brother	is	so	young	!
和	甚至	这	长老	兄弟	是	所以	年轻的	!

连哥哥都这么年轻!

['i:v(ə)n][ðə; ði]['rəumənist] [ig'nɔ:z] [trə'dɪʃnz] [mɔ:r] [væst] , [æn'tɪkwəti] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] , [ə; eɪ]

Even	the	Romanist	ignores	traditions	more	vast	,	antiquity	more	remote	,	a
甚至	这	罗马天主教	忽略	传统	更多的	广阔的	,	古代	更多的	偏僻的	,	一个

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ʌv; əv]['paɪəti] [mɔ:r] [grænd] .

literature	of	piety	more	grand	.
文学	的	虔诚	更多的	盛大	.

即使是罗马天主教徒也忽略了更为广阔的传统、更为遥远的古代文明、更为宏伟的虔诚文学。

[hɪz; ɪz]['temp(ə)l] ['sʌfəˌkeɪts] : [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ] [ʃraɪn] [stɪl] [vɑ:stə] ; ['sʌmθɪŋ] [ðæn; ðən] [ðɪs]

His	temple	suffocates	:	give	us	a	shrine	still	vaster	;	something	than	this
他的	寺庙	窒息	:	给	我们	一个	神社	仍然	更广阔	;	某物	比	这

[kə'θɑ:ləsɪzəm] [mɔ:r] ['kæθlɪk] ;

Catholicism	more	catholic	;
天主教	更多的	天主教	;

他的圣殿令人窒息：请赐予我们一座更宏伟的圣殿；比天主教更具普世性的东西；

[nɑ:t][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] , [bʌt; bət][ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] ; [ə; eɪ] ['pænθiɑ:n] , [nɑ:t][ə; eɪ]

not	the	Church	of	Rome	,	but	of	God	and	Man	;	a	Pantheon	,	not	a
不是	这	教会	的	罗马	,	但	的	上帝	和	男人	;	一个	万神殿	,	不是	一个

['pɑ:rθəˌnɑ:n] ;

Parthenon	;
帕特农神庙	;

不是罗马教会，而是上帝和人类的教会；是万神殿，而不是帕特农神庙；

[ðə; ði] [tru:] ['sempər] , [ju:'bi:k] , [et]['eˌbi]['ɑ:mnɪbəs] , [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði]['eɪdʒɪz] , ['nætʃ(ə)rəl]

the	true	semper	,	ubique	,	et	ab	omnibus	,	the	Religion	of	the	Ages	,	Natural
这	真的	永远	,	普遍	,	等	ab	综合	,	这	宗教	的	这	年龄	,	自然的

[rɪ'lɪdʒən] .

Religion	.
宗教	.

the true semper, ubique, et ab humbus, the Religion of the Ages, Natural Religion。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌns][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rən] [kə'θi:drəl] [wen] , ['æftər][ðə; ði] [θri:] [deɪz] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] ,

I	was	once	in	a	foreign	cathedral	when	,	after	the	three	days	of	mourning	,
我	曾是	一次	在	一个	外国的	大教堂	什么时候	,	后	这	三	天	的	丧	,

我曾身处一座外国教堂，当时正值三天哀悼期结束后，

[ɪn]['hoʊli] [wiːk] , [keɪm] [ðə; ði]['faɪn(ə)l] [deɪ] [ʌv; əv] [ˌhælɪ'luːjə] .

in	Holy	Week	,	came	the	final	day	of	Hallelujah	.
在	圣	星期	,	来了	这	最终的	天	的	哈利路亚	.

圣周期间，迎来了哈利路亚的最后一天。

[ðə; ði] [greɪt] [tʃɜːrtʃ] [hæd; həd] [lʊkt] [dɪm][ænd; ənd][sæd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] ['wɪndoʊz]

The	great	church	had	looked	dim	and	sad	,	with	the	innumerable	windows
这	伟大的	教会	有	看起来	暗淡	和	伤心	,	和	这	无数	视窗

['kloʊsli] ['kɜːtənd] ,

closely	curtained	,
密切	帘幕	,

那座宏伟的教堂显得昏暗而凄凉，无数的窗户都紧紧地拉上了窗帘。

[sɪns] [ðə; ði]['moʊmənt] [wen] [ðə; ði] [sim'bɔlikəl] [bɪr] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz] [bɔːrn] [tuː; tə][ɪts]

since	the	moment	when	the	symbolical	bier	of	Jesus	was	borne	to	its
自从	这	片刻	什么时候	这	象征性的	柩	的	耶稣	曾是	出生	到	它是

[sim'bɔlikəl] [tuːm] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [haɪ] ['ɔːltər] ,

symbolical	tomb	beneath	the	High	Altar	,
象征性的	墓	下面	这	高的	坛	,

自从耶稣的象征性灵柩被抬到高坛下的象征性墓穴的那一刻起，

[waɪl] [ðə; ði] [θriː] ['mɪstɪk] ['kændlz] [bleizd] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] .

while	the	three	mystic	candles	blazed	above	it	.
尽管	这	三	神秘	蜡烛	燃烧的	多于	它	.

而上方三根神秘的蜡烛则熊熊燃烧。

[ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] ['ægəni][ænd; ənd] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv] [tʃiːks] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] ,

There	had	been	agony	and	beating	of	cheeks	in	the	darkness	,
那里	有	到过	痛苦	和	殴打	的	脸颊	在	这	黑暗	,

黑暗中传来痛苦的呻吟和捶打脸颊的声音。

[waɪl] ['goʊstli] [prə'seʃənz] [muːvd] [θruː] [ðə; ði] [aɪlz] , [ænd; ənd] ['fɪrf(ə)l] [træns'peərənsiːz]

while	ghostly	processions	moved	through	the	aisles	,	and	fearful	transparencies
尽管	幽灵般的	游行	已搬	通过	这	过道	,	和	可怕	透明度

[wɜːr; wər] [ʌn'rəʊld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['pʊlpɪt] .

were	unrolled	from	the	pulpit	.
是	展开	从	这	讲坛	.

幽灵般的队伍穿过过道，可怕的透明幕布从讲坛上缓缓展开。

[ðə; ði] [priːsts] [niːld] [ɪn] ['gɔːrdʒəs] [roʊbz] , ['tʃæntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['hedz] ['restɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

The	priests	kneeled	in	gorgeous	robes	,	chanting	,	with	their	heads	resting	on	the
这	神父	跪着	在	华丽的	长袍	,	吟唱	,	和	他们的	头部	休息	在	这

['ɔːltər] [steps] ;

altar	steps	;
坛	步骤	;

祭司们身着华丽的长袍，跪在祭坛台阶上，低声吟唱；

[ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [hʌŋ] [ɪk'spektənt][ɑːn][ðer; ðər][wɜːrdz] .

the	multitude	hung	expectant	on	their	words	.
这	民众	悬挂	怀孕	在	他们的	字	.

众人屏息凝神，等待着他们的话。

['sʌd(ə)nli] [bɜːrst] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [nuː] [tʃænt] , “ ['glɔːriə][ɪn] [ɪk'sɛlsɪs] !

Suddenly	burst	forth	a	new	chant	,	“	Gloria	in	Excelsis	!
突然	爆裂	前进	一个	新的	呗	,	“	格洛丽亚	在	卓越	!

突然爆发出一阵新的歌声：“荣耀归于至高者！”

" [ɪn] [ðæt] ['ɪnstənt] ['evri] ['kɜːrt(ə)n][wʌz; wəz] [roʊld] [ə'saɪd] , [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wʌz; wəz] [beɪðd] [ɪn]['glɔːri]

"	In	that	instant	every	curtain	was	rolled	aside	,	the	cathedral	was	bathed	in	glory
"	在	那	立即的	每一个	窗帘	曾是	滚动	旁边	,	这	大教堂	曾是	洗澡	在	荣耀

,

,

,

"那一刻，所有的帷幔都被拉开，整个大教堂沐浴在荣光之中。"

[ðə; ði]['ɔrgənz] ['klæʃt] , [ðə; ði]['belz] [tʃaɪmd] , ['flaʊərz] [wɜːr; wər] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæləriz] ,

the	organs	clashed	,	the	bells	chimed	,	flowers	were	thrown	from	the	galleries	,
这	器官	冲突	,	这	铃铛	齐声说道	,	花朵	是	抛掷	从	这	画廊	,

['lɪt(ə)l][bɜːrdz][wɜːr; wər][let] [luːs] ,

little	birds	were	let	loose	,
小的	鸟类	是	让	松动的	,

管风琴碰撞，钟声响起，鲜花从楼座上抛洒而下，小鸟被放飞。

[frendz] [ɪm'breɪst] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

friends	embraced	and	greeted	one	another	,	and	we	looked	down	upon	a
朋友们	拥抱	和	问候	一	其他	,	和	我们	看起来	向下	之上	一个

[tuː'mʌltʃuəs] [siː] [ʌv; əv]['feɪsɪz] ,

tumultuous	sea	of	faces	,
动荡的	海	的	面孔	,

朋友们互相拥抱问候，我们俯瞰着下方熙熙攘攘的人海。

[ɔːl] ['floʊtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌnlɪt] [heɪz] .

all	floating	in	a	sunlit	haze	.
全部	漂浮的	在	一个	阳光照射	阴霾	.

一切都漂浮在阳光笼罩的薄雾中。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ] [θɔːt] ,

And	yet	,	I	thought	,
和	然而	,	我	想法	,

然而，我想，

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðɪs] [sə'blaɪm] [ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sistid] [ɪn] ['letɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] !

the	whole	of	this	sublime	transformation	consisted	in	letting	in	the	light	of	day	!
这	所有的	的	这	升华	转型	由……组成	在	出租	在	这	光	的	天	!

这一壮丽转变的全部意义就在于让日光照射进来!

[ðiːz] [priːsts] [ænd; ənd] [ə'tendənts] , [iːtʃ] ['steɪʃənd] [æt; ət][hɪz; ɪz][poʊst] ,

These	priests	and	attendants	,	each	stationed	at	his	post	,
这些	神父	和	服务员	,	每个	驻	在	他的	邮政	,

这些神父和侍从，各自坚守岗位，

[hæd; həd]['oʊnli] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [hæd; həd] [meɪd] .

had	only	removed	the	darkness	they	themselves	had	made	.
有	仅有的	已移除	这	黑暗	他们	他们自己	有	制成	.

他们只不过是驱散了自己制造的黑暗而已。

[ˌʌn'veɪl] [ðiːz] ['daːkənd] ['wɪndoʊz] , [bʌt; bət] [rɪ'muːv] ['ɔːlsoʊ] [ðiːz] ['dɑːrkənɪŋ] [wɔːlz] ;

Unveil	these	darkened	windows	,	but	remove	also	these	darkening	walls	;
揭幕	这些	变暗	视窗	,	但	消除	还	这些	变暗	墙壁	;

揭开这些昏暗的窗户，也要移除这些昏暗的墙壁;

[ðə; ði]['temp(ə)l][ɪt'self][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [gluːm] .

the	temple	itself	is	but	a	lingering	shadow	of	that	gloom	.
这	寺庙	本身	是	但	一个	挥之不去的	阴影	的	那	愁云	.

寺庙本身只不过是那份阴霾挥之不去的阴影。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ɪts] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['staɪflɪŋ] ['ɪnsens] , [gɪv] [ˌjuː 'es]['gɑːdz] [pjʊr] [er] ,

Instead	of	its	coarse	and	stifling	incense	,	give	us	God's	pure	air	,
反而	的	它是	粗	和	令人窒息	香	,	给	我们	神的	纯的	空气	,

请赐予我们上帝纯净的空气，而不是它那粗糙刺鼻的香气。

[ænd; ənd] [tiːtʃ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ðɪ] [brɔːdɪst] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [ðə; ðɪ] [best] .
and teach us that the broadest religion is the best .
和 教 我们 那 这 最广泛的 宗教 是 这 最好的 .

并教导我们，最包容的宗教才是最好的。

['futnəuts] :
FOOTNOTES :
脚注 :

脚注：

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ðɪs] [ɪz] - [ɪnˌtɜːrprə'teɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [hiː; hi] [hæz; həz] ['ræðər] [streɪnd] [ðə; ðɪ] ['pæsɪdʒ] , [wɪtʃ]
This is Cudworth's interpretation , but he has rather strained the passage , which
这 是 - 解释 , 但 他 有 相当 紧张 这 通道 , 哪个
[mʌst; məst] [biː; bi] [ðæt] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
must be that beginning ,
必须 是 那 开始 ,

这是库德沃斯的解释，但他对这段文字的解读有些牵强，这段文字应该就是开头部分。

- - - - ([ædv] .
Οὐδέν οὖν οἶμαι διαφέρειν (Adv .
- - - - (建议 .

Οὐδέν οὖν οἶμαι διαφέρειν (Adv.

[sɛlsəm] , [viː] .) .
Celsum , v .) .
塞尔苏姆 , v .) .

Celsum，v.)。

[ðə; ðɪ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] ['ærɪˌstɑːtl] [ænd; ənd] ['kliːnˌθiːz] [ɑːr; ər] [ɪn] - .
The passages from Aristotle and Cleanthes are in Stobæus .
这 段落 从 亚里士多德 和 清洁 是 在 - .

亚里士多德和克莱安提斯的段落出自斯托拜乌斯。

[kəm'per] ['mæksɪməs] [tɪriːəs] , [dɪs] .
Compare Maximus Tyrius , Diss .
比较 马克西姆斯 泰瑞斯 , 指责 .

参见 Maximus Tyrius，Diss。

[aɪ] . : - - - - - - .
I . : Θεὸς εἷς πάντων βασιλεὺς καὶ πατὴρ .
我 . : - - - - - - .

I.: Θεὸς εἷς πάντων βασιλεὺς καὶ πατὴρ。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[kəm'per] ['ɔgəstin] , [diː] ['vɪrə] [re'lɪg] . , [siː] . [ˌaɪ 'viː] . :
Compare Augustine , De Vera Relig . , c . iv . :
比较 奥古斯丁 , 德 维拉 宗教 . , c . 四 . :

比较奥古斯丁，德维拉宗教，c。四:

“ [pɔsːz] ['mjuː'teɪtɪs] ['vɜːrbɪs] [ˌæt'kwiː] - [ˌkrɪsti'ɑːni] - .
“ Paucis mutatis verbis atque sententiis Christiani fierent .
“ 少 略作修改 动词 atque - 克里斯蒂亚尼 - .

“Paucis mutatis verbis atque Sententiis Christiani Fierent。

" [ðə; ði][ˌpɑːr'siː,'pɑːrsiː] [kriːd] [ɪz]['gɪv(ə)n][æz; əz] [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l][ɪn]['mɑːrtənz]
" The Parsee creed is given as above in a valuable article in Martin's
" 这 帕西人 信条 是 给定 作为 多于 在 一个 有价值的 文章 在 马丁的
[kə'loʊniəl]['mægəziːn] , [noʊ] . - .
Colonial Magazine , No . 18 .
殖民 杂志 , 不 . - .

"帕西人的信条如上所示，刊登在马丁殖民地杂志第 18 期的一篇很有价值的文章中。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[siː] ['vɪʃnuː] ['sɑːrmən] ([ˌtiː'ɑːr] . [baɪ]['dʒɑːnsən]) , [piː'piː] . - , - .
See Vishnu Sarman (tr . by Johnson) , pp . 16 , 28 .
看 毗湿奴 萨尔曼 (tr . 经过 约翰逊) , pp . - , - .

参见 Vishnu Sarman（Johnson 译），第 16、28 页。

[bɑgvət] ['giːtə] ([ˌtiː'ɑːr] . [baɪ] ['wɪlkɪnz]) , [tʃeɪtʃ] . - .
Bhagvat Geeta (tr . by Wilkins) , ch . 12 .
薄伽梵 《薄伽梵歌》 (tr . 经过 威尔金斯) , ch . - .

Bhagvat Geeta（威尔金斯翻译），ch。 12.

['vɪʃnuː] [puˈrɑːnə] ([ˌtiː'ɑːr] . [baɪ] ['wɪlsn]) , [piː] . - .
Vishnu Purana (tr . by Wilson) , p . 291 .
毗湿奴 往世书 (tr . 经过 威尔逊) , p . - .

《毗湿奴往世书》（威尔逊译），第 291 页。

[kən'fjuːʃəs] , ['lʌn] - [juː] ([ˌtiː'ɑːr] . [baɪ] -) , [tʃeɪtʃ] .
Confucius , Lun - yu (tr . by Pauthier) , ch .
孔子 , lun - yu (tr . 经过 -) , ch .

孔子，《论语》（Pauthier译），第11章

[ˌaɪ 'viː] . § - .
iv . § 16 .
四 . § - .

iv.§ 16.

['ɔːlsoʊ]['deivis] - [ˌtʃaɪ'niːz] , [iː] . - .
Also Davis ' Chinese , ii . 50 .
还 戴维斯 - 中国人 , 二、 . - .

另见戴维斯的《中国》，第二卷第50页。

[- [kən'fjuːʃən] [ˌænə'lekts] , ['ɛks'viː] . - , ['gɪvz] [ðə; ði] ['negətɪv] [fɔːrm] .]
[Legge's Confucian Analects , xv . 23 , gives the negative form .]
[- 儒家 《论语》 , 十五 . - , 给予 这 消极的 形式 .]

[莱格的《论语》第十五章第二十三节给出了否定形式。]

['θeiliːz] , [ɪn][daɪ'ɑːdʒəniːz] [leɪ'ɜːrʃəs] , [biː] . [aɪ] . , § - : - - - - - - ?
Thales , in Diogenes Laertius , B . I . , § 36 : Πῶς ἂν ἄριστα καὶ δικαιότατα βιώσαιμεν ?
泰雷兹 , 在 第欧根尼 拉尔修斯 , B . 我 . , § - : - - - - - - ?

泰勒斯，《第欧根尼·拉尔修斯》，BI，第 36 段：Πῶς ἂν ἄριστα καὶ δικαιότατα βιώσαιμεν?

- - - - - , - - - .
ἐὰν ἃ τοῖς ἄλλοις ἐπιτιμῶμεν , αὐτοὶ μὴ δρῶμεν .
- - - - - , - - - .

ἐὰν ἃ τοῖς ἄλλοις ἐπιτιμῶμεν，αὐτοὶ μὴ δρῶμεν。

- [riːdz] [ɪn'sted] ([siː] . -) , - - - - , - - - .
Stobæus reads instead (c . 43) , ὅσα νεμεσεῖς τὸν πλησίον , αὐτὸς μὴ ποίει .
- 阅读 反而 (c . -) , - - - - , - - - .

Stobæus 改为（约 43），ὅσα νεμεσεῖς τὸν πλησίον, αὐτὸς μὴ ποίει。

[li'vitikəs] [ˌɛksˌaɪ'ɛks] . - .
Leviticus xix . 18 .
利未记 十九 . - .

利未记 19.18。

[ˌaɪ'æmblɪkəs][diː] - . ['viːtə] , [siː] . - [ænd; ənd] - :
Iamblichus de Pythag . vita , c . 16 and 33 :
扬布利科斯 德 - . 维塔 , c . - 和 - :

毕达哥 (Iamblichus de Pythag)。维塔角16 和 33：

- - - - - - - - .
Φιλίαν δὲ διαφανέστατα πάντων πρὸς ἅπαντας Πυθαγόρας παρέδωκε .
- - - - - - - - .

Φιλίαν δὲ διαφανέστατα πάντων πρὸς ἅπαντας Πυθαγόρας παρέδωκε。

['terəns] , - .
Terence , Heaut .
特伦斯 , - .

特伦斯，Heaut。

[aɪ] . , [wʌn] , - : “ ['hoʊmoʊ][sʌm; səm] , [hjuː'mɑːni]['naɪhɪl][ə; eɪ][ˌem 'iː][eɪliːənəm]['puːtoʊ] .
I . , 1 , 25 : “ Homo sum , humani nihil a me alienum puto .
我 . , 1 , - : “ 人类 和 , 人道主义 虚无 一个 我 外星人 普托 .

I., 1, 25：“Homo sum, humani nihil a me Alienum puto。

” [kwɪn'tɪliən] , [ˌdeklə'meɪʃn] , ['kwoʊtɪd][baɪ]['denis] .
” Quintilian , Declamations , quoted by Denis .
” 昆体良 , 演说 , 引 经过 丹尼斯 .

“昆体良，《演说集》，丹尼斯引用。”

['dʒuvənəl] , [sæt] .
Juvenal , Sat .
尤维纳尔 , 星期六 .

尤维纳利，星期六。

['ɛks'viː] . - - - : —
xv . 140 - 142 : —
十五 . - - - : —

xv.140-142：—

“ [kwis] ['ɛnɪm]['boʊnəs] . . .
“ Quis enim bonus . . .
“ quis 埃尼姆 奖金 . . .

“Quis enim bonus ...

['ʊlə] [ˌeɪli'eɪnə]['siːbiː] [krɛdət] ['meɪlə] ?
Ulla aliena sibi credat mala ?
乌拉 外星人 西比 克雷达特 马拉 ?

Ulla aliena sibi credat mala?

” ['luˈkən] , [fɑːr'seɪ.li.ə] , [aɪ] . - , - : —
” Lucan , Pharsalia , I . 60 , 61 : —
” 卢坎 , 法萨利亚 , 我 . - , - : —

”卢坎，法萨利亚，I. 60, 61：—

“ [tʌŋk] ['dʒiːnəs]['hjuːmənəm] - ['siːbiː]['kɑːnsəlˌɑːt]['ɑːrmɪs]
“ Tunc genus humanum positis sibi consulat armis
“ tunc 属 人类 - 西比 领事馆 武器

“Tunc genus humanum positis sibi consulat armis

[ɪn'kjuː] - [dʒenz]['ɑːmnɪ]['æˌmɛt] .
Inque vicem gens omnis amet .
询问 - 基因 全方位 阿米特 .

Inque vicem gens omnis amet.

" ['sisərəu] , [di:]['li:dʒɪbəs][aɪ] . - : " [nɑ:m] [heɪk] - [eks][ˌi:'oʊ] , ['kaɪə]['neɪtʊərə][proʊpɛnsi]
" Cicero , de Legibus i . 15 : " Nam haec nascuntur ex eo , quia natura propensi
" 西塞罗 , 德 立法机构 我 . - : " 南 哈克 - 前任 eo , 奎亚 自然 倾向
['su:mʊs][æd] - ['hɑ:mɪˌni:z] ,
sumus ad diligendos homines ,
萨姆斯 广告 - 人 ,

" 西塞罗，de Legibus i. 15："Nam haec nascuntur ex eo, quia natura propensi sumus ad diligendos homines,

[kwɒd] - ['dʒjəris][ˌi: es 'ti:] .
quod fundamentum juris est .
猩 - 法学 est .

quod fundamentum juris est.

" ['ɔ:lsoʊ][di:] [rɪ'pʌblɪkə] , [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . ['sɛvən] , ['sɛvən] (['frægmənt]) : " [kwaɪ] ['vɜ:rtəs] , [prɛtɜ˞] [sɛtɜ˞əz] ,
" Also de Republica , iii . 7 , 7 (fragment) : " Quae virtus , praeter ceteras ,
" 还 德 共和国 , 三、 . 7 , 7 (分段) : " quae 维尔图斯 , 普雷特 其他 ,

"还有《共和国》，iii.7, 7（片段）："Quae virtus, praeter ceteras,

['toʊtə][ˌes 'i:][æd] - - - [et][ɛksplɪkæt] .
tota se ad alienas porrigit utilitates et explicat .
总计 塞 广告 - - - 等 解释 .

总体而言，外星人是有用且明确的。

" ['mɑ:rkəs][ˌæn.tə'naɪ.nəs] , [ˌvi:ˌaɪ'aɪ] , - : - - - - .
" Marcus Antoninus , vii , 31 : Φίλησον τὸν ἀνθρώπινον γένος .
" 马库斯 安东尼努斯 , 七 , - : - - - - .

"马库斯·安东尼努斯，vii，31：Φίλησον τὸν ἀνθρώπινον γένος。

[ˌepɪk'titəs] , [bi:] . [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [si:] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . :
Epictetus , B . III . , c . xxiv . :
爱比克泰德 , B . 三、 . , c . 二十四 . :

爱比克泰德，《书》第三卷，第二十四章：

- - - - - - - . . . - - - - , - - - ,
Ὅτι ὁ κόσμος οὗτος μία πόλις ἐστὶ . . . πάντα δὲ φίλων μεστὰ , πρῶτον μὲν Θεῶν ,
- - - - - - - . . . - - - - , - - - ,

Ὅτι ὁ κόσμος οὗτος μία πόλις ἐστὶ ... πάντα δὲ φίλων μεστὰ, πρῶτον μὲν θεῶν,

- - - , - - - - .
εἶτα καὶ ἀνθρώπων , φύσει πρὸς ἀλλήλοις ᾠκειωμένων .
- - - , - - - - .

εἶτα καὶ ἀνθρώπων，φύσει πρὸς ἀλλήλοις ᾠκειωμένων。

[[di:]]
[D]
[D]

[D]

[ˌdɑ:mə'pɑ:də] ([ˌti:'ɑ:r] . [baɪ][mæks] ['mʏlər]) , [ɪn]['rɔdʒəz] - - ['pærəblz] .
Dhammapada (tr . by Max Müller) , in Rogers ' Buddhagosha's Parables .
《法句经》 (tr . 经过 最大限度 穆勒) , 在 罗杰斯 - - 寓言 .

《法句经》（马克斯·穆勒译），出自罗杰斯的《佛陀觉悟者的寓言》。

- - [aɪ] - - ([ˌti:'ɑ:r] . [baɪ] ['tɔmpsn]) , [pi:] . - .
Akhlak - i - Jalaly (tr . by Thompson) , p . 441 .
- - 我 - - (tr . 经过 汤普森) , p . - .

Akhlak-i-Jalaly（Thompson 翻译），第 14 页。 441.

[sɑːdɪz] [gʊˈlɪstɑːn] ([ˌtiːˈɑːr] . [baɪ] [rɑːs]) , [piː] . - ; ([ˌtiːˈɑːr] . [baɪ]['glædwɪn] , [ˌeɪ 'em] . [ed] .) , [piː] .
Saadi's Gulistan (tr . by Ross) , p . 240 ; (tr . by Gladwin , Am . ed .) , p . - . 209 . - .
萨迪的 古利斯坦 (tr . 经过 罗斯) , p . - ; (tr . 经过 格拉德温 , 是 . 编辑 .) , p . - . 209 . - .

萨阿迪的古丽斯坦（Ross 译），第 14 页。 240； （由格拉德温编着），第 17 页。 209.

['prɑːvɜːrbz][ˌɛks'ɛks'viː] . - .
Proverbs xxv . 21 .
箴言 25 . - .

箴言 25:21

['pleɪtoʊ] , ['gɔːrdʒiəs] , § - : - - - - - - - .
Plato , Gorgias , § 78 : Ἀεὶ τὸν ἀδικοῦντα τοῦ ἀδικουμένου ἀθλιώτερον εἶναι .
柏拉图 , 高尔吉亚 , § - : - - - - - - - - .

柏拉图，高尔吉亚，§ 78：Ἀεὶ τὸν ἀδικοῦντα τοῦ ἀδικουμένου ἀθλιώτερον εἶναι。

['kraɪtoʊ] , § - :
Crito , § 10 :
crito , § - :

克里托，第 10 节：

- - - - - - - - - - .
Ὡς οὐδέποτε ὀρθῶς ἔχοντος οὔτε τοῦ ἀδικεῖν οὔτε τοῦ ἀνταδικεῖν .
- - - - - - - - - - .

Ὡς οὐδέποτε ὀρθῶς ἔχοντος οὔτε τοῦ ἀδικεῖν οὔτε τοῦ ἀνταδικεῖν。

[ˌkliˈɑbjələs] [ɪn][daɪəg] .
Cleobulus in Diog .
克利奥布鲁斯 在 迪奥格 .

迪奥格的克利奥布鲁斯。

[leɪˈɜːrʃəs] , [biː] . [aɪ] . , § - : - - - - - - , - - - - .
Laertius , B . I . , § 91 : Ἔλεγέ τε τὸν φίλον δεῖν εὐεργετεῖν , ὅπως ᾖ μᾶλλον φίλος .
拉尔修斯 , B . 我 . , § - : - - - - - - , - - - - .

Laertius，BI，§ 91：Ἔλεγέ τε τὸν φίλον δεῖν εὐεργετεῖν，ὅπως ᾖ μᾶλλον φίλος。

- - - , - - .
τὸν δὲ ἐχθρὸν , φίλον ροιεῖν .
- - - , - - .

τὸν δὲἐχθρὸν，φίλον ροιεῖν。

['pɪtəkəs] [ɪn][daɪəg] .
Pittacus in Diog .
皮塔库斯 在 迪奥格 .

迪奥格的皮塔库斯。

[leɪˈɜːrʃəs] , [biː] . [aɪ] . , § - : - - - - , - - - .
Laertius , B . I . , § 78 : Φίλον μὴ λέγειν κακῶς , ἀλλὰ μηδὲ ἐχθρόν .
拉尔修斯 , B . 我 . , § - : - - - - , - - - .

Laertius，BI，第 78 条：Φίλον μὴ λέγειν κακῶς，ἀλλὰ μηδὲ ἐχθρόν。

[væl] .
Val .
瓦尔 .

瓦尔。

['mæksɪməs] , [ˌaɪ 'viː] . [ˌtuːˈtuː] , [fɔːr] : “ ['kaɪə] - - - - -
Maximus , iv . 2 , 4 : “ Quia speciosius aliquanto injuriae beneficiis vincuntur
马克西姆斯 , 四 . 2 , 4 : “ 奎亚 - - - - -
['kwɑːm][muːtuːi] - - - .
quam mutui odii pertinacia pensantur .
夸姆 穆图伊 - - - .

马克西姆斯，四。 2、4：“Quia spiosius aliquanto injuriae beneficiis vincuntur quam mutui odii pertinacia pensantur。

” [mæks] .
” Max .
” 最大限度 .

“最大限度。

[tɪriːəs] , [dɪs] . [iː] . :
Tyrius , Diss . II . :
泰瑞斯 , 指责 . 二 . :

Tyrius，第二篇论文：

- - - - - - - , - - - - - - - , -
Καὶ μὲν εἰ ὁ ἀδικῶν κακῶς ποιεῖ , ὁ ἀντιποιῶν κακῶς οὐδὲν ἧττον ποιεῖ κακῶς , κἂν
- - - - - - - , - - - - - - - , -
- .
ἀμύνηται .
- .

Καὶ μὲν εἰ ὁ ἀδικῶν κακῶς ποιεῖ, ὁ ἀντιποιῶν κακῶς οὐδὲν ἧττον ποιεῖ κακῶς, κἂν ἀμύνηται。

['pluːˌtɑːrks] ['mɔrəlz] ([ˌtiːˈɑːr] . [baɪ] ['gʊdwɪn] , [aɪ] . , -) .
Plutarch's Morals (tr . by Goodwin , I . , 293) .
普鲁塔克的 德 (tr . 经过 古德温 , 我 . , -) .

普鲁塔克的《道德论》（古德温译，I.，293）。

[ˌepɪkˈtitəs] , [biː] . [ˌaɪ ˈviː] . , [siː] . - :
Epictetus , B . IV . , c . 23 :
爱比克泰德 , B . 第四 . , c . - :

爱比克泰德，《书信集》第四卷，第23章：

- - - , - - , - - - - - - , - -
Δαίρεσθαι δεῖ αὐτὸν , ὡς ὄνον , καὶ δαιρόμενον φιλεῖν αὐτοὺς τοὺς δαίροντας , ὡς πατέρα
- - - , - - , - - - - - - , - -
- , - - .
πάντων , ὡς ἀδελφόν .
- , - - .

Δαίρεσθαι δεῖ αὐτὸν, ὡς ὄνον, καὶ δαιρόμενον φιλεῖν αὐτοὺς τοὺς δαίροντας, ὡς πατέρα πάντων，ὡς ἀδελφόν。

['mɑːrkəs][ˌæn.tə'naɪ.nəs] , ['mɛdɪt] .
Marcus Antoninus , Medit .
马库斯 安东尼努斯 , 冥想 .

马库斯·安东尼努斯，《冥想》。

[viː] . - . [ˌviːˌaɪ'aɪ] . - :
v . 31 . vii . 22 :
v . - . 七 . - :

v. 31. vii.22:

- - - - - . . . .
Ἴδιον ἄνθρωπον φίλον καὶ τοὺς πταίοντας . . . .
- - - - - . . . .

Ἴδιον ἄνθρωπον φίλον καὶ τοὺς πταίοντας....

- - - - - - .
Εἰς ὅσους δὲ ἀγνώμονας εὐγνώμων ἐγένες .
- - - - - - .

Εἰς ὅσους δὲ ἀγνώμονας εὐγνώμων ἐγένες。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

['bɑːlmɛs] , ['prɑːtɪstəntɪzəm][ænd; ənd] [ˌkæθə'lɪsɪti] , [siː] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .
Balmes , Protestantism and Catholicity , c . xxvii .
巴尔梅斯 , 新教 和 天主教 , c . xxvii .

巴尔梅斯，《新教与天主教》，第 27 章。

[ænd; ənd][noʊt] .
and note .
和 笔记 .

并注意。

[mə'kɛnziz] ['aɪsləndˌ] , [piː] . - .
Mackenzie's Iceland , p . 26 .
麦肯齐的 冰岛 , p . - .

麦肯齐的冰岛，第 26 页。

[diː] ['kwɪnsi] , [ˌɔːtəˌbaɪə'græfɪk(ə)l] [sketʃiz] , [piː] . - , [ænd; ənd] ['eseɪ] [ɑːn][ðə; ði] ['ɛsiːnz] .
De Quincey , Autobiographical Sketches , p . 17 , and Essay on the Essenes .
德 昆西 , 自传体 草图 , p . - , 和 散文 在 这 爱色尼派 .

德昆西，《自传素描》，第 17 页，以及《论艾赛尼派》。

[ðə; ði] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] - [bʊk] [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [baɪ][mæks] ['mʏlər] , [tʃɪps] , & [siː] . , [aɪ] . ,
The condemnation of Huc's book is mentioned by Max Müller , Chips , & c . , I . ,
这 谴责 的 - 书 是 提及 经过 最大限度 穆勒 , 薯片 , & c . , 我 . ,
- .
187 .
- .

马克斯·穆勒在《芯片》等著作第一卷第187页中提到了对胡克著作的谴责。

[[ef]]
[F]
[F]

[F]

“ ['nɛk][hɑːk][uːlɪs]['məʊsɪs]['laɪbrɪs] [dəbɛnt] .
“ Nec hoc ullis Mosis libris debent .
“ nec hoc 乌利斯 变形 书籍 债务 .

“Nec hoc ullis Mosis libris debent。

['ænti]['ænɪmə]['kwɑːm] - .
Ante anima quam prophetia .
赌注 动画 夸姆 - .

Ante anima quam prophetia.

- ['ɛnɪm][ə; eɪ][priːmɔrdiːoʊ] [kɑːntʃiːɛntʃə] ['deɪˌi][dɑːs][ˌiː es 'tiː] .
Animæ enim a primordio conscientia Dei dos est .
- 埃尼姆 一个 普里莫迪奥 良心 德伊 做 est .

Animæ enim a primordio conscientia Dei dos est。

” — [təː'tʌliən; -ljən] , [ædv] .
” — Tertullian , adv .
” — 特土良 , 建议 .

——特土良，《副词》

['mɑːrsɪən] , [wʌn] , - .
Marcion , 1 , 10 .
马西翁 , 1 , - .

马尔西翁，1，10。

- - - - - - , - - - , - - - -
Οἱ μετὰ Λόγου βιώσαντες χριστιανοί εἰσι , κἂν ἄθεοι ἐνομίσθησαν , οἷον ἐν Ἕλληοι μὲν
- - - - - - , - - - , - - - -

Οἱ μετὰ Λόγου βιώσαντες χριστιανοί εἰσι, κἂν ἄθεοι ἐνομίσθησαν, οἷον ἐν Ἕλληοι μὲν

- -
Σωκράτης καὶ
- -

Σωκράτης καὶ

- - - - - , - .
Ἡρακλεῖτος καὶ οἱ ὁμοῖοι αὐτοῖς , κ .
- - - - - , - .

Ἡρακλεῖτος καὶ οἱ ὁμοῖοι αὐτοῖς，κ。

- .
τ .
- .

τ。

- . — ['dʒʌstɪn]['mɑːrtər] , ['eɪˌpɑːl] .
λ . — Justin Martyr , Apol .
- . — 贾斯汀 烈士 , 道歉 .

λ.—殉道者贾斯汀，《辩护书》

[aɪ] . - .
i . 46 .
我 . - .

一、46。

- - - - - - - - - - - ,
Πρὸς δὲ καὶ ὅτι ὁ αὐτὸς θεὸς ἀμφοῖν ταῖν διαθήκαιν χορηγὸς ,
- - - - - - - - - - - ,

Πρὸς δὲ καὶ ὅτι ὁ αὐτὸς θεὸς ἀμφοῖν ταῖν διαθήκαιν χορηγὸς,

- - - - - - - - , -
ὁ καὶ τῆς Ἑλληνικῆς φιλοσοφίας δοτὴρ τοῖς Ἕλλησιν , δι
- - - - - - - - , -

ὁ καὶ τῆς Ἑλληνικῆς φιλοσοφίας δοτὴρ τοῖς Ἕλλησιν, δι

- - - - - - - - , - , - - - . — [klem] .
' ἧς ὁ παντοκράτωρ παρ ' Ἕλλησι δοξάζεται , παρέστησεν , δῆλον δὲ κἀνθένδε . — Clem .
- - - - - - - - , - , - - - . — 克莱姆 .

'ἧς ὁ παντοκράτωρ παρ' Ἕλλησι δοxiάzeεται，παρέστησεν，δῆλον δὲ κἀνθένδε。—克莱姆。

['ælɪks] . ['strɑːm] . , ['vaɪ, 'viː] .
Alex . Strom . , VI .
亚历克斯 . 斯特罗姆 . , 六年级 .

Alex. Strom.，VI.

[viː] . - .
v . 42 .
v . - .

第 42 节

“ [toʊtəm][ˈɪgɪtər] - [et][ˈɑːmni] - [ˌrɛlɪˈdʒɪnɪs][ɑːrˈkeɪnəm] [fɪləsoʊfi] - .
“ Totam igitur veritatem et omne divinæ religionis arcanum philosophi attigerunt .
“ 托塔姆 igitur - 等 omne - 宗教是 奥秘 哲学 - .

“Totam igitur veritatem et omnedivinærelegionisarcanumphilosophiattigerunt。

” — [læk'tæntiəs] , [ɪnst] . [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] . ['sɛvən] .
” — Lactantius , Inst . viii . 7 .
” — 乳酸菌 , 研究所 . 八 . 7 .

”——Lactantius，Inst. viii.7。

“ [ʌt] - - , [ɔ:t] ['nʌŋk][krɪsti:ɑ:noʊz] - [es] , [ɔ:t] - - [dʒæm]
“ Ut quivis arbitretur , aut nunc Christianos philosophos esse , aut philosophos fuisse jam
“ ut - - , 自动 nunc 克里斯蒂亚诺斯 - esse , 自动 - - 果酱
[tʌŋk] [krɪsti:ɑ:noʊz] . ” — [mɪ'nju:ʃəs]
tunc Christianos . ” — Minucius
tunc 克里斯蒂亚诺斯 . ” — 米努修斯

“Ut quivis arbitretur，aut nunc Christianos philosophos esse，aut philosophos fuisse jam tunc Christianos。”——Minucius

['fi:lɪks] , [ɔk'teivjəs] , [si:] . ['eks 'eks] .
Felix , Octavius , c . xx .
菲利克斯 , 奥克塔维乌斯 , c . xx .

费利克斯，奥克塔维乌斯，约二十世纪。

“ ['rez] ['ɪpsə] , - ['nʌŋk][rɪ'lɪdʒi,oʊ] [ˌkristi'ænə] - , ['ɜ:ræt]['æpʌd] - , ['nɛk] - ['e,bi]
“ Res ipsa , quæ nunc religio Christiana nuncupatur , erat apud antiquos , nec defuit ab
“ 余 IPSA , - nunc 宗教 克里斯蒂安娜 - , 埃拉特 普德 - , nec - ab
[i'niʃiəu]['dʒɛnərɪs][hju:'mɑ:ni] ,
initio generis humani ,
初始 同类型 人道主义 ,

“Res ipsa，qua nunc religio Christiana nuncupatur，erat apud antiquos，nec defuit ab initiogeneris humani，

[ku:sk] ['krɪstəs] - [ɪn][kɑ:rnəm] , [ʌn'di:] ['vɪrə] [rɪ'lɪdʒi,oʊ] , - [dʒæm]['ɜ:ræt] , - -
quousque Christus veniret in carnem , unde vera religio , quæ jam erat , cœpit appellari
Quousque 基督 - 在 肉 , 未 维拉 宗教 , - 果酱 埃拉特 , - -
[ˌkristi'ænə] . ” — ['ɔgəstin] ,
Christiana . ” — Augustine ,
克里斯蒂安娜 . ” — 奥古斯丁 ,

quousque Christus veniret in carnem, unde vera religio, quæ jamerat, cœpit appellari Christiana。”——奥古斯丁，

['rɛtr] . , [aɪ] . - .
Retr . , i . 13 .
回归 . , 我 . - .

撤回，i. 13。

“ ['neɪtʊərə]['ɑ:mnɪbəs]['deɪ,i] - - , ['nɛk] - [saɪn]['di:oʊ]['næs,si:] ,
“ Natura omnibus Dei inesse notitiam , nec quemquam sine Deo nasci ,
“ 自然 综合 德伊 - - , nec - 正弦 除臭剂 纳斯奇 ,

“自然综合 Dei inesse notitiam, nec quemquam sine Deo nasci,

[et][nɑ:n]['hæbɪri:][ɪn][ˌes 'i:]['semɪnə] - [et] - - [vɜ:tʃu:təm] . ” — ['haiərɔn] . ,
et non habere in se semina sapientiæ et justitiæ reliquarumque virtutum . ” — Hieron . ,
等 非 哈贝雷 在 塞 种子 - 等 - - 美德 . ” — 希隆 . ,
[kɑ:m] . [ɪn][gæl] . , [aɪ] . , [wʌn] , - .
Comm . in Gal . , I . , 1 , 15 .
通讯 . 在 加尔 . , 我 . , 1 , - .

et non habere in se semina sapientiæ et justitiæ reliquarumque virtutum。”——Hieron., Comm. in Gal., I., 1, 15.

[[dʒi:]]
[G]
[G]

[G]

- - - - - - - - - - - - - - -
Ἐγὼ δὲ φοβοῦμαι μὴ ὑπὸ φιλανθρωπίας δοκῶ αὐτοῖς ὅ τί περ ἔχω ἐκκεχυμένως παντὶ
- - - - - - - - - - - - - - -
- - . — ['pleɪtoʊ] ,
ἀνδρι λέγειν . — Plato ,
- - . — 柏拉图 ,

Ἐγὼ δὲ φοβοῦμαι μὴ ὑπὸ φιλανθρωπίας δοκῶ αὐτοῖς ὅ τί περ ἔχω ἐκκεχυμένως παντὶ ἀνδρι λέγειν.——柏拉图，

- , § [θriː] .
Euthyphron , § 3 .
- , § 3 .

《欧绪弗隆》第3节

“ [ə; eɪ] - - ['dɪkɪˌtʊər] , [et] [səgnɪfɪkət] - -
“ Quodque a Græcis φιλανθρωρία dicitur , et significat dexteritatem quandam
“ quodque 一个 - - 迪西图尔 , 等 意义 - -
- ['ɜːrgə]['ɑːmniːz]['hɑːmɪˌniːz] - . ” — ['ɔːləs]
benevolentiamque erga omnes homines promiscuam . ” — Aulus
- erga 所有人 人 - . ” — 奥卢斯

“Quodque a Græcis φιλανθρωρία dicitur, etsignificat dexteritatem quandam benevolentiamque erga omnes homines promiscuam。”——Aulus

['gɛliəs] , [biː] . [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [siː] . [ˌɛks'viː'aɪ] . [wʌn] .
Gellius , B . XIII . , c . xvi . 1 .
盖利乌斯 , B . 十三 . , c . 十六 . 1 .

Gellius, B. XIII., c. xvi.1.

[haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] [fræŋk][ænd; ənd] ['skɑːlərˌlaɪk] [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [əd'mɪʃnz] [ʌv; əv] [diːn] ['mɪlmən] :
How much more frank and scholarlike are the admissions of Dean Milman :
如何 很多 更多的 坦率 和 学者般的 是 这 招生 的 院长 米尔曼 :

米尔曼院长的言论岂不是坦率得多，也更有学术范儿?

“ [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər][tuː; tə] [gliːn] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['leɪtər] ['dʒuːɪʃ] ['raɪtɪŋz] ,
“ If we were to glean from the later Jewish writings ,
“ 如果 我们 是 到 收集 从 这 之后 犹太人 著作 ,

“如果我们从后期的犹太著作中汲取经验，

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['æfəˌrɪzəmz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ˌɔːri'ent(ə)l][neiʃəns] , [wɪtʃ] [wiː; wi]['kænɑːt] ['ferli]
from the beautiful aphorisms of other Oriental nations , which we cannot fairly
从 这 美丽的 格言 的 其他 东方 国家 , 哪个 我们 不能 相当
[treɪs] [tuː; tə] ['krɪstʃən] ['sɔːrsɪz] ,
trace to Christian sources ,
痕迹 到 基督教 来源 ,

源自其他东方国家的优美格言，而这些格言我们无法确切地追溯到基督教的来源。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][plə'tɑːnɪk][ænd; ənd]['stoʊɪk] [fə'lɑːsəfi] [ðer; ðər] [mɔːr] ['straɪkɪŋ] ['priːˌsɛpts] ,
and from the Platonic and Stoic philosophy their more striking precepts ,
和 从 这 柏拉图式 和 斯多葛派 哲学 他们的 更多的 引人注目 戒律 ,
[wiː; wi] [maɪt] [faɪnd] ,
we might find ,
我们 可能 寻找 ,

我们或许可以从柏拉图和斯多葛哲学中发现他们更引人注目的准则：

[pər'hæps] , [ə; eɪ] ['kaʊntərpɑːrt] [tuː; tə]['ɔːlmoʊst][ɔːl][ðə; ðɪ]['mɔːrəl] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] .
perhaps , a counterpart to almost all the moral sayings of Jesus .
也许 , 一个 对应物 到 几乎 全部 这 道德 谚语 的 耶稣 .

或许，这与耶稣几乎所有的道德教诲都有对应之处。

” — [hɪst] .
” — Hist .
” — 历史 .

“—历史

[ˌkrɪsti'ænəti] , [biː] . [aɪ] . , [siː] . [ˌaɪ 'viː] . , § [θriː] .
Christianity , B . I . , c . iv . , § 3 .
基督教 , B . 我 . , c . 四 . , § 3 .

基督教，BI，c. iv.，§ 3。

[[eɪtʃ]]
[H]
[H]

[H]

['dɪgbiz] ['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [feɪθ] , [iː] . , - , - , - - - ,
Digby's Ages of Faith , II . , 174 , 178 , 287 - 289 ,
迪格比的 年龄 的 信仰 , 二 . , - , - , - - - ,

迪格比的《信仰的时代》，第二卷，第174、178、287-289页

& [siː] . ['dɪgbiz] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['meθəd] [hæz; həz]['æmp(ə)l] ['presɪdənt] [ɪn][ðə; ðiː] ['ɜːrliː] ['krɪstʃən]
& c . Digby's inconsistent method has ample precedent in the early Christian
& c . 迪格比的 不一致 方法 有 充足 先例 在 这 早期的 基督教
[ə'pɒlədʒɪsts] .
apologists .
辩护者 .

等等。迪格比前后矛盾的方法在早期基督教护教士中早有先例。

[təː'tʌliən; -ljən] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['glɔːrəˌfaɪz][ðə; ðiː] ['krɪstʃən] ['mɑːtəz] , [ænd; ənd] [ðen] ,
Tertullian , for instance , glorifies the Christian martyrs , and then ,
特土良 , 为了 实例 , 荣耀 这 基督教 殉道者 , 和 然后 ,

例如，特土良颂扬基督教殉道者，然后，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] ['fuːlɪʃ] [ɔːr] ['despərət] [men] , ['saɪts][ðə; ðiː]['prɛsədənts, 'prɛsəˌdɛnts]
to show that they are not foolish or desperate men , cites the precedents
到 展示 那 他们 是 不是 愚蠢 或者 绝望的 男人 , 引用 这 先例
[ʌv; əv] ['regjələs] ,
of Regulus ,
的 雷古勒斯 ,

为了表明他们并非愚蠢或绝望之人，他们引用了雷古勒斯的先例。

['ziːnəu] , ['mjuːtiəs] - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] (['eɪˌpɑːl] .
Zeno , Mutius Scævola , and many others (Apol .
芝诺 , 穆提乌斯 - , 和 许多 其他的 (道歉 .

芝诺 (Zeno)、穆蒂乌斯·斯凯沃拉 (Mutius Scævola) 和许多其他人 (Apol.

[siː] . -) !
c . 50) !
c . -) !

c. 50)!

[[aɪ]]
[I]
[我]

[我]

[kəm'per] [niː'ændər] ([ˌeɪ 'em] . [ˌtiː'ɑːr] .) , [aɪ] . , - .
Compare Neander (Am . tr .) , I . , 450 .
比较 尼安德 (是 . tr .) , 我 . , - .

比较尼安德特人（美国译本），I.，450。

- [ti'bet] , [iː] . , - .
Huc's Thibet , II . , 50 .
- 西藏 , 二 . , - .

Huc's Thibet, II., 50.

['tɛnənts] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [piː'piː] . - , - .
Tennent's Christianity in Ceylon , pp . 219 , 220 .
租户的 基督教 在 锡兰 , pp . - , - .

Tennent 的《锡兰的基督教》，第 219、220 页。

[[dʒeɪ]]
[J]
[J]

[J]

[kæpt] . [kə'nɑ:t] , [pi:'pi:] . - , - , - .
Capt . Canot , pp . 153 , 180 , 181 .
船长 . 不能 , pp . - , - , - .

卡诺特上尉，第 153、180、181 页。

['wɪlsənz] ['westərn] ['æfrɪkə] , - , - , - .
Wilson's Western Africa , 75 , 79 , 92 .
威尔逊的 西 非洲 , - , - , - .

威尔逊的西非，75、79、92。

['rɪtʃɝdsənz] [greɪt] ['dezərt] , [i:] . , - , - .
Richardson's Great Desert , II . , 63 , 129 .
理查森的 伟大的 沙漠 , 二 . , - , - .

Richardson 的《大沙漠》第二卷，第 63、129 页。

['dʒɒnstoʊnz] [ˌæbə'sɪniə] , [aɪ] . , - ; ['ælənz] [ni:'ʒer][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] , [aɪ] . , - .
Johnstone's Abyssinia , I . , 267 ; Allen's Niger Expedition , I . , 383 .
约翰斯通的 阿比西尼亚 , 我 . , - ; 艾伦的 尼日尔 远征 , 我 . , - .

Johnstone 的《阿比西尼亚》第一卷，第 267 页；Allen 的《尼日尔探险》第一卷，第 383 页。

[di:'ju] [tʃeɪlu:] , - [lænd] , [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] . , - .
Du Chaillu , Ashango Land , xiii . , 129 .
杜 查伊卢 , - 土地 , 十三 . , - .

Du Chaillu，Ashango Land，xiii.，129。

[bɑ:rθ] , ['pæsɪm] , [ɪ'speʃəli] ([aɪ] . , -) : “ [ðæt] [kən'tɪnjuəl] ['strʌg(ə)l] , [wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] [kən'tɪnju:ɪŋ]
Barth , passim , especially (I . , 310) : “ That continual struggle , which always continuing
巴特 , 通篇 , 尤其 (我 . , -) : “ 那 持续的 斗争 , 哪个 总是 继续
['fɜ:rðər] [ænd; ənd] ['fɜ:rðər] ,
further and further ,
更远 和 更远 ,

巴特，全文，尤其是（I.，310）：“那场持续不断的斗争，总是不断地向前推进，

[si:mz] ['destɪnd] [tu:; tə][ˌoʊvər'paʊər][ðə; ði][neiʃəns][æt; ət][ðə; ði] ['veri] [ɪ'kweɪtər] ,
seems destined to overpower the nations at the very equator ,
似乎 注定 到 压倒 这 国家 在 这 非常 赤道 ,

似乎注定要征服赤道附近的各国，

[ɪf] [ˌkrɪsti'ænəti] [dʌz] [nɑ:t]['prez(ə)ntli] [step] [ɪn][tu:; tə] [dɪ'spju:t][ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .
if Christianity does not presently step in to dispute the ground with it .
如果 基督教 做 不是 目前 步 在 到 争议 这 地面 和 它 .

如果基督教目前不介入并与它争论的话。

” [hi:; hi] [sez] “ [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜ:rbərz][ʌv; əv][ðə; ði]['dezərt][wɜ:r; wər][wʌns]
” He says “ that a great part of the Berbers of the desert were once
” 他 说道 “ 那 一个 伟大的 部分 的 这 柏柏尔人 的 这 沙漠 是 一次
['kristʃənz] ,
Christians ,
基督徒 ,

他说，“沙漠中很大一部分柏柏尔人曾经是基督徒”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] ['æftərwərdz] [tʃeɪndʒd] [ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒən] [ænd; ənd] [ə'dɑ:ptɪd] ['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ” ([aɪ] . ,
and that they afterwards changed their religion and adopted Islam ” (I . ,
和 那 他们 然后 已更改 他们的 宗教 和 已采用 伊斯兰教 ” (我 . ,
- , -) .
197 , 198) .
- , -) .

后来他们改变了宗教信仰，皈依了伊斯兰教”(I.，197，198)。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [sleɪv] ['mɜːtʃənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [æz; əz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
He **represents** **the** **slave** **merchants** **of** **the** **interior** **as** **complaining** **that** **the**
他 代表 这 奴隶 商人 的 这 内部的 作为 抱怨 那 这
[moʊ'hæmɪdən] [ʌv; əv]['tjuːnis][hæv; həv] [ə'bɑːlɪʃt] ['sleɪvəri] ,
Mohammedans **of** **Tunis** **have** **abolished** **slavery** **,**
穆罕默德人 的 突尼斯 有 废除 奴隶制 ,

他把内陆地区的奴隶贩子描绘成抱怨突尼斯穆斯林废除了奴隶制的人。

[bʌt; bət] [ðæt] ['kristʃənz] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [ˌaɪ 'tiː] ([aɪ] . , -) .
but **that** **Christians** **still** **continue** **it** **(** **I** **.** **,** **465** **)** **.**
但 那 基督徒 仍然 继续 它 (我 . , -) .

但基督徒仍然继续这样做（I.，465）。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [haʊ] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] ['gʌvərnmənt] [ɪz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [ðiːz]
“ **It** **is** **difficult** **to** **decide** **how** **a** **Christian** **government** **is** **to** **deal** **with** **these**
“ 它 是 难的 到 决定 如何 一个 基督教 政府 是 到 交易 和 这些
['kʌntriz] ,
countries **,**
国家 ,

“基督教政府应该如何对待这些国家，这是一个难以决定的问题。”

[wer] [nʌn] [bʌt; bət] [moʊ'hæmɪdən] [meɪn'teɪn] ['eni] [sɔːrt][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ” ([iː] . , -) .
where **none** **but** **Mohammedans** **maintain** **any** **sort** **of** **government** **”** **(** **II** **.** **,** **196** **)** **.**
在哪里 没有任何 但 穆罕默德人 维持 任何 种类 的 政府 ” (二 . , -) .

那里只有穆斯林维持着某种形式的政府”（II.，196）。

“ [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ,
“ **There** **is** **a** **vital** **principle** **in** **Islam** **,**
“ 那里 是 一个 必不可少的 原则 在 伊斯兰教 ,

伊斯兰教中有一条至关重要的原则，

[wɪtʃ] [hæz; həz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [aʊt][baɪ][ə; eɪ] [rɪ'fɔːrmər] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [greɪt] [θɪŋz]
which **has** **only** **to** **be** **brought** **out** **by** **a** **reformer** **to** **accomplish** **great** **things**
哪个 有 仅有的 到 是 带来 出去 经过 一个 改革者 到 完成 伟大的 事物
” ([aɪ] . , -) .
” **(** **I** **.** **,** **164** **)** **.**
” (我 . , -) .

只需一位改革者将其发掘出来，就能成就伟大的事业”（I.，164）。

['rɛd] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['sævɪdʒ] ['æfrɪkə] , [dɪ'skʌs] [ðə; ði]['sʌbdʒekt] ['fʊli] [ɪn][ə; eɪ]['kloʊzɪŋ] ['tʃæptər] ,
Reade **,** **in** **his** **Savage** **Africa** **,** **discusses** **the** **subject** **fully** **in** **a** **closing** **chapter** **,**
里德 , 在 他的 野蛮的 非洲 , 讨论 这 主题 完全 在 一个 结束 章 ,

里德在其著作《野蛮的非洲》的最后一章中对此主题进行了全面探讨。

[ænd; ənd] [kən'kluːdz] [ðʌs] : “ [moʊ'hɑːmɪd] , [ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv][gɑːd] , [ri'diːmd] [ðə; ði] ['iːstərn]
and **concludes** **thus** **:** **“** **Mohammed** **,** **a** **servant** **of** **God** **,** **redeemed** **the** **eastern**
和 结束 因此 : “ 穆罕默德 , 一个 仆人 的 上帝 , 已赎回 这 东
[wɜːrld] .
world **.**
世界 .

并总结道：“穆罕默德，真主的仆人，救赎了东方世界。”

[hɪz; ɪz] ['fɔːləuəz] [ɑːr; ər] [naʊ] [rɪ'diːmɪŋ] ['æfrɪkə] . . . .
His **followers** **are** **now** **redeeming** **Africa** **.** **.** **.** **.**
他的 追随者 是 现在 赎回 非洲 . . . .

他的追随者们正在拯救非洲.....

[let] [ˌjuː 'es][eɪd][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [ɪn][ðer; ðər] [greɪt] [wɜːrk] , [ðə; ði] [rɪ'dempʃ(ə)n] [ʌv; əv]['æfrɪkə] . . .

Let	us	aid	the	Mohammedans	in	their	great	work	,	the	redemption	of	Africa	.	.	.
让	我们	援助	这	穆罕默德人	在	他们的	伟大的	工作	,	这	赎回	的	非洲	.	.	.

.

:

.

让我们帮助穆斯林完成他们伟大的事业——救赎非洲……

[ɪn] ['evri] [moʊ'hæmɪdən] [taʊn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd][ə; eɪ]['pʌblɪk]['laɪbreri] .

In	every	Mohammedan	town	there	is	a	public	school	and	a	public	library	.
在	每一个	穆罕默丹	镇	那里	是	一个	民众	学校	和	一个	民众	图书馆	.

每个穆斯林城镇都设有公立学校和公共图书馆。

" [hiː; hi] [kəm'pleɪnz] [ðæt] [ˌkrɪsti'ænəti] ['ʌtərli] [feɪlz] [tuː; tə] [tʃek] [θeft] , [bʌt; bət][məu'hæmidənizəm]

"	He	complains	that	Christianity	utterly	fails	to	check	theft	,	but	Mohammedanism
"	他	抱怨	那	基督教	完全地	失败	到	查看	盗窃	,	但	伊斯兰教

['stɑːps][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli] ([piː'piː] . - ,

stops	it	entirely	(	pp	.	135	,
停止	它	完全	(	pp	.	-	,

"他抱怨说，基督教完全无法阻止盗窃，但伊斯兰教却完全杜绝了盗窃行为（第135页，

- , ['ɪŋglɪʃ] [ed] .) .

579	,	English	ed	.	)	.
-	,	英语	编辑	.	)	.

579，英文版）。

[fɔːr; fər][ˌeɪʒi'ætɪk][məu'hæmidənizəm] [siː] - [ˌrekə'lekʃənz] , [iː] . , - , [ænd; ənd] [kəm'per]

For	Asiatic	Mohammedanism	see	Sleeman's	Recollections	,	II	.	,	164	,	and	compare
为了	亚洲	伊斯兰教	看	-	回忆	,	二	.	,	-	,	和	比较

['tɛnənts] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ,

Tennent's	Christianity	in	Ceylon	,
租户的	基督教	在	锡兰	,

关于亚洲伊斯兰教，请参阅斯利曼的《回忆录》第二卷第164页，并比较坦南特的《锡兰的基督教》。

[piː] . - , [ænd; ənd] [mæks] ['mɪlərz] [tʃɪps] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['dʒɜːrmən] ['wɜːrkʃɑːp] , [iː] . , - .

p	.	330	,	and	Max	Müller's	Chips	from	a	German	Workshop	,	II	.	,	351	.
p	.	-	,	和	最大限度	穆勒的	薯片	从	一个	德语	车间	,	二	.	,	-	.

第 330 页，以及 Max Müller 的《德国作坊的芯片》第二卷，第 351 页。

[ðə; ði] ['lʌndən] ['spektеɪtər] , [ɪn]['eɪprəl] , - , ['steɪtɪd] [ðæt] " [məu'hæmidənizəm] [geɪnz]

The	London	Spectator	,	in	April	,	1869	,	stated	that	"	Mohammedanism	gains
这	伦敦	旁观者	,	在	四月	,	-	,	声明	那	"	伊斯兰教	收益

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [kən'vəːts] ['evri] [jɪr] ,

thousands	of	converts	every	year	,
数千	的	转换	每一个	年	,

1869年4月，《伦敦观察家报》指出，"伊斯兰教每年新增数千名皈依者"，

" [ænd; ənd] [ðʌs] [dɪ'skraɪbd] [ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ɪts][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] ['steɪtmənt] ['biːɪŋ]

"	and	thus	described	the	activity	of	its	organization	,	the	statement	being
"	和	因此	描述	这	活动	的	它是	组织	,	这	陈述	存在

[kən'denst] [ɪn][ðə; ði]['bɔːstən; 'bɑːstən]['dʒɜːrn(ə)l] :

condensed	in	the	Boston	Journal	:
浓缩版	在	这	波士顿	杂志	:

并以此描述了该组织的活动，波士顿日报对该声明进行了概括：

" [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sə'saiətiz] , [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , [ðə; ði][moʊst]['paʊərf(ə)l] , [ðə; ði][moʊst] ['waɪdli] [dɪ'fjuːzd]

"	Of	all	these	societies	,	the	largest	,	the	most	powerful	,	the	most	widely	diffused
"	的	全部	这些	社会	,	这	最大	,	这	最多	强大的	,	这	最多	广泛	扩散

, [ɪz][ðə; ði] [moʊ'hæmɪdən] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

,	is	the	Mohammedan	population	.
,	是	这	穆罕默丹	人口	.

"在所有这些社会中，规模最大、实力最强、分布最广的是穆斯林群体。"

['evriwer] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [taʊnz] , ['vɪlɪdʒəz] , ['tɛmpəlz] ,

Everywhere	**it**	**has**	**towns**	**,**	**villages**	**,**	**temples**	**,**
到处	它	有	城镇	,	村庄	,	寺庙	,

到处都有城镇、村庄、寺庙，

['pleɪsɪz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [noʊ]['ɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] [fʊt] ['evər][ɪz][ɔːr][kæn; kən][biː; bi][set] .

places	**within**	**which**	**no**	**infidel**	**foot**	**ever**	**is**	**or**	**can**	**be**	**set**	**.**
地方	之内	哪个	不	异教徒	脚	曾经	是	或者	能	是	放	.

异教徒永远无法踏足的地方。

[ɪts] ['miʃənəriz] ['wɑːndər] ['evriwer] , ['kiːpɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , — [ðə; ði]

Its	**missionaries**	**wander**	**everywhere**	**,**	**keeping**	**up**	**the**	**flame**	**of**	**Islam**	**,**	**—**	**the**
它是	传教士	漫步	到处	,	保持	向上	这	火焰	的	伊斯兰教	,	—	这

[hoʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] ['kʌmɪŋ] ,

hope	**that**	**the**	**day**	**is**	**coming**	**,**
希望	那	这	天	是	未来	,

它的传教士四处奔走，不忘伊斯兰教的火种——那就是末日终将到来的希望。

[ɪz][æt; ət][hænd] , [wen] [ðə; ði] [waɪt] [kɜːrs][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] ,

is	**at**	**hand**	**,**	**when**	**the**	**white**	**curs**	**shall**	**pass**	**away**	**,**
是	在	手	,	什么时候	这	白色的	曲线	将	经过	离开	,

就在眼前，当白狗们消失之时，

[ænd; ənd][ðə; ði]['splendɪd] [θroʊn] [wɪtʃ] [tiˈmɔə] [wʌn] [fɔːr; fər][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [biː; bi]

and	**the**	**splendid**	**throne**	**which**	**Timour**	**won**	**for**	**the**	**faithful**	**shall**	**again**	**be**
和	这	灿烂	王座	哪个	帝汶	韩元	为了	这	忠实	将	再次	是

[ðerz] .

theirs	**.**
他们的	.

帖木儿为忠臣们赢得的辉煌王位，必将再次属于他们。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] ['pepərz] , [ðer; ðər] [oʊn] ['mesindʒəz] , [ðer; ðər] [oʊn] [meɪl] ['kæriərz] ,

They	**have**	**their**	**own**	**papers**	**,**	**their**	**own**	**messengers**	**,**	**their**	**own**	**mail**	**carriers**	**,**
他们	有	他们的	自己的	文件	,	他们的	自己的	信使	,	他们的	自己的	邮件	承运人	,

[ænd; ənd] [ðeɪ] [trʌst] [noʊ] ['ʌðər] .

and	**they**	**trust**	**no**	**other**	**.**
和	他们	相信	不	其他	.

他们有自己的报纸、自己的信使、自己的邮递员，他们不信任其他人。

[rɪ'piːtɪdli] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['telɪgræf] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðer; ðər]['eɪdʒənts] [aʊt'strɪpt] [ðə; ði]

Repeatedly	**,**	**before**	**the**	**telegraph**	**was**	**established**	**,**	**their**	**agents**	**outstripped**	**the**
反复	,	前	这	电报	曾是	已确立的	,	他们的	代理人	超越	这

[fæstɪst] ['kʊəriːəz] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [kʊd; kəd] [ɪm'plɔɪ] .

fastest	**couriers**	**the**	**government**	**could**	**employ**	**.**
最快	快递员	这	政府	可以	采用	.

在电报普及之前，他们的特工屡次比政府能够雇佣的最快的信使更快到达目的地。

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪk'spres] [wʌz; wəz] ['kærid] [baɪ] ['mʌsəlˌmænz] ,

The	**government**	**express**	**was**	**carried**	**by**	**Mussulmans**	**,**
这	政府	表达	曾是	携带	经过	穆斯林	,

政府专列由穆斯林运送。

[huː] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['praɪvət] ['mesindʒəz] [tuː; tə][get][ɑːn][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə'hed] .

who	**allowed**	**the**	**private**	**messengers**	**to**	**get**	**on**	**a**	**few**	**hours**	**ahead**	**.**
WHO	允许	这	私人的	信使	到	得到	在	一个	很少	小时	前方	.

允许私人信使提前几个小时上线的人。

['evri] ['dɜːrvɪʃ] , ['mulə] , [ɔːr] ['mɪʃəneri] , [ɪz][ə; eɪ]['siːkrət]['eɪdʒənt] .

Every	**dervish**	**,**	**moollah**	**,**	**or**	**missionary**	**,**	**is**	**a**	**secret**	**agent**	**.**
每一个	苦行僧	,	穆拉	,	或者	传教士	,	是	一个	秘密	代理人	.

每个苦行僧、穆拉或传教士都是秘密特工。

[ðɪs] [ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [ɪgˈzɪstɪd] , [hæz; həz] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] [drɔːn] [ˈkloʊzər] ,

This	organization	,	which	has	always	existed	,	has	of	late	been	drawn	closer	,
这	组织	,	哪个	有	总是	存在	,	有	的	晚的	到过	绘制	更近	,

这个一直存在的组织，近来关系更加紧密了。

[ˈpɑːrtli] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [greɪt] [ˈmjuːtəni] , [wɪtʃ] [tɔːt] [ðə; ði] [priːsts] [ðer; ðər] [hoʊld] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈsoʊldʒəri] ,

partly	as	the	result	of	their	great	mutiny	,	which	taught	the	priests	their	hold	over	the	soldiery	,
部分	作为	这	结果	的	他们的	伟大的	兵变	,	哪个	教授	这	神父	他们的	抓住	超过	这	士兵	,

部分原因是由于他们的大规模叛乱，这场叛乱让祭司们认识到了他们对士兵的控制力。

[ˈpɑːrtli] [baɪ] [ðə; ði] [ˌekspəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ˈsentʃəri] [ʌv; əv] [ˌekspiˈeɪʃn] ,

partly	by	the	expiration	of	the	'	century	of	expiation	,
部分	经过	这	到期日	的	这	-	世纪	的	赎罪	,

部分原因是"百年赎罪期"的结束。

- [ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈmɑːrvələs] [rɪˈvaɪv(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpjʊrɪtən] [ˈelɪmənt] [ɪn] [məuˈhæmidənizəm] [ɪtˈself] .

'	and	partly	by	the	marvelous	revival	of	the	Puritan	element	in	Mohammedanism	itself	.
-	和	部分	经过	这	奇妙	复兴	的	这	清教徒	元素	在	伊斯兰教	本身	.

部分原因在于伊斯兰教内部清教徒元素的奇妙复兴。

" [[keɪ]]

"	[	K	]
"	[	K	]

"[K]

[siː] - ['wezli; 'wes-] , [tʃæp] .

See	Southey's	Wesley	,	chap	.
看	-	韦斯利	,	小伙子	.

参见骚塞的《卫斯理》一书。

[ˌaɪˈaɪˈaɪ] .

III	.
三、	.

三、

[rɪˈpɔːrt] [ʌv; əv] [dʒɔɪnt] [ˌdelɪˈgeɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [səˈsaɪəti] [ʌv; əv] [frendz] , - .

Report	of	Joint	Delegation	of	the	Society	of	Friends	,	1869	.
报告	的	联合的	代表团	的	这	社会	的	朋友们	,	-	.

贵格会联合代表团报告，1869 年。

[-] [praɪˈmiːv(ə)l] [wɜːrld] [ʌv; əv] [ˈhiːbruː] [trəˈdɪʃ(ə)n] , [piː] . - .

Hedge's	Primeval	World	of	Hebrew	Tradition	,	p	.	83	.
对冲基金	原始	世界	的	希伯来语	传统	,	p	.	-	.

Hedge 的《希伯来传统的原始世界》，第 83 页。

[ˈkɔːfɪnz] [nuː] [wei] [raʊnd] [ðə; ði] [wɜːrld] , [piːˈpiː] . - , - , - .

Coffin's	New	Way	Round	the	World	,	pp	.	270	,	308	,	361	.
棺材的	新的	方式	圆形的	这	世界	,	pp	.	-	,	-	,	-	.

科芬的《环球旅行新方法》，第 270、308、361 页。

- ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [faɪv] ['ɪndiən] [neiʃəns] ([ˌdedɪˈkeɪʃ(ə)n]) .

Colden's	History	of	the	Five	Indian	Nations	(	dedication	)	.
-	历史	的	这	五	印度	国家	(	奉献	)	.

科尔登的《五大印第安民族史》（献词）。

[hiː; hi] [sez] [ˈɔːlsoʊ] , “ [wiː; wi][hæv; həv][ˈriːz(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [ðæt] [ðoʊz] [ˈɪnfɪdəlˌɪnfɪdel] , [baɪ]

He	says	also	,	“	We	have	reason	to	be	ashamed	that	those	infidels	,	by
他	说道	还	,	“	我们	有	原因	到	是	羞愧	那	那些	异教徒	,	经过

[ˈaʊər; ɑːr][ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈneɪbərhʊd] ,

our	conversation	and	neighborhood	,
我们的	对话	和	邻里	,

他还说：“我们有理由感到羞耻，因为从我们的言谈举止和邻里关系来看，那些异教徒……”

[ɑːr; ər] [bɪˈkʌm] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [nuː] [ˌjuː ˈes] .

are	become	worse	than	they	were	before	they	knew	us	.
是	变得	更糟	比	他们	是	前	他们	知道	我们	.

他们现在的情况比认识我们之前还要糟糕。

” [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪrz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [bʊk] ([æz; əz][frʌm; frəm] [ˈʌðər] [ˈwitnisiz]) ,

”	It	appears	from	this	book	(	as	from	other	witnesses	)	,
”	它	出现	从	这	书	(	作为	从	其他	证人	)	,

“从这本书（以及其他证人的证词）来看，

[ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] [kraɪmz] [naʊ] [ˈpræktɪst] [baɪ][ðə; ði][ˈindiəns][hæz; həz] [sprʌŋ] [ʌp] [sɪns]

that	one	of	the	worst	crimes	now	practiced	by	the	Indians	has	sprung	up	since
那	一	的	这	最差	犯罪	现在	练习	经过	这	印度人	有	弹簧	向上	自从

[ðæt] [deɪ] ,

that	day	,
那	天	,

自那以后，印第安人如今犯下的最严重的罪行之一便出现了。

[ˈbiːɪŋ] [əˈpærəntli] [ˈstɪmjuleɪtɪd][baɪ][ðə; ði][bruːˈtælɪtiːz] [ˈpræktɪst] [baɪ] [waɪts] [tɔːrdz] [ˈɪndiən] [ˈwɪmɪn] .

being	apparently	stimulated	by	the	brutalities	practiced	by	whites	towards	Indian	women	.
存在	显然	刺激	经过	这	暴行	练习	经过	白人	向	印度	女性	.

显然是受到了白人对印度妇女的残暴行径的刺激。

[ˈkoʊldən] [sez] ,

Colden	says	,
科尔登	说道	,

科尔登说：

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [əˈʃʊrd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][æn; ən] [ˈɪnstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɔːfərɪŋ] [ðə; ði]

“	I	have	been	assured	that	there	is	not	an	instance	of	their	offering	the
“	我	有	到过	保证	那	那里	是	不是	一个	实例	的	他们的	提供	这

[liːst] [ˈvaɪələns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtʃæstəti] [ʌv; əv] [ˈeni] [ˈwʊmən] [ðæt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ˈkæptɪv] ” ([ˈvɑːl] . [aɪ] .

least	violence	to	the	chastity	of	any	woman	that	was	their	captive	”	(	Vol	.	I	.
至少	暴力	到	这	贞洁	的	任何	女士	那	曾是	他们的	俘虏	”	(	沃尔	.	我	.

,

,

,

“我已得到保证，他们从未对任何被俘虏的女性施以丝毫暴力，损害她们的贞洁”（第一卷，

[piː] . [naɪn] , 3d [ed] .) .

p	.	9	,	3d	ed	.	)	.
p	.	9	,	3d	编辑	.	)	.

第 9 页，第 3 版）。

[kəmˈper] [ˈpɑːrkˌmænz][ˈpanti,æk] , [iː] . , - .

Compare	Parkman's	Pontiac	,	II	.	,	236	.
比较	帕克曼的	庞蒂亚克	,	二	.	,	-	.

参见 Parkman 的《庞蒂亚克》，第二卷，第 236 页。

[[el]]

[	L	]
[	L	]

[L]

“ [kʌm] [ˌi 'e] - ['roʊməniˌrɑːməni] - - , ['nʌŋk] - ['bɑːrbəˌriː] - . ”
“ Cum ea quæ Romani polluerant fornicatione , nunc mundent barbari castitate . ”
“ 精液 ea - 罗姆人 - - , nunc - 巴巴里 - . ”
— [sælviːən]
— Salvian
— 萨尔维安

“Cum ea quaæ Romani 污染性通奸，nunc mundent barbari 阉割。”——Salvian

[diː] - .
de Gubern .
德 - .

德古贝尔。

['deɪˌi] .
Dei .
德伊 .

上帝。

[ed] . - ,
ed . 1623 ,
编辑 . - ,

1623年版

[piː] . - , ['kwoʊtɪd][ɪn] ['gɪliz] - , [piː] . - .
p . 254 , quoted in Gilly's Vigilantius , p . 360 .
p . - , 引 在 吉利 - , p . - .

第 254 页，引自 Gilly 的《Vigilantius》，第 360 页。

[[em]]
[M]
[M]

[M]

“ ['niːðər] ['hɪstri; 'hɪstəri][nɔːr] [mɔːr] ['riːs(ə)nt] [ɪk'spɪriəns] [kæn; kən] ['fɜːrnɪʃ] ['eni] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]
“ Neither history nor more recent experience can furnish any example of the
“ 两者都不 历史 也不 更多的 最近的 经验 能 提供 任何 例子 的 这
[lɔːŋ] [rɪ'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [pjʊr] [ˌkrɪsti'ænəti] [baɪ][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [ðəm'selvz] [ruːd] [ænd; ənd] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd]
long retention of pure Christianity by a people themselves rude and unenlightened
长的 保留 的 纯的 基督教 经过 一个 人们 他们自己 粗鲁的 和 闭塞
.
:
.

“无论是历史还是近期的经验，都无法提供任何一个粗鲁无知的民族长期保持纯正基督教信仰的例子。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv] ['jʊrəp] , [ɪm'breɪsɪŋ] ['evri] ['pɪriəd] [sɪns] [ðə; ði]['sekənd] ['sentʃəri] ,
In all the nations of Europe , embracing every period since the second century ,
在 全部 这 国家 的 欧洲 , 拥抱 每一个 时期 自从 这 第二 世纪 ,

在整个欧洲各国，涵盖了自公元二世纪以来的所有时期，

[ˌkrɪsti'ænəti] [mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz] ['hævɪŋ] ['teɪkən][ðə; ði][hjuː][ænd; ənd][kəm'plekʃ(ə)n][ʌv; əv]
Christianity must be regarded as having taken the hue and complexion of
基督教 必须 是 认为 作为 拥有 已采取 这 色调 和 肤色 的
[ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] [steɪt] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] ,
the social state with which it was incorporated ,
这 社会的 状态 和 哪个 它 曾是 公司 ,

基督教必须被视为已经吸收了它所融入的社会状态的色彩和特征。

['prezəntɪŋ] [ɪt'self] [ˌʌn'sʌlid] , [kən'tæmɪneɪtɪd] , [ɔːr] [kə'rʌptɪd] ,
presenting itself unsullied , contaminated , or corrupted ,
呈现 本身 纯洁无瑕的 , 污染 , 或者 腐败的 ,

呈现为纯洁无瑕、被污染或被腐化的状态

[ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nmənt] [ɔ:r] ['ɪgnərəns] [ɔ:r] [dɪ'beɪsmənt] [ʌv; əv] [ðoʊz] [baɪ] [hu:m]

in	sympathy	with	the	enlightenment	or	ignorance	or	debasement	of	those	by	whom
在	同情	和	这	启示	或者	无知	或者	贬值	的	那些	经过	谁

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [ə'rɪdʒənəli] [ɪm'breɪst] .

it	had	been	originally	embraced	.
它	有	到过	起初	拥抱	.

与最初接受它的人的启蒙、无知或堕落产生共鸣。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dɪ'dʒenərəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rli] [ˌeɪʒi'ætɪk] [tʃɜ:rtʃɪz] [ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd]

The	rapid	and	universal	degeneracy	of	the	early	Asiatic	churches	is	associated
这	迅速的	和	普遍的	堕落	的	这	早期的	亚洲	教堂	是	联系

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'klaɪn] [ʌv; əv][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]

with	the	decline	of	education	and	the	intellectual	decay	of	the
和	这	衰退	的	教育	和	这	知识分子	衰变	的	这

[kə'mjʊnəti] [ə'mʌŋ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɪ'stæblɪʃt] .

communities	among	whom	they	were	established	.
社区	之中	谁	他们	是	已确立的	.

早期亚洲教会的迅速而普遍的衰落与教育的衰落以及教会所在社区的智力衰退有关。

” — ['tɛnənts] [ˌkrɪsti'ænəti] [ɪn][seɪ'lɑ:n; sə'lɑ:n] , [pi:] . - .

”	—	Tennent's	Christianity	in	Ceylon	,	p	.	273	.
”	—	租户的	基督教	在	锡兰	,	p	.	-	.

——《锡兰的基督教》，第 273 页。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][məu'hæmidənizəm][ɑ:n][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)l][ʌv; əv] ['letərz] [ɪn] ['jʊrəp] , [si:]

For	the	influence	of	Mohammedanism	on	the	revival	of	letters	in	Europe	,	see
为了	这	影响	的	伊斯兰教	在	这	复兴	的	信件	在	欧洲	,	看

['ɑ:ndreɪz, 'ændreɪz] ,

Andres	,
安德烈斯	,

关于伊斯兰教对欧洲文学复兴的影响，请参阅安德烈斯的著作。

[ˌɔ:rɪ'dʒi:n][ˌdi: 'aɪ]['ɒgni] - .

Origine	di	ogni	litteratura	.
起源	迪	奥格尼	-	.

Origine di ogni litteratura.

[dʒɔ:r'deɪn] , [rə'ʃɛrʃɪz] [krɪ'ti:ks] [suə][lez] ['lætini] - .

Jourdain	,	Recherches	critiques	sur	les	traductions	latines	d'Aristote	.
乔丹	,	研究	批评	苏尔	莱斯	翻译	拉丁裔	-	.

茹尔丹，《亚里士多德拉丁文翻译研究评论》。

- , [eɪ'koʊlz] [ˌfɪlə'zɒfi:ks] ['ɑ:ntreɪ, 'ɑ:ntrə][lez][ˌɑ:'rɑ:bɪz] .

Schmölders	,	Ecoles	philosophiques	entre	les	Arabes	.
-	,	学校	哲学家	entre	莱斯	阿拉伯人	.

施莫尔德斯，阿拉伯哲学学院。

['fɔ:rstər] , [məu'hæmidənizəm] [ˌʌn'veɪld] .

Forster	,	Mohammedanism	Unveiled	.
福斯特	,	伊斯兰教	揭幕	.

福斯特，《揭开伊斯兰教的面纱》。

['ə:kət] , [piləs] [ʌv; əv]['hə:kjuli:z] .

Urquhart	,	Pillars	of	Hercules	.
厄克特	,	支柱	的	赫拉克勒斯	.

厄克特，《赫拉克勒斯之柱》。

- ['ræʃ(ə)nəlɪzəm] , [i:] . , - .

Lecky's	Rationalism	,	II	.	,	284	.
-	理性主义	,	二	.	,	-	.

莱基的理性主义，第二卷，第284页。

[[en]]
[N]
[N]

[N]

“ [kwɪd] ['ɪgɪtər] [ˌɛnˌoʊ'ɛs] - ?
“ Quid igitur nos antecellimus ?
“ 英镑 igitur 不 - ?

“Quid igitur nos antecellimus?

[nʌm] [ɪn'dʒiːnioʊ] , [dɒkt'riːnə] , ['mɔːrəm] - ['ɪˌloʊs] - ?
Num ingenio , doctrina , morum moderatione illos superamus ?
数字 英杰 , 教义 , 莫鲁姆 - 插图 - ?

Num ingenio、doctrina、morum moderatione illos superamus?

- .
Nequaquam .
- .

内夸夸姆。

[ˌɛsˌi'diː] ['vɪrə] ['deɪˌi] - , - [et] - - . ” — ['mɛlənˌθɑːn] ,
Sed vera Dei agnitione , invocatione et celebratione præstamus . ” — Melancthon ,
塞德 维拉 德伊 - , - 等 - - . ” — 梅兰克顿 ,
['kwoʊtɪd] [baɪ] ['fɔɪərˌbɑːk] , ['es(ə)ns] [ʌv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ([ˌiː en 'dʒiː] . [ˌtiː'ɑːr] .)
quoted by Feuerbach , Essence of Christianity (Eng . tr .)
引 经过 费尔巴赫 , 本质 的 基督教 (英文 . tr .)

Sed vera Dei agnitione, invocatione etCelebratione præstamus。”——Melancthon，费尔巴哈引用的《基督教的本质》（英译本）

[piː] . - .
p . 284 .
p . - .

第284页。

[hiː; hi] ['ɔːlsoʊ] ['saɪts] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm] ['luːθər] .
He also cites the passage from Luther .
他 还 引用 这 通道 从 路德 .

他还引用了路德的一段话。

[[oʊ]]
[O]
[哦]

[O]

['ræbaɪ] ['waɪzɪz] [riˈmaːks] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [rɪ'lɪdʒəs]
Rabbi Wise's remarks may be found in the Report of the Free Religious
拉比 智者的 评论 可能 是 成立 在 这 报告 的 这 自由的 宗教
[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn] [fɔːr; fər] - ,
Association for 1869 ,
协会 为了 - ,

拉比怀斯的言论可以在1869年自由宗教协会的报告中找到。

[piː] . - .
p . 118 .
p . - .

第118页。

[fɔːr; fər] - [nɑː'raɪn] , [siː] - ['dʒɜːrn(ə)l] , [iː] . , - - - ([ˌeɪ 'em] . [ed] .) .
For Swaamee Narain , see Heber's Journal , II . , 109 - 121 (Am . ed .) .
为了 - 纳兰 , 看 - 杂志 , 二 . , - - - (是 . 编辑 .) .

有关 Swaamee Narain 的信息，请参阅 Heber 的日记，第二卷，109-121 页（美版）。

[fɔːr; fər][ræm]['moʊhən] [rɔi] , [siː] [hɪz; ɪz][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['sɑːmə]['veɪdə,'viːdə] ([kæl'kʌtə] , -
For Ram Mohun Roy , see his translation of the Sama Veda (Calcutta , 1816
为了 内存 莫洪 罗伊 , 看 他的 翻译 的 这 萨玛 吠陀经 (加尔各答 , -
) ,
) ,

关于拉姆·莫汉·罗伊，请参阅他翻译的《娑摩吠陀》（加尔各答，1816 年）。

[hɪz; ɪz] [tuː] [trækts][ɑːn][ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [ʌv; əv] ['widəuz] ([kæl'kʌtə] , - , -) , [ænd; ənd] ['ʌðər]
his two tracts on the burning of widows (Calcutta , 1818 , 1820) , and other
他的 二 小册子 在 这 燃烧 的 寡妇 (加尔各答 , - , -) , 和 其他
['pæmflɪts] .
pamphlets .
小册子 .

他的两篇关于焚烧寡妇的小册子（加尔各答，1818 年、1820 年）以及其他小册子。

['vɪktər] - [roʊt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [kæl'kʌtə] [ɪn] - , “ [ɪl] [-] ['pɑː] [kreɪ'tjɛ̃] ,
Victor Jacquemont wrote of him from Calcutta in 1830 , “ Il n'est pas Chrétien ,
胜利者 - 写道 的 他 从 加尔各答 在 - , “ il 巢 帕斯 克雷蒂安 ,
[kwɑː] [-] [ɪn] ['daɪs, 'daɪz] . . . .
quoi qu'on en dise . . . .
quoi qu'on 英文 疾病 . . . .

1830 年，维克多·雅克蒙 (Victor Jacquemont) 在加尔各答这样描述他：“Il n'est pas Chrétien, quoi qu'on en dise.....

[lez] - [æŋ'gleɪ] - [pɑːs] [ˌkju ju 'i] , [dɪ'sɛnt] - [ˌaɪ'el'es] , ['sɛst, 'seɪ] [ən] [ə'frɜː] - .
Les honnetes Anglais l'exècrent parce que , disent - ils , c'est un affreux déiste .
莱斯 - 英语 - 包裹 que , 异议 - 伊尔斯 , 是 联合国 affreux - .

英国人的朋友们对此表示异议，这就是我们之间的关系。

” — ['letərz] , [aɪ] . , - .
” — Letters , I . , 288 .
” — 信件 , 我 . , - .

”——书信集，第一卷，第288页。

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'mendmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] :
The following amendments have been made :
这 下列的 修正案 有 到过 制成 :

已作出以下修改：

[peɪdʒ][fɔːr] — - [ə'mendid][tuː; tə] ['buːdɪzəm] — " . . . [riːd] ['buːdə,'bʊdə] , [ænd; ənd][juː; jʊ]
Page 4 — Budhhism amended to Buddhism — " . . . read Buddha , and you
页 4 — - 修订版 到 佛教 — " . . . 读 佛 , 和 你
[hæv; həv] ['buːdɪzəm] ; . . .
have Buddhism ; . . .
有 佛教 ; . . .

第4页——佛教（Buddhistism）修正为佛教（Buddhist）——“.....读佛陀，你就了解了佛教；.....”

" [peɪdʒ][fɔːr] ,
" Page 4 ,
" 页 4 ,

第4页，

['fʊtnoʊt] [biː] — ['vælˌjʊˌbəl][ə'mendid][tuː; tə]['væljuəb(ə)l] — " [ðə; ði][ˌpɑːr'siːˌˈpɑːrsiː] [kriːd] [ɪz]['gɪv(ə)n]

footnote	B	—	valuble	amended	to	valuable	—	"	The	Parsee	creed	is	given
脚注	B	—	有价值的	修订版	到	有价值的	—	"	这	帕西人	信条	是	给定

[æz; əz] [ə'bʌv] [ɪn][ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['ɑːrtɪk(ə)l] . . .

as	above	in	a	valuable	article	. . .
作为	多于	在	一个	有价值的	文章	. . .

脚注 B——"有价值"已更正为"有价值"——"帕西人的信条如上所述，见一篇有价值的文章....."

" [peɪdʒ][naɪn] , ['fʊtnoʊt] [diː] — [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['kloʊzɪŋ] ['brækɪt] ['ædɪd] — " . . . ([ˌtiː'ɑːr] . [baɪ]

"	Page	9	,	footnote	D	—	omitted	closing	bracket	added	—	"	.	.	.	(	tr	.	by
"	页	9	,	脚注	D	—	省略	结束	括号	额外	—	"	.	.	.	(	tr	.	经过

['gʊdwɪn] , [aɪ] . , -) .

Goodwin	,	I	.	,	293	)	.
古德温	,	我	.	,	-	)	.

"第 9 页，脚注 D——省略的右括号已添加——"..... （由 Goodwin, I. 翻译，第 293 页）。

" [peɪdʒ] - — [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['oʊpənɪŋ] [kwoʊt] ['ædɪd] ([krɔːs] - [tʃekt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

"	Page	13	—	omitted	opening	quote	added	(	cross	-	checked	against	a	different
"	页	-	—	省略	开幕	引用	额外	(	叉	-	已检查	反对	一个	不同的

[ɪ'dɪʃn]) — " . . . [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][pə'trəukləs] ['fəːniʃiz] “ ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [maɪt] [kən'veɪ] . . .

edition	)	—	"	.	.	.	description	of	Patroclus	furnishes	“	language	which	might	convey	.	.	.
版	)	—	"	.	.	.	描述	的	帕特罗克罗斯	提供	“	语言	哪个	可能	传达	.	.	.

”

”

”

"第 13 页——省略的开头引文已添加（已与另一版本核对）——".....对帕特罗克罗斯的描述提供了"可能传达....."的语言。

" [peɪdʒ] - , ['fʊtnoʊt] [dʒeɪ] — [ə'mendid][tuː; tə][məu'hæmidənizəm] — " . . . [feilz]

"	Page	15	,	footnote	J	—	Mohamedanism	amended	to	Mohammedanism	—	"	.	.	.	fails
"	页	-	,	脚注	J	—	伊斯兰教	修订版	到	伊斯兰教	—	"	.	.	.	失败

[tuː; tə] [tʃek] [θeft] , [bʌt; bət][məu'hæmidənizəm]['stɑːps][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli] . . .

to	check	theft	,	but	Mohamedanism	stops	it	entirely	.	.	.
到	查看	盗窃	,	但	伊斯兰教	停止	它	完全	.	.	.

"第15页，脚注J——穆罕默德教派（Mohamedanism）更正为穆罕默德教派——".....未能遏制盗窃，但穆罕默德教派完全杜绝了盗窃.....

" [peɪdʒ] - , ['fʊtnoʊt] [dʒeɪ] — [es][ə'mendid][tuː; tə][ɪz] — " . . . [ɪz][æt; ət][hænd] , [wen] [ðə; ði] [waɪt]

"	Page	15	,	footnote	J	—	s	amended	to	is	—	"	.	.	.	is	at	hand	,	when	the	white
"	页	-	,	脚注	J	—	s	修订版	到	是	—	"	.	.	.	是	在	手	,	什么时候	这	白色的

[kɜːrs][ʃæl; ʃəl] [pæs] [ə'weɪ] , . . .

curs	shall	pass	away	,	.	.	.
曲线	将	经过	离开	,	.	.	.

"第 15 页，脚注 J——修改为——".....即将到来，当白狗们消失的时候，.....

" [peɪdʒ] - — [ə'mɪtɪd; oʊ'mɪtɪd]['kloʊzɪŋ] [kwoʊt] ['ædɪd] ([krɔːs] - [tʃekt] [ə'genst] [ə; eɪ] ['dɪfrənt]

"	Page	20	—	omitted	closing	quote	added	(	cross	-	checked	against	a	different
"	页	-	—	省略	结束	引用	额外	(	叉	-	已检查	反对	一个	不同的

[ɪ'dɪʃn]) — "

edition	)	—	"
版	)	—	"

"第 20 页——省略结尾引语，已添加（已与另一版本核对）——"

“ . . . [hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ə'kʌstəmd] ,

“	.	.	.	has	always	been	accustomed	,
"	.	.	.	有	总是	到过	习惯	,

".....一直以来都习惯了，

” [sez] [ðə; ði]['roʊmən] ['kæθlɪk] ['dɪgbi] , . . .

”	says	the	Roman	Catholic	Digby	,	.	.	.
"	说道	这	罗马	天主教	迪格比	,	.	.	.

罗马天主教徒迪格比说道.....

" [peɪdʒ] - — - [ə'mendid][tu:; tə] ['gɔ:rdʒəs] — " [ðə; ði] [pri:sts] [ni:ld] [ɪn] ['gɔ:rdʒəs]
" Page 23 — gorgeeous amended to gorgeous — " The priests kneeled in gorgeous
" 页 - — - 修订版 到 华丽的 — " 这 神父 跪着 在 华丽的
[roʊbz] , . . .
robes , . . .
长袍 , . . .

"第23页——gorgeous 改为 gorgeous——"神父们身着华丽的长袍跪下，.....

" ['æksent] ['erərz] [ɪn][ðə; ði] [gri:k] [tekst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .
" Accent errors in the Greek text have been repaired without note .
" 口音 错误 在 这 希腊语 文本 有 到过 已修复 没有 笔记 .

"希腊文本中的重音错误已修正，未作说明。"

[ðə; ði] ['fa:loʊɪŋ] [ə'mendmənts] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [bɪn] [meɪd] :
The following amendments have also been made :
这 下列的 修正案 有 还 到过 制成 :

此外，还进行了以下修改：

[peɪdʒ][naɪn] , ['fʊtnoʊt] [di:] — - [ə'mendid][tu:; tə] - — " - - - - -
Page 9 , footnote D — τον amended to τοῦ — " Ἀεὶ τὸν ἀδικοῦντα τοῦ ἀδικουμένου
页 9 , 脚注 D — - 修订版 到 - — " - - - - -
- . . .
ἀθλιώτερον . . .
- . . .

第 9 页，脚注 D— τον 修改为 τοῦ—"Ἀεὶ τὸν ἀδικοῦντα τοῦ ἀδικουμένου ἀθλιώτερον ...

" [peɪdʒ][naɪn] , ['fʊtnoʊt] [di:] — - [ə'mendid][tu:; tə] - — " . . . - - -
" Page 9 , footnote D — ἀνταδυκεῖν amended to ἀνταδικεῖν — " . . . τοῦ ἀδικεῖν οὔτε
" 页 9 , 脚注 D — - 修订版 到 - — " . . . - - -
- -
τοῦ ἀνταδικεῖν
- -

"第 9 页，脚注 D— ἀνταδυκεῖν 修改为 ἀνταδικεῖν— "... τοῦ ἀδικεῖν οὔτε τοῦ ἀνταδικεῖν

" [peɪdʒ][naɪn] , ['fʊtnoʊt] [di:] — ᾽Σλεγέ [ə'mendid][tu:; tə] - — " - - - - -
" Page 9 , footnote D — ᾽Σλεγέ amended to ᾽Ελεγέ — " ᾽Ελεγέ τε τὸν φίλον δεῖν
" 页 9 , 脚注 D — ᾽Σλεγέ 修订版 到 - — " - - - - -
- , . . .
εὐεργετεῖν , . . .
- , . . .

"第 9 页，脚注 D— ᾽Σλεγέ 修改为 ᾽Ελεγέ— "᾽Ελεγέ τε τὸν φίλον δεῖν εὐεργετεῖν，...

" [peɪdʒ] - , ['fʊtnoʊt] [dʒi:] — - [ə'mendid][tu:; tə] - — " . . . - - - - -
" Page 12 , footnote G — το amended to τί — " . . . φιλανθρωπίας δοκῶ αὐτοῖς ὅ τί
" 页 - , 脚注 G — - 修订版 到 - — " . . . - - - - -
- - . . . "
περ ἔχω . . . "
- - . . . "

"第 12 页，脚注 G— το 修改为 τί— "... φιλανθρωπίας δοκῶ αὐτοῖς ὅ τί περ ἔχω ..."

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神